

ΨΑΞΕ ΜΕ  
ΕΙΜΑΙ ΛΛΑΙ ΣΟΥ



ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ



8<sup>n</sup> Ευρωπαϊκή Συνάντηση Νεανικής  
Οπτικοακουστικής Δημιουργίας

8<sup>th</sup> European Meeting of Young  
Peoples' Audiovisual Creation

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ / HELLENIC MINISTRY OF CULTURE  
ΝΟΜΑΡΧΙΑ ΗΛΕΙΑΣ / PREFECTURE OF ILIA



## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ / INDEX

Χαιρετισμός > Greeting .....	04
Τι νέο; > What's new? .....	06
Ελληνικό Τμήμα > Greek Section .....	10
Ευρωπαϊκό Διαγωνιστικό Τμήμα > European Competition Section .....	54
Αρμενία > Armenia .....	56
Αυστρία > Austria .....	58
Βέλγιο > Belgium .....	59
Γερμανία > Germany .....	64
Ηνωμένο Βασίλειο > UK .....	65
Ιρλανδία > Ireland .....	67
Ισπανία > Spain .....	72
Ιταλία > Italy .....	79
Κροατία > Croatia .....	82
Κύπρος > Cyprus .....	86
Λετονία > Latvia .....	87
Λιθουανία > Lithuania .....	89
Ολλανδία > Netherlands .....	91
Ουγγαρία > Hungary .....	99
Ουκρανία > Ukraine .....	102
Πολωνία > Poland .....	104
Σερβία > Serbia .....	106
Σλοβακία > Slovakia .....	108
Σλοβενία > Slovenia .....	111
Σουηδία > Sweden .....	116
Φινλανδία > Finland .....	118
Ευρωπαϊκό Πληροφοριακό Τμήμα > European Informative Section .....	122
Διεθνές Πανόραμα > International Panorama .....	142
Αυστραλία > Australia .....	144
ΗΠΑ > USA .....	145
Ινδία / Φινλανδία > India / Finland .....	149
Ιορδανία > Jordan .....	153
Κένυα / Φινλανδία > Kenya / Finland .....	157
Λίβανος > Lebanon .....	159
Ν.Κορέα > S.Korea .....	161
Ντουμπάι / Φινλανδία > Dubai / Finland .....	164



# cameraZizanio2008

Μέσα σε συνθήκες απειλής μιας παγκόσμιας οικονομικής ύφεσης, κατάρρευσης επιχειρηματικών κολοσσών κι ενός αβέβαιου μέλλοντος, πώς να μιλήσεις για ευχάριστα πράγματα;

Πώς να μιλήσεις για έμπνευση, δημιουργία και τέχνη την ώρα που οι κλιματικές αλλαγές δημιουργούν φαινόμενα πρωτόγνωρα, επικίνδυνα και καταστροφικά, που αλλάζουν ακόμα και την απλή καθημερινότητά μας;

Τη στιγμή που υπονομεύεται το μέλλον των νέων ανθρώπων, η ανεργία, η φτώχεια κι οι πολεμικές συγκρούσεις απλώνονται παντού στον πλανήτη, πώς να μιλήσεις για μια διοργάνωση, όπως η Camera Zizanio, που θέλει να είναι η μεγάλη γιορτή της νεανικής δημιουργικότητας;

Ή μήπως τώρα πρέπει να μιλήσουμε περισσότερο γι αυτά;

Ναι, πιστεύουμε ότι έτσι πρέπει να γίνει. Γιατί η νεανική δημιουργία δεν είναι η «πολυτέλεια» στον ζοφερό περίγυρο όπου φαίνεται να κυριαρχούν τα καθημερινά ζητήματα της επιβίωσης. Είναι η πράξη που δίνει ποιότητα στον αγώνα για καλύτερη ζωή.

Άλλωστε οι νέοι, με το πλήθος και την ποιότητα των συμμετοχών τους στη φετινή μας διοργάνωση, σε πολύ μεγαλύτερο βαθμό από τα προηγούμενα χρόνια, φανερώνουν ότι έχουν απόλυτη γνώση των οικουμενικών προβλημάτων που αντιμετωπίζουμε. Μέσα από τις δημιουργίες μιλούν για τη ζωή με έναν τρόπο ξεχωριστό, εκφράζουν την αγωνία τους και προβάλλουν τη διεκδίκηση ενός καλύτερου μέλλοντος. Χρησιμοποιώντας ότι πιο νέο δίνει η τεχνολογία, αναπτύσσουν στα ακρότατα όρια την επικοινωνία εκμηδενίζοντας τις αποστάσεις και τους χρόνους, δημιουργούν τις προϋποθέσεις μιας νέας παγκόσμιας κοινότητας. Κι αυτό μας γεμίζει ικανοποίηση γιατί είναι η πόρτα στην αισιοδοξία. Η ρωγμή που μπορεί να ανοίξει το μεγάλο δρόμο για έναν κόσμο διαφορετικό.

Κι η Camera Zizanio αισθάνεται μεγάλη ικανοποίηση που φιλοξενεί τα έργα τους γιατί έτσι εκπληρώνονται απόλυτα οι στόχοι της. Δεν ήταν και δεν είναι Φεστιβάλ, με την τυπική έννοια του όρου, αλλά η Συνάντηση, το βήμα των νέων ανθρώπων όπου μέσα από την διαφορετικότητα και την πολυφωνία αναδεικνύεται το μοναδικό: η συλλογική διεκδίκηση της δημιουργίας.

Δημιουργία είναι η ουσία της ζωής.

Γι αυτό λέμε ότι γιορτάζουμε κι όχι διοργανώνουμε την 8η Συνάντηση Νεανικής Οπτικοακουστικής Δημιουργίας - Camera Zizanio και σας καλούμε όλους να πάρετε μέρος στη γιορτή μας.

Νίκος Θεοδοσίου

Καλλιτεχνικός υπεύθυνος της Camera Zizanio



## cameraZizanio2008

Under so many threats of a world economic crisis, collapse of giant enterprises and an unsecure future, how can one speak about pleasant things?

How can one speak about inspiration, creation and art, when the climate changes create unprecedented, dangerous and catastrophic phenomena, which change even our simple routine? When the future of the young people is at stake, unemployment, poverty and warfare are taking over the planet, how can one talk about Camera Zizanio, the celebration of young people's creativity?

But maybe now it is the right time to talk about all that?

Yes, we believe that it is. Because young people's creation is not luxury in a sombre world, where everyday's issues of survival seem to dominate. On the contrary, it is the one thing that gives quality to the struggle for a better life.

And young people, with the number and content of their entries in this year's event, much more than the previous years, show that they are fully aware of the universal problems we all deal with. Through their creations, they talk about life in a special way, they express their worries and stand on a better future. Using the latest technologies, they use the communication to the limit, overcoming distance and time, and creating the conditions for a new, universal community. And this fills us with satisfaction, because it is a window to hopefulness, a path leading to the road towards a different world.

The team of Camera Zizanio is very satisfied to host the works of young people, because this way their aim is fulfilled. Camera Zizanio never was, and is not a typical Festival, but a Meeting, a pontium of young people, where, through the diversity and variety, uniqueness is brought out, which is the universal revendication of creation.

Creation is the essence of life.

For all those reasons, we do not organise but we celebrate the 8th Meeting of Young People's Audiovisual Creation - Camera Zizanio, and you are all invited to join us.

Nikos Theodosiou

Artistic coordinator of Camera Zizanio



## Τι νέο;

- Οι συμμετοχές των νέων δημιουργών έσπασαν ρεκόρ καθώς ξεπέρασαν τις 300! Προέρχονται από 21 ευρωπαϊκές χώρες ενώ επτά χώρες παρουσιάζονται στο Διεθνές Πανόραμα, την καθιερωμένη ματιά στο υπόλοιπο κόσμο: ΗΠΑ, Ν. Κορέα, Ιορδανία, Ινδία, Ντουμπάι, Λίβανος και Κένυα.

- Ρεκόρ όμως έσπασαν και οι συμμετοχές από την Ελλάδα καθώς ξεπερνούν τις 65 (από 50 που ήταν πέρυσι).

- Για πρώτη φορά φέτος κατεβαίνει και η ηλικία των συμμετεχόντων από την Ελλάδα και φτάνει στην προνηπιακή ηλικία! (Ταινιάκια κινουμένων σχεδίων που φτιάχτηκαν σε κινηματογραφικά εργαστήρια σε νηπιαγωγείο της Αθήνας).

- Και δυο ξεχωριστές παρουσίες:

A) μια ταινία φτιαγμένη από νεαρούς Αφγανούς μετανάστες στην Ελλάδα (τα παιδιά της κοινότητας των Προσφύγων από τους Ξενώνες φιλοξενίας της Μακρινίτσας και της Αγριάς, Ν. Μαγνησίας, με την υποστήριξη του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου στα πλαίσια του προγράμματος «Πρώτο Βήμα».

B) μια ταινία κινουμένων σχεδίων φτιαγμένη από παιδιά με αναπηρία στα πλαίσια ενός εργαστηρίου του φεστιβάλ Emotion Pictures. (Συμμετείχαν 30 παιδιά της Εταιρίας Προστασίας Σπαστικών).

Η Camera Zizanio όμως δεν είναι μόνο ένα Φεστιβάλ, είναι ένα μεγάλο εργαστήριο για την οπτικοακουστική εκπαίδευση. Γι αυτό το λόγο έχει καθιερώσει την ξεχωριστή παρουσίαση της δουλειάς κινηματογραφικών εργαστηρίων του εξωτερικού προκειμένου να ανταλλάσσονται εμπειρίες, να αναπτύσσεται η έρευνα κι ο διάλογος. Φέτος όμως αυτή η παρουσίαση θα είναι «ελληνοκεντρική».

Κι ο λόγος είναι ο εξής: συνεργάτες του Φεστιβάλ, μέσα από την εμπειρία τους σε αυτό, ανέπτυξαν πρωτοπόρες δράσεις οι οποίες αποτελούν σημαντικά βήματα στην οπτικοακουστική εκπαίδευση και δημιουργία για τις οποίες είμαστε πολύ περήφανοι. Για αυτό θα προβάλλουμε το έργο τους:

- Ο Σπύρος Σιάκας, ο πρώτος που οργάνωσε εργαστήρια κινουμένου σχεδίου για τα παιδιά του Πύργου, ολοκλήρωσε και αποκρυστάλλωσε τη μελέτη του για τις μεθόδους χρήσης του κινουμένου σχεδίου μέσα στην τάξη. Και το έργο του, ένα εύχρηστο εγχειρίδιο για εκπαιδευτικούς, που εκδίδεται από το Νεανικό Πλάνο, θα παρουσιαστεί για πρώτη φορά στον Πύργο.

- Ο Νίκος Ρεπούλιος, για πρώτη φορά «κατέβασε τον πήχη» στην Ελλάδα οργανώνοντας εργαστήρια κινουμένου σχεδίου με παιδιά νηπιακής και προνηπιακής ηλικίας! Και τα αποτελέσματα ήταν εντυπωσιακά.

- Ο Κώστας Κατράκης μετέφερε την εμπειρία του από το Φεστιβάλ στο Δήμο της Αθήνας οργανώνοντας εργαστήρια στις καλοκαιρινές κατασκηνώσεις με την προοπτική να επεκταθούν καθ' όλη τη διάρκεια της χρονιάς στην πρώτη και σε τόσο μεγάλη έκταση στην Ελλάδα καθιέρωση κινηματογραφικών εργαστηρίων για παιδιά.

Στα δέκα περίπου κινηματογραφικά εργαστήρια που λειτουργούν κάθε χρόνο τις ημέρες του Φεστιβάλ φέτος θα έχουμε κοντά μας δυο σημαντικές παρουσίες από το χώρο του κινηματογράφου που μέσα από «μάστερ κλας» θα μεταφέρουν την πλούσια εμπειρία τους στα νέα παιδιά:

- Ο Ροβήρος Μανθούλης, που γιορτάζει φέτος τα 50 χρόνια κινηματογραφικής δημιουργίας ετοιμάζεται να παρουσιάσει κάτι εξαιρετικό μέσα από μια επιλεκτική αναδρομή στο έργο του.

- Ο Νίκος Καβουκίδης, που για πρώτη φορά κινηματογράφησε επαγγελματικά την αφή της φλόγας στην Αρχαία Ολυμπία όντας ακόμη έφηβος, γυρίζει πίσω για να μιλήσει πως είναι «να κινηματογραφείς στα 16».



## What's new?

- The entries of young creators have broken the record since they are over 300! They come from 21 European countries while seven countries are presented in the International Panorama, a view into the rest of the world: USA, S. Korea, Jordan, India, Dubai, Lebanon and Kenya.

- The Greek entries broke the record as well since they are well over 65 (compared to the 50 of last year).

- For the first time this year, the age limit of the entrants from Greece is lowered to the pre-school age! (Short animation films shot in filming workshops in a kindergarten in Athens).

- And two special entries:

A) a film made by young Afghan immigrants in Greece (the children of the Refugee community from the hostels of Makrinitza and Agria in the Municipality of Magnesia with the support of the Greek Film Center within the framework of the program "First Step").

B) an animated film made by handicapped children within the framework of a film workshop of the Emotion Pictures Festival. (30 children of the Cerebral Palsy Greece took part).

Camera Zizanio, however, is not simply a Festival, it is also a great workshop for audiovisual education. For this reason it has established the special presence of the work done in film workshops abroad in order to exchange experiences and promote research and dialogue. This year, however, this presentation will be "greek centered".

And the reason is that the Festival's associates, through the experience gained from it, have developed pioneer projects that constitute large steps in audiovisual education and creation, which make us feel proud, and this is why we present their work:

- Spyros Siakas, the first who organized animation workshops for the children of Pyrgos, has completed his study on the methods of the use of animation in a classroom and his work, an easy to use manual for teachers being published by Youth Plan, will be presented in Pyrgos for the first time.

- Nikos Repoullos, for the first time "lowered the bar" in Greece by organizing animation workshops with children of preschool age! And the results were spectacular.

- Kostas Katrakis, transferred his experience from the Festival to the City of Athens by organizing workshops in the summer camps with the prospect of expanding them during the whole year. This was the first and biggest project of film workshops for children.

Within the about ten film workshops that take place every year during the Festival, this year we have with us two important presences from the area of cinematography who, through their "master class" they will transfer their rich experience to young children:

- Roviros Manthoulis, who celebrates this year his 50 years of cinematic creation, is about to present something exceptional through a selective retrospect of his work.

- Nikos Kavoukidis, who was the first professional cinematographer to film the lighting of the Olympic Flame in Ancient Olympia, as a teenager, is back to speak about "how it is to film at 16".



Ελληνικό  
τμήμα/  
Greek  
section







## &gt; ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Κρουσσώνας, Τ.Κ.70001 / Kroussonas, TK 70001  
 Τηλ / tel: +30 2810711220, fax: +302810711220, mail@gym-krous.ira.sch.gr

age  
13-16

**ΟΔΟΙΠΟΡΙΚΟ ΣΤΟΝ ΚΡΟΥΣΣΩΝΑ > WANDERING IN KROUSSONAS**

Διάρκεια < Time 10' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Κάμερα, σενάριο, μοντάζ / Camera, screenplay, edit:  
 Μαθητές του Γυμνασίου και του Λυκείου Κρουσσώνα / Students of  
 Kroussonas Intermediate and High School.

Συντονισμός / Coordination: Καραογλανίδης Δημήτρης / Karaoglanidis  
 Dimitris, Σκουνητή Βούλα / Skounti Voula, Στεφανάκη Ισμήνη /  
 Stefanaki Ismini (υπεύθυνοι καθηγητές / professors in charge).

Ένα ντοκιμαντέρ για το χωριό του Κρουσσώνα.  
 A documentary about the village of Kroussonas.



&gt; &gt; &gt;

**ΠΑΛΛΑΔΙΝΟΣ  
PALLADINOS**

Υπεύθυνος / in charge:  
**Παλλαδινός Χαράλαμπος  
Palladinos Charalambos**

Η οικολογική καταστροφή καθώς και η απώλεια των ανθρώπινων ζώων έγιναν ο λόγος για να δημιουργήσω αυτή την ταινία. Οι περιοχές που μας φιλοξένησαν για γυρίσματα εντάσσονται στο Δήμο Αλιφείρας. Η ομαδική εργασία και η έντονη υποστήριξη του πατέρα μου σε αυτή την προσπάθεια μου, επέφεραν ένα όμορφο για εμάς αποτέλεσμα μέσα από ένα επώδυνο θέμα.

The ecological destruction and the loss of human lives were the reason for me to create this film. The areas shown in the film are part of the Alifira Municipality.

The collective work and the great support of my father led us to a beautiful result, through painful images.

## &gt; ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Εθνικής Αντίστασης 9, Λεχαινά Ηλείας, Τ.Κ. 27053 / Ethnikis Antistasis 9, Lehana Ilias, 27053  
 Τηλ / tel: +302623023450-22941, fax:2623022941, alfapall@otenet.gr

age  
17-20

**ΗΛΕΙΑ, 10 ΜΗΝΕΣ ΜΕΤΑ > ILIA, 10 MONTHS LATER**

Διάρκεια < Time : 9' 30" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία / Direction: Παλλαδινού Διονυσία / Palladinou Dionisia.

Μοντάζ / Editing: Παλλαδινού Διονυσία / Palladinou Dionisia.

Μουσική / Music: Παλλαδινός Αγγελής / Palladinos Aggelis.

Κάμερα / Camera: Ζουμπάκης Αντώνης / Zoumpakis Antonis.

Φωτογραφικό Υλικό / Photographies: Παλλαδινός Χαράλαμπος /  
 Palladinos Charalambos – Ν.Α.Ηλείας / Iliia Prefecture.

Παραγωγή / Production: Παλλαδινός Χαράλαμπος /  
 Palladinos Charalambos.

Αύγουστος 2007: Ο Νομός Ηλείας αφήνεται στο έλεος των καταστροφικών πυρκαγιών. Μαΐος 2008: Η φύση συνεχίζει τον αγώνα της για την επουλώση των πληγών της.



August 2007: The Iliia district is left at the mercy of catastrophic fire. May 2008: The nature struggles to heal the wounds.



δηλαδή όλων των ζωντανών οργανισμών του δάσους εκτός από τους ανθρώπους. Το εργαστήριο σχεδίασε και υλοποίησε ο Σπύρος Σιάκας.

eyes of the forest residents, e.g. all living creatures of the forest, but not the people. The workshop was designed and executed by Spyros Siakas.

> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Ωρωπού 5, Γαλάτσι / Ορορου 5, Galatsi  
Τηλ / tel: +30 2102930451, sthsiakas@hotmail.com

age  
13-16

**ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ ΜΕ ΤΟΥΣ «ΚΑΤΟΙΚΟΥΣ» ΤΟΥ ΔΑΣΟΥΣ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΑΣ ΟΛΥΜΠΙΑΣ >**  
**INTERVIEWING THE "RESIDENTS" OF THE FOREST OF ANCIENT OLYMPIA**

Διάρκεια < Time 3' / 2007

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σενάριο, σκηνοθεσία, animation, κατασκευές / Screenplay, direction, animation, artifact: Ομάδα μαθητών του Γυμνασίου Αρχαίας Ολυμπίας / Group of students from the Intermediate School of Ancient Olympia.

Υπεύθυνη καθηγήτρια / Professor in charge:

Γιακμογλίδου Σοφία / Yiakmoglidou Sofia.

Σχεδιασμός εργαστηρίου, animation, σκηνοθετική επιμέλεια, μοντάζ / Workshop planning, animation, direction, editing:

Σπύρος Σιάκας / Spyros Siakas.

Μια ομάδα παιδιών του Γυμνασίου Αρχαίας Ολυμπίας παίρνουν μια πρωτότυπη συνέντευξη από τους «άλλους κατοίκους» της Αρχαίας Ολυμπίας και παράλληλα καταθέτουν την εμπειρία τους και την άποψη τους για τις φονικές πυρκαγιές του 2007 που έκαψε την περιοχή τους.



A group of children of the Intermediate School of Ancient Olympia make an original interview from the "other residents" of Ancient Olympia, and they give their own experiences and point of view about the deadly fires of 2007, which ravaged their area.

> > >

**1<sup>ο</sup> ΤΕΕ ΑΧΑΡΝΩΝ**  
**1<sup>st</sup> TEE ACHARNON**

Υπεύθυνος / in charge:  
Σάββας Βιτωράτος /  
Vitoratos Savvas

Την ταινία έφτιαξαν οι μαθητές της Γ' Λυκείου του τομέα Γεωπονίας του 1ου ΤΕΕ Αχαρνών. Μέσα από βιωματικό εργαστήριο που γινόταν στα πλαίσια πολιτιστικού προγράμματος για τον κινηματογράφο, τα παιδιά επέλεξαν να μιλήσουν για την διαφορετικότητα και πως παρουσιάζεται στο σχολικό χώρο.

Τα παιδιά επιμελήθηκαν το σενάριο, τη σκηνοθεσία, το είδος των πλάνων, τις γωνίες λήψης και γενικά όλη την τεχνική επιμέλεια. Η λήψη έγινε με ερασιτεχνική κάμερα και ήταν η πρώτη απόπειρα των παιδιών για δημιουργία ταινίας.

This film was made by the students of the agronomy department of the 1st TEE of Acharnes. While working on an experiential workshop on cinema, the kids chose to speak about being different in school.

They themselves attended to the script, the direction, the plans, the filming angles and the technical matters. The filming was made with a non-professional camera and constitutes the first filming attempt of the kids.

> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Παρνασσίδος 53, 15231 Χαλάνδρι, Αθήνα / Parnassidos 53, 15231 Halandri, Athens  
Τηλ / tel: +302106717584, svit69@yahoo.gr



Ζητιρίδου Ξαντίδα / Zitiridou Xantida, Μπακλατζής Βαγγέλης / Baklatzis Vangelis, Σακαλή Μαρία / Sakali Maria, Τσιρτσάκης Ζήσης / Tsirtsakis Zisis.

Υπεύθυνος έργου / In charge of the project:

Ηλιάδης Κωνσταντίνος / Iliadis Konstantinos.

Συνεργασία / Cooperation:

Καραφάλη Πολυξένη / Karafalti Polixeni, Μπιλιμπής Μόσχος / Bilbilis Moschos, Βαβουλίδης Πέτρος / Vavoulidis Petros, Μουμιτζόγλου Ανδρέας / Moumtzoglou Andreas (εκπαιδευτικοί / professors).

Μια ομάδα μαθητών δίνουν τη δική τους άποψη, ταξιδεύουν στο χρόνο με τα δικά του μάτια, ονειρεύονται και ξαναζωντανεύουν τις Αιγές, την αρχαία Μακεδονική πρωτεύουσα, πριν από 2 χιλιάδες χρόνια.



A group of students present their opinions, travel in time, dream and revive Eges, the ancient Macedonian capital of 2000 years ago.

> > >

**ΒΑΣΙΛΙΚΗ  
ΠΑΠΑΗΛΙΟΥ**

**VASSILIKI  
PAPAILIOU**

Η ταινία γυρίστηκε στην Αθήνα και στο κέντρο της πόλης. Τα γυρίσματα πραγματοποιήθηκαν σε 1 ώρα, χάρη στην ομαδική συνεργασία όλων μας! Το τραγούδι της ταινίας με τον ομώνυμο τίτλο γράφτηκε τη νύχτα που έγινε το μοντάζ. Επίσης η ηχογράφηση έγινε λιγάκι βιασικά διότι μας πίεζε ο χρόνος.

Η ιδέα ήρθε, όταν περπατώντας στο δρόμο της πόλης συνειδητοποιήσαμε πως σχεδόν σε κάθε 10 μέτρα υπήρχαν άνθρωποι που είχαν την ανάγκη μας αλλά δε μπορούσαμε να τους βοηθήσουμε όλους. Έτσι σκεφτήκαμε να κάνουμε αυτό το μικρό ταινιάκι για να δείξουμε ότι ακόμα και τώρα σε μια σύγχρονη πόλη υπάρχουν άνθρωποι που είναι δυστυχισμένοι και το χειρότερο απ' όλα, είναι ότι εμείς περνάμε καθημερινά από μπροστά τους αδιαφορώντας για την τύχη τους. Όμως ακόμα και σήμερα κάποιος από εμάς, - αν και λίγοι - δίνουν σημασία σε τέτοια φαινόμενα. Σε αυτούς τους ανθρώπους λοιπόν που αποτελούν την εξαίρεση, θέλω να αφιερώσω αυτό το βίντεο.

The filming took place in the centre of Athens and completed within an hour, thanks to the team work! The film's song was composed the night we did the editing and recorded in haste.

We came up with the idea of making this film walking in the city streets, as we realized that there were people in need every 10 meters and we couldn't possibly help them all. This film shows that even in modern cities there is misery and, worst of all, there is all of us passing by misery and neglecting it. The exception to this rule is people who pay attention to what happens around them and it's them I dedicate this video to.

#### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Κολίρι Ηλείας, Πύργος / Koliri Ilias, Pyrgos

Τηλ / tel: +306981132680, vassia\_papailiou@hotmail.com

age  
17-20

**ΗΡΘΕΣ ΚΙ ΕΣΥ > YOU CAME ALONG**

**Διάρκεια < Time 5'36' / 2008**

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σενάριο, σκηνοθεσία, μοντάζ, κάμερα, μουσική / Screenplay, direction, edit, camera, music: Βασιλική Παπαηλιού / Vassiliki Papailiou.

Εξώφυλλο ταινίας / CD cover:

Αντρέας Παπαπέτρου / Andreas Papapetrou.

Τραγούδι ταινίας, σίχιο / Film song, Lyrics:

Βασιλική Παπαηλιού / Vassiliki Papailiou.







**ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ  
MUNICIPALITY OF  
ATHENS**

Υπεύθυνος / in charge:  
Κατράκης Κώστας /  
Katrakis Kostas

**ΜΟΝΑΔΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ & ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ -  
ΠΑΙΔΙΚΕΣ ΚΑΤΑΣΚΗΝΩΣΕΙΣ ΔΗΜΟΥ ΑΘΗΝΑΙΩΝ**

Για πρώτη φορά στην ιστορία του και μετά από το προσωπικό ενδιαφέρον του Δημάρχου Αθηναίων κ. Νικήτα Κακλαμάνη, ο Δήμος Αθηναίων οργανώνει και διεκπεραιώνει μέσω της Μονάδας Υποστήριξης & Αξιολόγησης (Μ.Υ.Α.) εργαστήρια ψηφιακού animation. Ξεκίνησε τον Χειμώνα του

2008 στην «τεχνόπολις» με μαθητές Λυκείου και συνέχισε στο «οικολογικό πάρκο Τρίτη» με μαθητές Δημοτικού δημιουργώντας ταινιάκια για το περιβάλλον. Τα αποτελέσματα ήταν παραπάνω από ενθαρρυντικά, έτσι ώστε η προσπάθεια να συνεχιστεί το καλοκαίρι του 2008 στις κατασκηνώσεις του Δήμου Αθηναίων στον Αγ. Ανδρέα Απικής. Οι παιδικές εξοχές φιλοξενούν κάθε καλοκαίρι 1200 παιδιά, σε 4 περιόδους των 15 ημερών. Έγιναν 4 εργαστήρια με θέμα το νερό. Τα μικρότερα παιδιά (έως 10 ετών) ασχολήθηκαν με την κατασκευή των φιγούρων και των σκηνικών. Τα μεγαλύτερα παιδιά (έως 16 χρονών) ασχολήθηκαν με την κινηματογράφηση realtime. Επίσης, με την καθοδήγηση του υπεύθυνου του εργαστηρίου Κατράκη Κώστα, τα μεγαλύτερα παιδιά δούλεψαν στον υπολογιστή τις σκηνές της ταινίας. Η επέμβαση του υπεύθυνου περιορίστηκε στην διόρθωση 2-3 λαθών μόνο και μόνο διότι δεν υπήρχε ο χρόνος για να το κάνουν τα παιδιά, και πάντα υπό την μορφή εργαστηρίου-μαθήματος στα παιδιά. Η ομάδα υποστήριξης ανέλαβε δουλειές όπως το στήσιμο του χώρου, ο συμβουλευτικός ρόλος κ.τ.λ. Η μουσική της ταινίας δημιουργήθηκε από έτοιμες «λούπες» από τον υπεύθυνο των εργαστηρίων Κατράκη Κώστα.

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Τηλ / tel : +306947680560, kostas\_katrakis@yahoo.gr

age  
4-12

**ΝΕΡΟ > WATER**

Διάρκεια < Time : 4' 30" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

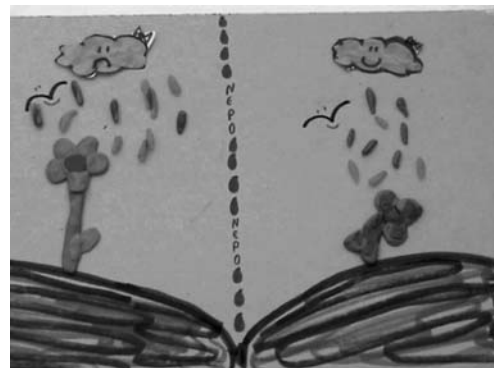
Ομάδα παιδιών από τις Παιδικές Κατασκηνώσεις του Δήμου Αθηνών.

A group of children from the Children Camping of the Municipality of Athens.

Βίντεοκλίπ με μουσική το οποίο παρουσιάζει την εργασία των παιδιών στο εργαστήριο animation με θέμα το νερό.

**SUPPORT & EVALUATION UNIT - CHILDREN  
CAMPING OF THE MUNICIPALITY OF ATHENS**

It was the personal interest of the Mayor of Athens, Mr. Nikitas Kaklamanis that brought into effect the workshops of digital animation, held by the Support & Evaluation Unit. Starting in winter 2008 in "Technopolis" with high-school students went on to make films about the environment in the "Tritsis EcoPark" with elementary school pupils. The results encouraged the Municipal Camping in St. Andrew in Attica to host a similar project. 1200 kids are welcome to the Camping each year, divided in 4 terms of 15 days. The subject of the workshops was water. Younger kids (less than 10) made the figures and the sets. Older ones (up to 16) dealt with real-time filming. Costas Katrakis, in charge of the workshops, guided the children to working on the computer, confining his interference to correcting just a few mistakes. The support group carried out secondary works. The music was selected by Costas Katakis.



A video clip with music presenting the children's work during the animation workshop on water.



age  
4-12**Ο ΣΤΑΓΟΝΟΥΛΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΝΕΡΟ > LITTLE DROPPY - MAN AND WATER**

Διάρκεια &lt; Time 4' 40'' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Ομάδα παιδιών από τις Παιδικές Κατασκηνώσεις του Δήμου Αθηνών.

A group of children from the Children Camping of the Municipality of Athens.

Βίντεοκλίπ με μουσική το οποίο παρουσιάζει την εργασία των παιδιών στο εργαστήριο animation με θέμα το νερό. Επίσης το βίντεοκλίπ παρουσιάζει την γνώμη των παιδιών για την μόλυνση και την σπατάλη του νερού. (Προς αποφυγή παρεξηγήσεων, το νερό στις πισίνες των παιδικών εξοχών του Δήμου Αθηναίων είναι θαλασσινό).



A video clip with music presenting the children's work during the animation workshop on water, as well as their opinions on the pollution and waste of water. (In order to avoid misunderstandings, we inform that the water in the swimming pools of the Municipality of Athens is sea water).

&gt; &gt; &gt;

**ΝΕΟ ΣΧΟΛΕΙΟ  
NEW SCHOOL**Υπεύθυνος / in charge:  
Κωνσταντόπουλος Νίκος  
Konstantopoulos Nikos

Το Εργαστήρι Κινουμένου Σχεδίου λειτούργησε, με πρωτοβουλία του Νέου Σχολείου, το σχολικό έτος 2007-2008 στις εγκαταστάσεις του Νέου Σχολείου με καλλιτεχνικό διευθυντή τον Θόδωρο Μαραγκό, και υπευθύνους την Σαγκιώτη Βασιλική και τον Κωνσταντόπουλο Νίκο.

Τα μαθήματα έγιναν δέκα κυριακάτικα πρωινά από τον Νοέμβριο του 2007 έως τον Απρίλιο του 2008

και είχαν διάρκεια τρεις ώρες το καθένα. Τα μαθήματα παρακολούθησαν χωρίς καμία επιβάρυνση, 51 παιδιά από επτά Γυμνάσια και Λύκεια της περιοχής του Άργους τα οποία συνόδευσαν υπεύθυνοι καθηγητές από κάθε σχολείο.

Τα παιδιά χωρίστηκαν σε επτά ομάδες και δούλεψαν με κοινό θέμα το περιβάλλον. Τα σχέδια ζωγράρισαν τα παιδιά με τις οδηγίες του Θόδωρου Μαραγκού, της Αγγελικής Μαραγκού και των υπευθύνων καθηγητών τους. Στην συνέχεια τα παιδιά πέρασαν τα σχέδια με την βοήθεια scanner σε υπολογιστή και φτιάχτηκαν επτά ταινίες με την βοήθεια του Τοβέτομιρ Τσάνκοφ.

The cartoon workshop was an initiative of the New School and started in the academic year 2007-2008, under the artistic direction of Thodoros Maragos and with Vasiliki Sagkoti and Nikos Konstantopoulos in charge.

The lessons were offered pro bono to 51 children from 7 High Schools of Argos on 10 Sunday mornings between November 2007 and April 2008.

The kids' drawings, inspired by environment, were guided by Thodoros Maragos and Aggeliki Maragou as well as by their teachers in charge. Then the kids scanned the drawings and made seven films with the help of Czvetomir Chankoff.

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Δαλαμαναρα 21200, Άργος / Dalamanara GR-21200, Argos

Τηλ / tel: +302751062720, +302751062721, neosholi@otenet.gr



age  
13-16**Ο ΠΛΑΝΗΤΗΣ ΜΕ ΤΟ ΧΛΩΜΟ ΠΡΟΣΩΠΟ > THE PALE-FACED PLANET**

Διάρκεια &lt; Time 3' 04" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Επίβλεψη σχεδιασμού / Designing Supervision:

Κομνηνού Έλενα / Κομνηνού Elena.

Σχέδιο / Designing: Ρέσκος Γιώργος / Reskos Yorgos, Ρέσκου Μαρία / Reskou Maria, Σταθοπούλου Δήμητρα / Stathoroulou Dimitra, Ζαντούχος Κωνσταντίνος / Zantouhos Konstantinos, Στάρφας Δημήτρης / Starfas Dimitris, Δέδε Φανή / Dede Fani, Αλεξανδροπούλου Κωνσταντίνα / Alexandroulou Konstantina, Σκούρας Μαρίνος / Skouras Marinos.

Η αιώνια διαμάχη ανάμεσα στο καλό και στο κακό, τη φύση και τη μόλυνση, τον άγγελο και το διάβολο, το δέντρο και τη φωτιά.



The eternal fight between the good and the evil, the nature and the pollution, the angel and the devil, the tree and the fire.

age  
13-16**Η ΟΡΓΗ ΤΟΥ ΔΑΣΟΥΣ > WOOD'S WRATH**

Διάρκεια &lt; Time 1' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Επίβλεψη σχεδιασμού / Designing Supervision:

Γαλάνης Γιώργος / Galanis Yorgos.

Σχέδιο / Designing: Ψυρογιάννης Δημήτρης / Psirogiannis Dimitris, Βαντοράκης Νίκος / Vantorakis Nikos, Κατσαούνης Γιώργος / Katsaounis Yorgos, Καχριμάνης Δημήτρης / Kahrimanis Dimitris, Ραμαλιού Αργυρώ / Ramaliou Argiro, Κωστάκης Φίλιππος / Kostakis Filippos, Χρονοπούλου Μάρω / Chronoroulou Maro, Κωστάκης Σωτήρης / Kostakis Sotiris.

Τα δέντρα του δάσους αποφασίζουν να πάρουν τον νόμο στα «χέρια τους» για προστατευτούν από τους ξυλοκόπους.



The trees in the wood decide to lay down their own law in order to protect themselves against the lumberjacks.

age  
13-16**ΤΟ ΠΟΤΑΜΙ ΔΕ ΓΥΡΙΖΕΙ ΠΙΣΩ > THE RIVER WON'T RUN BACK**

Διάρκεια &lt; Time 2' 20" / 2008

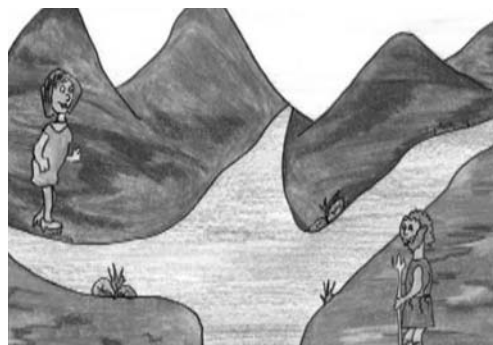
**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Επίβλεψη σχεδιασμού / Designing Supervision:

Ψύχας Παναγιώτης / Psihas Panayiotis, Πανταζή Σοφία / Pantazi Sofia, Μπουλμέτη Άννα / Boulmeti Anna.

Σχέδιο / Designing: Κουτσουδάκη Κρυσταλένια / Koutsoudaki Chrystalenia, Μακρή Ευαγγελία / Makri Evangelia, Πούλου Ειρήνη / Roulou Irini, Σερέκα Σοφία / Sereka Sofia, Μαρέτη Αφροδίτη / Mareti Afroditi, Στάμου Αφροδίτη / Stamou Afroditi.

Ο Ποσειδώνας και η Ήρα διεκδικούν την εξουσία στην πόλη του Άργους σε έναν αγώνα με κριτή το ποταμό Ίναχο. Η απόφαση που θα πάρει ο ποταμός θα καθορίσει και τη μοίρα του.



Poseidon and Hera fight for the power in the city of Argos, judged by the river Inahos. The decision that the river will make will determine its fate.



**ΦΛΟΓΕΣ ΣΤΟ ΧΩΡΙΟ > THE VILLAGE IN FLAMES**

Διάρκεια < Time 1' 18' / 2008

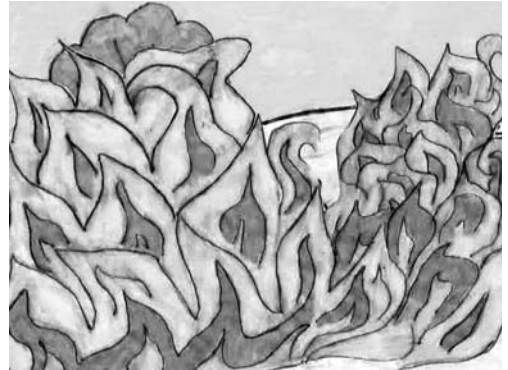
**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Επίβλεψη σχεδιασμού / Designing Supervision:

Κορομπίλη Μαρία / Korompili Maria, Σπυροπούλου Ευαγγελία / Spyropoulou Evangelia, Μπιζίτη Αθηνά / Biziti Athina, Παντελής Διονύσιος / Pantelis Dionisios.

Σχέδιο / Designing:

Σιώτου Μαριάννα / Sotou Marianna, Κοτσόβου Σάρα / Kotsonou Sara, Ντοφλών Άλεξ Μαρίν / Doflon Alex Marin, Κουρού Μαρία / Kourou Maria, Μπαρλός Στέφανος / Barlas Stefanos, Δέμη Ιωάννα / Demi Ioanna, Ντομνιούκ Ειρήνη / Domniouk Irini, Ντομνιούκ Κατερίνα / Domniouk Katerina, Καπραλάου Νίκη / Kapralou Niki, Κατexas Χρυσούλα / Katehou Chryssoula, Γιαννακούλης Σπύρος / Yiannakoulis Spiros.



Οι φλόγες από τον εμπρησμό τυλίγουν το χωριό. Η βοήθεια δυστυχώς έρχεται αργά.

An arson sets the village on fire. Help arrives late.



**2ο ΓΕΝΙΚΟ ΛΥΚΕΙΟ ΧΙΟΥ > 2nd HIGH SCHOOL OF CHIOS**

Υπεύθυνοι / in charge: Αρετή Μπαχά (Διευθύντρια) / Areti Baha (Principal), Γιώργος Μπουκέας / Yorgos Boukeas, Εύη Μανέ / Evi Mane, Σοφία Παυλίδου / Sofia Pavlidou (καθηγητές / professors).

Οι συναντήσεις της ομάδας στα πλαίσια της σινεμάθειας ξεκίνησαν το Δεκέμβρη του 2007. Καταλήξαμε στην ιδέα η ταινία να αφορά στα όνειρα που βλέπουν οι μαθητές. Για τους επόμενους δύο μήνες, η ομάδα ασχολήθηκε με τη συγγραφή του σεναρίου. Καθώς παγιωνόταν η τελική μορφή του σεναρίου, ξεκίνησε και η οργάνωση των γυρισμάτων. Βρέθηκαν οι τοποθεσίες για τα γυρίσματα, έγινε η κατάτμηση των σκηνών σε πλάνα κτλ. Τα γυρίσματα έγιναν μέσα σε 4 ημέρες. Ακολούθησε το μοντάζ, το σπικάζ και η μουσική επένδυση, που διεκπεραιώθηκαν με ταχύτητα, εξαιτίας της καλής προετοιμασίας.

The cinema lessons started in December 2007 and we decided to work on the dreams of the students. The team has worked on writing the script for the next two months. Then we started organizing the filming. We chose the locations and made our plans. After 4 days of filming and due to good preparation we were quick in editing and sound and music processing.

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

2ο Γενικό Λύκειο Χίου, Ρίτσου 11-13, Χίος, TK 82100 / 2nd General High School of Chios, 11-13 Ritsou, GR82100 Chios  
Τηλ / tel: +30 22710 43916, fax: +30 22710 22932, mail@2lyk-chiou.chi.sch.gr



**NTRPIN > RING**

Διάρκεια < Time 9' 39" / 2007-2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Ερμηνεία / Cast : Παναγιώτης Κεραμιδής / Panayiotis Keramidias, Αλέξανδρος Πολιτάκης / Alexandros Politakis, Κωστής Γιαννίρης / Kostis Yiannirris, Ελισάβετ Αναγνώστου / Elisavet Anagnostou.

Σκηνοθεσία, σενάριο, κάμερα, παραγωγή / Direction, script, camera operator, production:

Σταματία Βολίκα / Stamatia Volika, Στεφάνια Βουγάδη / Stefania Vougadi, Κλαίρη Γιαννίρη / Klairi Gianniri, Γιάννης Καζάς / Giannis Kazas, Βικτωρία Καλογιάννη / Victoria Kalogianni, Ευτυχία



Καμενάκη / Eftihia Kamenaki, Ιωάννα Ψαραδάκη / Ioanna Psaradaki.

**Μοντάζ / Edit:**

Γιώργος Μπουκέας / Yorgos Boukeas, Σίτου Μαριάννα / Sotou Marianna, Κοτσόβου Σάρα / Kotsou Sara, Ντοφλόν Άλεξ Μαρίν / Doflon Alex Marin, Κουρού Μαρία / Kourou Maria, Μπαρλάς Στέφανος / Barlas Stefanos, Δέμν Ιωάννα / Demi Ioanna, Ντομνιουκ Ειρήνη / Domniouk Irini, Ντομνιουκ Κατερίνα / Domniouk Katerina, Καπαράλλου Νίκη / Kapralou Niki, Κατεχου Χρυσούλα / Katehou Chryssoula, Γιαννακούλης Σπύρος / Yiannakoulis Spiros.

Τί βασανίζει τον Ευύχνη; Γιατί τριγυρνά στην αυλή σαν ταλαιπωρημένο φάντασμα; Γιατί τον παίρνει ο ύπνος όπου σταθεί κι όπου βρεθεί; Η απάντηση είναι απλή: ο Ευύχνης στο τσεπάκι του έχει εφιάλτες...



What is troubling Eftihis? Why is he walking about the yard? Why is he falling asleep everywhere? It is simple: Eftihis has nightmares...

> > >

## ΧΑΪΔΑΡΙ HAIDARI

Υπεύθυνος / in charge:  
Ιωάννης Μανουσάκης /  
Ioannis Manousakis

### 2ο ΓΕΝΙΚΟ ΛΥΚΕΙΟ ΧΑΪΔΑΡΙΟΥ

Αυτή ήταν η δεύτερη απόπειρα δημιουργίας ταινίας μικρού μήκους. Η πρώτη μας είχε τον τίτλο «Χαλασμένο τηλέφωνο και οι βασικοί συντελεστές (σεναριογράφοι, σκηνοθέτης κλπ) παρέμειναν οι ίδιοι.

### 2nd HIGH SCHOOL OF HAIDARI

This is our second short film. The first one was "Through the grapevine" and most of the crew (script writer, director, etc.) remains the same.

#### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Φιλοπάπου 28, 12461 Χαϊδάρη / Filiparou 28, GR12461 Haidari  
Τηλ / tel: +30 2105910129, grasep@asda.gr

age  
13-16

### ΣΙΩΠΗ > SILENCE

Διάρκεια < Time 15' 03" / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σενάριο / Screenplay: Βασίλης Παπαλουκάς / Vassilis Papaloukas, Βασίλης Ταμπρατζής / Vassilis Tampratzis.

Κάμερα / Camera: Δημήτριος Κάρτας / Dimitris Kartas.

Σκηνοθεσία / Direction: Κωνσταντίνα Πρίφτη / Konstantina Prifti.

Βοηθός σκηνοθέτη / Assistant director:

Θεοδώρα Παπαευαγγέλου / Theodora Papaevangelou.

Script: Μιχάλης Πετσόπουλος / Mihalis Petsopoulos.

Κλακέτα / Clapper: Καλλιόπη Πάτσιου / Kalliori Patsiou.

Μακιγιάζ / Make-up artist : Ελένη Τσίικη / Eleni Tsiki.

Ενδυματολόγος / Costume Designer: Σταυρούλα Σολωμάκου / Stavroula Solomakou.

Ηλεκτρολόγος / Gaffer : Κώστας Τροχίδης / Kostas Trohidis.

Βοηθοί παραγωγής / Production assistants: Περικλής Πούτος / Periklis Poutos, Βασιλική Σαντικισον / Vassiliki Santiksi,

Χάρης Παύλου / Haris Pavlou, Μαρία Παναγιωτοπούλου / Maria Panagiotopoulou, Χρύσα Σταμάτη / Chrysa Stamati.

Ερμηνεία / Cast: Μιχάλης Σολωμονίδης / Mihalis Solomonidis, Βασιλική Πρίφτη / Vassiliki Prifti.

Μουσική / Music supervisor: Μαρνανίικη Ραυτοπούλου / Marianicki Raftopoulou.

Η ιστορία μιας σχέσης ενός ζευγαριού από την αρχή μέχρι το τέλος της.



The story of a love affair all the way from the beginning to the end.





age  
4-12**ΟΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΝΤΑΛΙ > DALI'S DIMENSIONS**

Διάρκεια &lt; Time 9'30" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία / Direction: Σοφιανός Σαντασόγλου / Sofianos Santatsoglou

Φωτογραφία / Cinematography:

Θανάσης Σαντασόγλου / Thanassis Santatsoglou

Σενάριο, μοντάζ, μουσική επιμέλεια / Screenplay, edit, music:

Σοφιανός Σαντασόγλου / Sofianos Santatsoglou

Μια σκέψη πάνω στις φόρμες και τα σχέδια του μεγάλου σουρεαλιστή ζωγράφου Σαλβαντόρ Νταλί μας οδηγεί σε μια άλλη αντίληψη για τον κόσμο. Μια διαφορετική κατανόηση του χώρου και του χρόνου. Η προσπάθεια της κατανόησης αυτής μέσα από τη δική μου ζωγραφική ...



To think about the forms and the figures of the great surrealist Salvador Dali, can give you a new conception of the world, a new understanding of place and time. This is my effort to reach such an understanding through my own painting...

&gt; &gt; &gt;

Δ. Λ. Ε.  
D.L.E

Είμαστε μια ομάδα φίλων, που λεγόμαστε Δ.Λ.Ε, και μάθαμε μόνοι μας να χρησιμοποιούμε το Movie Maker. Αρχικά, πριν από ένα χρόνο, φτιάξαμε μια ταινία που αποτελούταν μόνο από φωτογραφίες, υπότιτλους και μουσική. Φέτος καταφέραμε να φτιάξουμε μια κανονική ταινία, που θα μας εκπροσωπήσει με προσδοκίες στο Φεστιβάλ σας. Τα βίντεο τραβήχτηκαν με φωτογραφική μηχανή, ύστερα βάλουμε τα βίντεο στον υπολογιστή και προσθέσαμε τους τίτλους και τους υποτίτλους.

Είμαστε μια ομάδα φίλων, που λεγόμαστε Δ.Λ.Ε, και μάθαμε μόνοι μας να χρησιμοποιούμε το Movie Maker. Αρχικά, πριν από ένα χρόνο, φτιάξαμε μια ταινία που αποτελούταν μόνο από φωτογραφίες, υπότιτλους και μουσική. Φέτος καταφέραμε να φτιάξουμε μια κανονική ταινία, που θα μας εκπροσωπήσει με προσδοκίες στο Φεστιβάλ σας. Τα βίντεο τραβήχτηκαν με φωτογραφική μηχανή, ύστερα βάλουμε τα βίντεο στον υπολογιστή και προσθέσαμε τους τίτλους και τους υποτίτλους.

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Ιωαννίνων 7, Πεύκη 151 21, Αθήνα / Ioanninon 7, Pefki GR151 21, Athens

Τηλ / tel: +30 2106727154, lydiapl16@yahoo.gr, leonaxl@otenet.gr

We are a group of friends, called D.L.E, and we found out how to use Movie Maker, without any help from adults. Last year we made a movie, using still photos, subtitles and music. So, this year, we succeeded in making a real movie with a video, which we are sending to your competition. The video was shot with digital camera. After the shooting, we downloaded the video onto the computer and added the titles and the subtitles.

age  
4-12**ΛΑΒΕΤΕ ΘΕΣΕΙΣ, ΚΛΕΒΟΥΜΕ > READY, SET, ROB**

Διάρκεια &lt; Time 8'14" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία / Direction: Λυδία Παπαγεωργίου / Lydia Papageorgiou,

Δημήτρης Σταρατζής / Dimitris Staratzis, Ειρήνη Σάλα / Eirini Sala

Ερμηνεία / Cast: Μυρτώ Σταρατζή / Myrto Staratzi, Ζωή Παπαγεωργίου /

Zoe Papageorgiou, Δημήτρης Σταρατζής / Dimitris Staratzis,

Ειρήνη Σάλα / Irini Sala.

Κάμερα / Camera: Λυδία Παπαγεωργίου / Lydia Papageorgiou.

Υπότιτλοι / Subtitles: Λυδία Παπαγεωργίου / Lydia Papageorgiou.

Δυο κλέφτες αποφασίζουν να κλέψουν μια πανέμορφη δισεκατομμυριούχο. Όταν το κάνουν, ο αστυνομός Μήτσος παίρνει την κατάσταση στα χέρια του. Θα τα καταφέρει να τους πιάσει; Αν ναι, αυτοί θα μπορέσουν να δραπετεύσουν;

**Η αστυνομία πιάνει κλέφτες**

Αετός



The next victim of two robbers is a beautiful billionaire. Cop Mitsos takes action. Will he arrest them? If yes, will they escape?



**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Αναγνώστου Παπαγιαννάκη 8, Χαλέπα Χανιά, Κρήτη / Anagnostou Payiannaki 8, Halepa Chania, Creta  
Τηλ / tel: +2821046513, kiriakos\_haritakis@hotmail.com

age  
17-20

**ΕΡΕΒΟΣ > DARKNESS**

Διάρκεια < Time 8'35" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σενάριο, σκηνοθεσία, φωτογραφία / Screenplay, direction, photography:  
Κυριάκος Χαριτάκης / Kiriakos Haritakis.

Μοντάζ / Edit: Κυριάκος Χαριτάκης/ Kiriakos Haritakis, Χρήστος Δρούτσας  
/ Christos Droutsas.

Μουσική / Music: Χρήστος Δρούτσας / Christos Droutsas

Ερμηνεία / Cast: Γιώργος Σχοιναράκης / Giorgos Skinarakis, Μαρία  
Πετρογιαννάκη / Maria Petrogiannaki, Κώστας Χειλάς / Kostas Hilas,  
Δημήτρης Γαλάτας / Dimitris Galatas, Φωτεινή Τροχαλάκη /  
Fotini Trohalaki.

Ένας νεαρός διηγείται τη ζωή του, πώς ήταν και πώς κατέληξε μετά την  
βαριά αρρώστια που του διέγνωσαν οι γιατροί. Ένα τηλεφώνημα όμως θα  
αποδείξει ότι ποτέ δεν πρέπει να εγκαταλείψουμε την οποιαδήποτε ελπίδα  
ακόμα και στην δυσκολότερη στιγμή της ζωής μας...



A young man narrates what his life ended up to after the serious disease he had been diagnosed  
to suffer from. A phone call will prove we must not give up hope, even in the toughest moments...

> > >

**ΛΕΟΝΤΕΙΟ  
ΛΥΚΕΙΟ**

**LEONTION  
SCHOOL**

**ΛΕΟΝΤΕΙΟ ΛΥΚΕΙΟ ΠΑΤΗΣΙΩΝ > PATISSION LEONTION SCHOOL**

Υπεύθυνοι / in charge: Αναστασιάδης Παναγιώτης / Anastasiadis Panayiotis (Επιστημονικός Υπεύθυνος /  
Scientific consultant), Φιλιπούσης Γιώργος / Filirousis Yorgos (Δάσκαλος / Teacher), Καρβούνης Λάμπρος /  
Karnounis Lambros (Οργανωτικός υπεύθυνος / in charge of organization), Σπύρος Σιάκας / Spyros Siakas  
(Υπεύθυνος εργαστηρίου / workshop coordinator).

Η ταινία είναι αποτέλεσμα της υλοποίησης ενός  
σχεδίου εργασίας που λειτούργησε στο πλαίσιο του  
προγράμματος "ΟΔΥΣΣΕΑΣ" που διοργανώνει το Παιδαγωγικό Τμήμα του  
Πανεπιστημίου Κρήτης με υπεύθυνο τον κ.Π. Αναστασιάδη. Δυο Δημοτικά  
σχολεία, το Λεόντειο Πατησίων και το Δημοτικό Ναυστάθμου Σούδας,  
συνεργάστηκαν από απόσταση μέσω τηλεδιάσκεψης με θέμα :  
«Περιβάλλον - Κλιματικές Αλλαγές». «Ο κόσμος μας είναι στα χέρια μας, ας τον  
φροντίσουμε»! Για την πραγματοποίηση του συγκεκριμένου σχεδίου εργασίας  
υλοποιήθηκαν 4 τηλεδιάσκεψεις με συγκεκριμένη διδακτική μεθοδολογία στο  
πλαίσιο της οποίας αξιοποιήθηκε πρωτότυπο διαδραστικό διδακτικό υλικό του  
Σπύρου Σιάκα (Υποψ. Διδάκτορας Ελληνικού Ανοικτού Πανεπιστημίου) με τίτλο  
«Μεθοδολογία δημιουργίας animation στην Εκπαιδευτική Διαδικασία»

This film is the result of a work project called  
"ULYSSES", organized by the Faculty of Education  
of the University of Crete, with Mr. P.Anastasiadis  
in charge. The two elementary schools cooperated  
from a distance, thanks to teleconference, to work  
on "Environment - Climate Change". "The world is  
in our hands, let's protect it!" It took 4 teleconfer-  
ence sessions to complete the work, during which  
we used original interactive teaching material of  
Spyros Siakas (Ph.D. candidate in the Greek Open  
University) entitled "Methodology of animation cre-  
ating in Teaching"

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Νειγυ 17 Α. Πατήσια / Neuilly 17, A.Patisia  
Τηλ / tel: +30 6944322220, filvisg@gmail.com



**ΩΡΑΙΑ ΜΕΡΑ ΓΙΑ ΕΞΟΔΟ > A FINE DAY TO EXIT**

Διάρκεια &lt; Time 4' 05" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία, σενάριο, παραγωγή, μοντάζ / Direction, screenplay, production, edit: Παύλος Μπίσικας / Pavlos Bitsikas.

Το βιντεάκι δεν περιέχει κανένα απολύτως νόημα, παρά μόνο σε συνδυασμό με την μουσική του έχει ως στόχο του να ταξιδέψει τον θεατή...

There is no hidden message to this video. Its only aim is for the spectator to travel through its images and music.

**ΣΕΠΤΕΜΒΡΗΣ > SEPTEMBER**

Διάρκεια &lt; Time 4' 17" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία, σενάριο, παραγωγή, μοντάζ / Direction, screenplay, production, edit: Παύλος Μπίσικας / Pavlos Bitsikas.

Μια προσωπική απεικόνιση του φθινοπώρου.  
A personal depiction of autumn.**ΣΩΣΤΕ ΤΙΣ ΧΕΛΩΝΕΣ > SAVE THE TURTLES**

Διάρκεια &lt; Time 4' 38" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία, σενάριο, παραγωγή, μοντάζ / Direction, screenplay, production, edit: Παύλος Μπίσικας / Pavlos Bitsikas.

Μια από τις λίγες χελώνες που έχουν επιβιώσει κυριολεκτικά από τύχη στο νησί...

One of the very few turtles that was lucky enough to survive on the island...

&gt; &gt; &gt;

**ΣΚΑΛΑ ΩΡΟΠΟΥ  
ΟΡΟΠΟΣ' ΣΚΑΛΑ****1ο ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΣΚΑΛΑΣ ΩΡΟΠΟΥ > 1st HIGH SCHOOL OF SKALA IN OROPOS**

Υπεύθυνος / in charge: Λ. Βασάκος / L. Vasakos (Διευθυντής / headmaster), Σ. Σαγιάς / S. Sayas (Υπεύθυνος / coordinator).

Ουσιαστικά δεν υπάρχει ιστορικό! Ενημερωθήκαμε για το Camera Zizanio τέλος Σεπτεμβρίου του 2008. Τα παιδιά εκδήλωσαν ενδιαφέρον και το αποτέλεσμα είναι καθαρά δικό τους δημιούργημα που υλοποιήθηκε μέσα σε λίγες μέρες.

There is no history to this film! We only got informed about Camera Zizanio in September 2008 and the kids made this film within just a few days.

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**Σύλλη 2, Σκάλα Ωρωπού, Ωρωπός / Silli 2, Skala in Oropos  
Τηλ / tel: +30 2295032185, mail@gym-skalas.att.sch.gr**ΤΟ ΘΡΙΛΕΡ > THE THRILLER**

Διάρκεια &lt; Time 4' 36" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**Μοντάζ, ερμηνεία / Edit, cast: Αρπατζάνης Σώτος / Arpatzanis Sotos.  
Σενάριο, σκηνοθεσία, ερμηνεία / Screenplay, direction, cast:  
Πέππας Αλέξανδρος / Peppas Alexandros.  
Ερμηνεία / Cast: Κούρτης Νίκος / Kourtis Nikos, Ιωακείμ Ηλίας / Ioakim Elias.

Η ψυχολογική επίδραση των θρίλερ στα παιδιά. Η φαντασία μπορεί να γίνει πραγματικότητα;



The impact thriller films have on kids. Can fiction come true?



**ΒΟΛΟΣ  
VOLOS**

Υπεύθυνη / in charge:  
Βαλάτσου Ιουλία /  
Valatsou Ioulia

**5ο ΛΥΚΕΙΟ ΒΟΛΟΥ**

Η περιπέτεια της δημιουργίας της ταινίας μας ξεκίνησε από την αγάπη μας για την υποκριτική με προηγούμενη εμπειρία που είχαμε μέσα από θεατρικές ομάδες, σχολικές και μη, μας βοήθησε, καθώς και η απαραίτητη τεχνογνωσία σε θέματα τεχνολογίας και υπολογιστών. Επιπλέον, είχαμε τη στήριξη από το σχολείο μας, και έτσι ξεκινήσαμε. Το

αποτέλεσμα της δουλειάς μας έχετε ενώπιον σας και ζητάμε να μας δώσετε την δυνατότητα να διαγωνιστούμε με άλλους συνομήλικους μας.

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Κύπρου - Γ. Δήμου 24, Βόλος / Κύπρου - Γ. Δήμου 24, Volos

Τηλ / tel: +30 2421042698, fax: +302421042019, sonicman19@gmail.com

**5th HIGH SCHOOL OF VOLOS**

The making of this film stems from our love for acting, grown while working with amateur theatre groups. Our knowledge of technology matters and computers, as well as our school's support, helped us present our work to your competition.

age  
13-16

**Η ΠΟΛΗ ΜΕ ΤΙΣ ΚΟΥΡΔΙΣΤΕΣ ΠΕΤΑΛΟΥΔΕΣ > THE CITY WITH THE CLOCKWORK BUTTERFLIES**

Διάρκεια < Time 9' 21" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Ερμηνεία / Cast: Αμβράζης Νίκος / Amvrazis Nikos, Βλάχος Γιάννης / Vlahos Yiannis, Βλάχος Ξάνθος / Vlahos Xanthos, Καλαμπαλίκη Έλενα / Kalampaliki Elena, Κάρλου Μαρία / Karlou Maria.

Σενάριο / Screenplay: Τζουβάρας Χρήστος / Tzouvaras Christos.

Σκηνοθεσία / Direction: Ευαγγελόπουλος Δημήτρης / Evangelopoulos Dimitris.

Executive producer: Βαλάτσου Ιουλία / Valatsou Ioulia.

Διεύθυνση φωτογραφίας, μοντάζ / DOP, edit:

Βλάχος Ξάνθος / Vlahos Xanthos.

Ήχος / Sound: Ευαγγελόπουλος Δημήτρης / Evangelopoulos Dimitris.

Μουσική / Music: Τζουβάρας Χρήστος / Tzouvaras Christos, Βλάχος Γιάννης / Vlahos Yiannis, Βλάχος Ξάνθος / Vlahos Xanthos, Μουσινάς Κωνσταντίνος / Moutsinas Konstantinos.

Ειδικά εφέ / Special effects: Βλάχος Ξάνθος / Vlahos Xanthos.

Κάμερα / Camera: Ευαγγελόπουλος Δημήτρης / Evangelopoulos Dimitris, Τζουβάρας Χρήστος / Tzouvaras Christos, Βλάχος Ξάνθος / Vlahos Xanthos, Μαλανδρινός Χριστόφορος / Malandrinos Christoforos.

Μπούμαν / Boom operator : Κάρλου Μαρία / Karlou Maria, Τζουβάρας Χρήστος / Tzouvaras Christos

Γραφίστας / Graphic design: Νασιά Χριστίνα / Nasa Christina.

Σχεδιασμός τίτλων / Credit design : Βλάχος Ξάνθος / Vlahos Xanthos.

Τεχνική υποστήριξη / Technical support: Ευαγγελόπουλος Δημήτρης / Evangelopoulos Dimitris, Βλάχος Ξάνθος / Vlahos Xanthos, Τζουβάρας Χρήστος / Tzouvaras Christos, Ταμία Ελένη / Tamia Eleni, Βαλάτσου Ιουλία / Valatsou Ioulia, Γιακουλά Ασημίνα / Yiakoula Asimina, Άριαν Κότσι / Arianne Kotsi (υπεύθυνη Εκπαιδευτικών Προγραμμάτων / Responsible for educational programmes).

Άναυρος. Μια παρέα εφήβων συναντιέται στο γνωστό στέκι και εκεί ξεδιπλώνονται όλες οι ανησυχίες, οι προβληματισμοί, η πίεση και το άγχος που βασανίζουν τους σημερινούς νέους. Ο ερχομός της Χαράς που περιμένουν με ανυπομονησία θα βάλει τέρμα στην ιστορία αναμονής, καθώς το χαμόγελο, η καλή της διάθεση και η ψυχική της δύναμη λυτρώνει την ψυχή των νέων...



Anavros. A group of teenagers in their haunt talk about their anxiety, their problems, the pressure and the stress they undergo to. Finally Hara (=Joy) arrives to put an end to their awaiting and to redeem their souls with her smiling, her good temper and her inner strength.







## ΤΟ ΠΛΑΣΜΑ > CREATURE

Διάρκεια < Time 5' 43" / 2008

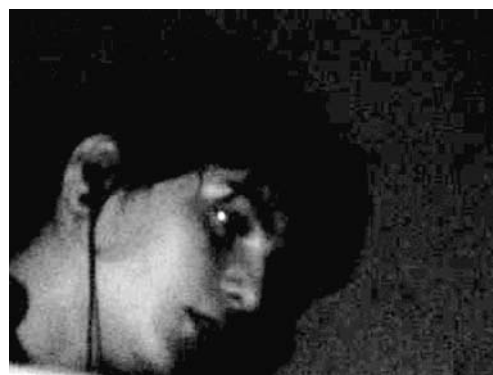
### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Camera, edit / Κάμερα, μοντάζ: Naamah.

Cast / Ερμηνεία: Ηγαενα (δημιουργός / creator).

Παγιδευμένος σε έναν αιώνιο κύκλο.

Trapped in an eternal circle.



> > >

### ΔΑΦΝΗ ΛΑΖΟΥ DAPHNE LAZOU

Το σενάριο το σκέφτηκα λίγες ώρες αφού είχα αποφασίσει να λάβω μέρος στο φεστιβάλ. Με το που σκέφτηκα την πλοκή και το σενάριο είχα ήδη σχηματίσει στο μυαλό μου τις σκηνές και το ποιος ήθελα να έχει τον κεντρικό ρόλο. Την επόμενη μέρα πρότεινα στην φίλη μου να παίξει και κάναμε τα γυρίσματα. Όπου έπαιζε μόνο η φίλη μου τραβούσα εγώ ενώ στις σκηνές που έπαιζα κι εγώ σπίναμε την

κάμερα στο τρίποδο και τη βάζαμε να τραβεί μόνη της. Τα γυρίσματα κράτησαν 2-3 ώρες. Τις επόμενες μέρες ασχολήθηκα με το μοντάζ και αποφάσισα για τα μουσικά κομμάτια της ταινίας κατά τη διάρκεια του μοντάζ. Η εύρεση του τίτλου ήταν το τελευταίο στάδιο της ταινίας μου.

I came up with the idea of the script a few hours after deciding to enter the competition. Right after that I was sure about my scenes and my leading actress. It was my best friend. The shootings lasted 3 hours and it was either me filming her, or the camera on a tripod filming both of us. While editing, I chose the music the film too. The last creative stage was coming up with the title of the film.

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Κωστή Παλαμά 25, Π. Ψυχικό 154 52 Αθήνα / Kosti Palama 25, P.Psihiko, GR15452 Athens

Τηλ / tel: +306717368, daphnelazou@yahoo.gr



## ΑΠΟΔΡΑΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΟΝΕΙΡΟ > ESCAPE FROM THE DREAM

Διάρκεια < Time : 8'10" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, σενάριο, κάμερα, μοντάζ, ερμηνεία / Direction, screenplay, camera, edit, cast: Δάφνη Λάζου / Daphne Lazou.

Ερμηνεία / cast: Καλλιόπη Καρδούλια / Kalliopi Kardoulia.



Μια κοπέλα που περνά δύσκολες στιγμές και αναπολεί τις στιγμές που είχε ζήσει με την κολλητή της, η οποία όμως έχει πεθάνει. Φτάνει σε αδιέξοδο αλλά αποφασίζει ότι αξίζει να ζήσει.

A girl tortured by the memory of her late best friend. Reaching a dead end, she decides life is worthwhile.



## &gt; ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Κορίνθου 10, Νέο Ψυχικό, 15451 / Korinthou 10, Neo Psihiko, GR15451

Τηλ / tel: +306979170325, +302106755423, +302106526765, panamitsis@gmail.com

age  
4-12

## ΗΠΙΑ ΑΝΑΠΤΥΞΗ &gt; MILD DEVELOPMENT

Διάρκεια &lt; Time 2' 55" / 2007

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Τα παιδιά των τμημάτων Δ1 και Δ2 του Δημ. Σχολείου Ζαχάρως / Kids of the D1 and D2 classes of the elementary school of Zaharo Πάνος Κατσαχνιάς / Panos Katsahnias (υπεύθυνος εργαστηρίου / workshop coordinator).

Η ζωή πριν και μετά τη φωτιά...

Life before and after fire...



&gt; &gt; &gt;

ΧΟΛΑΡΓΟΣ  
HOLARGOSΥπεύθυνος / in charge:  
Μίτσης Παναγιώτης /  
Mitsis Panayiotis

## 5ο ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΧΟΛΑΡΓΟΥ

Δουλεύοντας ένα πρόγραμμα για την ομαλή μετάβαση των παιδιών της Στ' Δημοτικού στο Γυμνάσιο, αναγνωρίσαμε την ανάγκη της φιλίας.

Αποφασίσαμε λοιπόν να καταγράψουμε σκηνές της καθημερινότητάς μας στην τάξη και έξω απ' αυτήν, καθώς επίσης και κάποιες από τις δραστηριότητές

μας σχετικά με τη φιλία. Στη συνέχεια ήρθε η ιδέα να δημιουργήσουμε μια ταινία με θέμα τη φιλία. Τα παιδιά πήραν την κάμερα και κατέγραψαν τις κουβέντες τους στο διάλειμμα, τις απόψεις των συμμαθητών τους για τη φιλία, διάφορα γνωμικά που βρήκαν για τη φιλία καθώς επίσης και τα βήματα της συνεργασίας τους στη συγγραφή, την εκμάθηση και την ομαδική εκτέλεση απ' όλους ενός τραγουδιού με θέμα τη φιλία τους και τη συνεργασία τους στη διάρκεια της χρονιάς. Ο δάσκαλός τους ανέλαβε το μοντάζ και τις υπόλοιπες εργασίες για την τελική παραγωγή της ταινίας.

## &gt; ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Κωστή Παλαμά 25, Π. Ψυχικό 154 52 Αθήνα / Kosti Palama 25, P.Psihiko, GR15452 Athens

Τηλ / tel: +306717368, daphnelazou@yahoo.gr

age  
4-12

## ΕΝΑΣ ΧΩΡΙΣΤΑ ΚΙ ΟΛΟΙ ΜΑΖΙ &gt; EACH ONE ALONE AND ALL TOGETHER

Διάρκεια &lt; Time 12' 29" / 2008

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, κάμερα, μοντάζ, τραγούδι / Direction, camera, edit, song:

Μαθητές του 5ου Δημοτικού Σχολείου Χολαργού.

Συντονισμός, παραγωγή / Coordination, production: Μίτσης Παναγιώτης / Mitsis Panayiotis (Δάσκαλος / teacher).



Η πορεία και οι απορίες των μαθητών της Στ' τάξης προς το Γυμνάσιο, οι ανησυχίες τους, η καθημερινότητά τους, οι αντιλήψεις τους για τη φιλία, το δέσιμό τους σαν παρέα συνομηθικών.

The passing of the students from the elementary school to the High school. Their questions, their agonies, their everyday life, their concepts of friendship and partnership.



Περιγράφει την ανωριμότητα των ατόμων που μολύνουν το περιβάλλον χωρίς να σκέφτονται τις επόμενες γενεές.

The film establishes how immature it is to pollute the environment without caring about the next generations.



> > >

## EMOTION PICTURES

### ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ EMOTION PICTURES > EMOTION PICTURES WORKSHOP

Υπεύθυνοι / in charge: Μαρία Χατζημικήλη - Παπαλιού / Maria Hatzimihali-Papaliou, Μινάκσι, Βίναϊ Ραί / Minaksi, Vinae Rae.

Το Emotion Pictures διοργάνωσε ένα εργαστήριο κινουμένων σχεδίων σε συνεργασία με τον Ινδικό σύλλογο Chihh Idia Forum και τους σκηνοθέτες Μινάκσι και Βινάϊ Ραί. Οι δύο σκηνοθέτες έχουν αναπτύξει μια νέα μέθοδο για να καλλιεργούν την δημιουργικότητα των παιδιών με αναπηρία. Η ταινία προέκυψε από το εργαστήριο με τη συμμετοχή 30 παιδιών της Εταιρίας Προστασίας Σπαστικών σε όλα τα στάδια της καλλιτεχνικής δημιουργίας. Η ταινία αυτή υλοποιήθηκε με την υποστήριξη της Ελληνικής Εθνικής Επιτροπής για την ΟΥΝΕΣΚΟ.

Emotion Pictures held a cartoon workshop in cooperation with the Indian club "Chihh Idia Forum" and the directors Minaksi and Vinae Rae. These two directors had developed a new method for encouraging disabled kids to create. This film is the result of the workshop with the participation of 30 kids of the Cerebral Palsy Greece. UNESCO and the Greek National Committee supported us in making this film.

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Φραγκούδη 11 και Αλ. Πάντου, 10163 Καλλιθέα / Fragoudi 11 & Al.Pantou, GR10163 Kallithea  
Τηλ / tel: +302109098245, fax: +309098036, festival@ameamedia.gr

age  
17-20

### Ο ΚΟΣΜΟΣ ΜΟΥ > MY WORLD

Διάρκεια < Time 4' / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία / Direction: Ελένη Δημοπούλου / Eleni Dimoroulou

Χαρακτήρες / Characters: Ελένη Δημοπούλου / Eleni Dimoroulou, Ευαγγελία Γαβρελιάδου / Evangelia Gavreliadou.

Βοηθός σκηνοθέτη / Asst director: Κατερίνα Ζεπάτου / Katerina Zepatou.

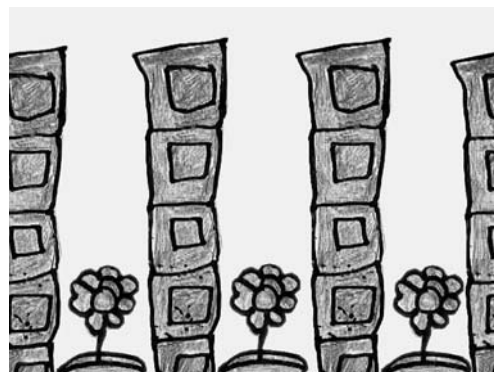
Animation: 30 παιδιά της Εταιρίας Προστασίας Σπαστικών / 30 kids of the Cerebral Palsy Greece.

Μουσική / Music: Anna Bohmig, Δέσποινα Καρβέλα / Despina Karvela

Σίχοι / Lyrics: Ευαγγελία Καρβέλα / Evangelia Karvela, Δέσποινα Καρβέλα / Despina Karvela

Τραγούδι / Performance: Κατερίνα Ζεπάτου / Katerina Zepatou, Ελένη Δημοπούλου / Eleni Dimoroulou, Νατάσα Αλπιλίκη / Natasa Altiliki.

Σύμβουλος επικοινωνίας / Communication consultant: Κρίστα Μπερτούμν - Beeke / Krista Bertoumi-Beeke.



Ο κόσμος μέσα από τα μάτια των παιδιών.

The world through the eyes of the kids



## ART COLLABORATORS

### ΟΜΑΔΑ ART COLLABORATORS

Υλικά: πλαστικές κούκλες, διάφορα μικροαντικείμενα, φωτογραφίες κτλ. Τοποθετήσαμε τη σίτα πάνω από χρωματιστά χαρτόνια και φωτίζαμε με μπλε φως. Μετακινούσαμε τις φιγούρες είτε πάνω στη σίτα είτε πάνω από το νάυλον για να πετύχουμε το εφέ του νερού. Τραβούσαμε φωτογραφίες σε κάθε μετακίνηση. Τις μοντάραμε αρχικά στο movie

maker και σε δεύτερη φάση στο premier. Η μουσική γράφτηκε ειδικά για την ταινία και προσαρμόστηκε στο τέλος. Στην ταινία συμπεριλαμβάνεται η περίληψη της υπόθεσης στη Νοηματική καθώς και στην Αραβική γλώσσα.

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Βυλουκίδου 35, 27100 Πύργος / Viloukidou 35, GR27100 Pyrgos  
Τηλ / tel: +30 6947224434, katiadzafiriadu@yahoo.gr

age  
17-20

### ΧΟΥΡΙΑ > HOURIA

Διάρκεια < Time 9' / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία / Direction: Κατηφένια Ζαφειριάδου / Katifenia Zafiriadou, Παχατουρίδου Ελένη / Pahaturidou Eleni, Στέκκα Κλαίρη / Stekka Klairi  
Animation: Κατηφένια Ζαφειριάδου / Katifenia Zafiriadou, Παχατουρίδου Ελένη / Pahaturidou Eleni.

Μοντάζ / Edit: Κλαίρη Στέκκα / Klairi Stekka, Σπύρος Σιάκας / Spyros Siakas.

Πρωτότυπη μουσική / Original score:

Αναστάσιος Καραδέδος / Anastasios Karadedos.

Δημιουργία Κόμικ ("Σπιφ και Σπαφ") / Comics ("Spif and Spaf"):

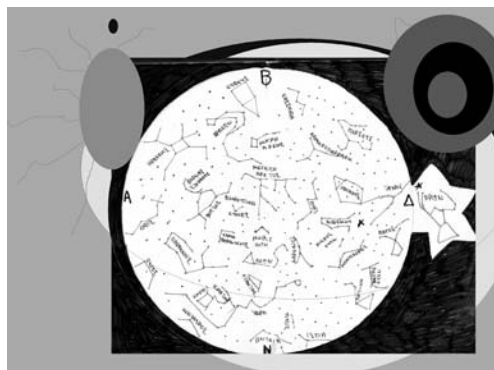
Αναστάσιος Ζαφειριάδης / Anastasios Zafiriadis.

Επίβλεψη / Coordination: Σπύρος Σιάκας / Spyros Siakas.

Μια μικρή γοργόνα, η Χουρία, ερωτεύεται ένα θαλάσσιο ελέφαντα. Αυτός όμως είναι «κολλημένος» έτσι αυτή αναγκάζεται να φύγει...

### ART COLLABORATORS TEAM

Material: plastic bags, small objects, photos, ecc. We put a net over colored cardboards and shed blue light. We moved the figures over the net or over the nylon to create the water effect. Each move was captured by a photo camera and then we processed the photos on movie maker and premier. The music score is original. In the film there is also a summary of the plot in the sign and the Arabic language.



A little mermaid, Houria, falls in love with a sea elephant but his mind is set elsewhere, so she has to go...

> > >

## ΚΑΔΟΓΛΟΥ ΜΑΝΩΛΗ

## ΚΑΔΟΓΛΟΥ ΜΑΝΟΛΙ

### ΔΑΝΑΗ ΚΑΔΟΓΛΟΥ, ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ ΜΑΝΩΛΗ

Η ιδέα για αυτή την ταινία μας δημιουργήθηκε όταν αντιληφθήκαμε την ύπαρξη μιας κλεπτομανούς συμμαθήτριάς μας. Γιατί όμως το έκανε; Με αφορμή αυτό το γεγονός, δουλέψαμε το σενάριο.

### DANAE KADOGLU, ANASTASIA MANOLI

We came up with the plot of the film when we realized we had a kleptomaniac school mate. We wondered why she is one. That's what our plot is about.

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

danai783@yahoo.gr





Μ. Κούρτης / M. Kourtis, Θ. Μαυρογονάτος / Th. Mavrogatos, Απ. Μουρελάτος / Ap. Mourelatos, Ε. Μπιζανίου / E. Bizaniou, Ι. Ντούπας / I. Douras, Ε. Ξενάκης / E. Xsenakis, Σ. Παπαγιάννης / S. Papagiannis, Α. Παπαδόπουλος / A. Papadopoulos, Α. Πρίφτης / A. Priftis, Ι. Σοφιανόπουλος / I. Sofianopoulos, Γ. Τρύπας / G. Tripas, Β. Φαδάκης / V. Fadakis, Μ. Χατζηδημητρίου / M. Hatzidimitriou, Π. Χύτα / P. Hita



Μετά τη δημιουργία επεισοδίου κατά το μάθημα, καλείται στο σχολείο ο πατέρας του μαθητή που δημιούργησε το πρόβλημα. Ο Διευθυντής αναγνωρίζει στο πρόσωπό του τον παλιό του κολλητό και συμμαθητή με τον οποίο έχει χαθεί από χρόνια...

During class a student makes a fuss and his father goes to school to answer for it. The headmaster recognizes him as an old friend who hasn't seen for ages...

> > >

## ΠΑΛΛΗΝΗ PALLINI

Υπεύθυνη / in charge:  
Αλεξιάδη Αικατερίνη  
Alexiadi Aikaterini

### ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΚΟ ΜΟΥΣΙΚΟ ΛΥΚΕΙΟ ΠΑΛΛΗΝΗΣ

Η ταινία που δημιουργήσαμε με τίτλο "ΦΑΝΤΑΣΙΑ ΣΕ ΡΕ ΕΛΑΣΣΟΝΑ", σαν στόχο έχει να ενθαρρύνει τα άτομα που βρίσκονται στο κοινωνικό περιθώριο να αναδείξουν την προσωπικότητά τους και να καταξιωθούν στον χώρο τους.

Η απόφαση για την συμμετοχή του σχολείου μας πάρθηκε αρκετά αργά, οπότε και ο χρόνος που εί-

χαμε στη διάθεσή μας ήταν πολύ περιορισμένος. Οι σκηνές "γυρίστηκαν" σε λιγότερο από μια εβδομάδα ενώ το μοντάζ διήρκεσε δύο αγωνιώδεις μέρες.

### EXPERIMENTAL MUSIC HIGH SCHOOL OF PALLINI

Our film, "FANTASY IN D MINOR", wishes to prompt emarginated people to express and establish themselves in their field.

We had just a little time on our hands as we entered the competition rather late. All the shootings lasted one week and the editing two days.

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

170 χλμ Λ. Μαραθώνας, 15351, Παλλήνη  
Τηλ / tel & fax: +30 2106032840, joanhatz@yahoo.gr



### ΦΑΝΤΑΣΙΑ ΣΕ ΡΕ ΕΛΑΣΣΟΝΑ > FANTASY IN D MINOR

Διάρκεια < Time 4' 03" / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, κάμερα, μοντάζ / Direction, camera, edit :

Ιωάννα Χατζάκη / Ioanna Hatzaki.

Σενάριο / Screenplay:

Ιωάννα Χατζάκη / Ioanna Hatzaki, Χριστίνα Σαββίδη / Christina Savidi,

Κεβόρκ Τοροσιάν / Kevork Torossian, Άννα Τσιγκούλη / Anna Tsigouli,

Ελένη Τσέκερη / Eleni Tsekeri.

Ερμηνεία / Cast:

Κεβόρκ Τοροσιάν / Kevork Torossian.

Η απομόνωση ατόμων που δεν ακολουθούν δημοφιλείς συμπεριφορές αποτελεί, δυστυχώς, κανόνα για τη δύσκολη κοινωνία του σχολείου. Ένας μαθητής αγωνίζεται να αλλάξει την εις βάρος του κατάσταση επιβάλλοντας την προσωπικότητά του μέσα από το ταλέντο του στη μουσική.



As a rule, students who don't follow the trends meet rejection. One of them tries to overturn this situation using his talent in music.





## Η ΒΟΛΤΑ ΤΩΝ ΠΑΙΧΝΙΔΙΩΝ > THE TOYS' WALK

Διάρκεια < Time 6' 34" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Παιδαγωγική υποστήριξη, παιδαγωγικός σχεδιασμός / Pedagogic support: Αθηνά Κλάδη / Athina Kladi, Κούλα Παναγάκου / Koula Panagakou, Λίτσα Μακρή / Litsa Makri, Παναγιώτα Βάρου / Panayiota Varou, Κατερίνα Βερούτι / Katerina Verouti, Καταλίνα Μαυροϊδή / Katalina Mavreidi.

Παιδαγωγική εποπτεία / Pedagogic supervision:

Αΐντα Παλημέρη / Aida Palimeri.

Καλλιτεχνικός σχεδιασμός, οργάνωση του προγράμματος / Artistic planning, organisation of the project: Νίκος Ρεπούλιος / Nikos Repoulis.

Ιδέα, σενάριο, κατασκευή χαρακτήρων, animation / idea, screenplay, puppet construction, animation:

τα παιδιά των τάξεων του νηπιαγωγείου και οι νηπιαγωγοί και δασκάλες τους: Νήπια οδού Φλωρίνης και Λίτσα Μακρή / the children of the nursery school and their teachers: infants of Florina str. and Litsa Makri.

Μετά από μια φασαριόζικη ημέρα, τα παιχνίδια του νηπιαγωγείου αποφασίζουν να πάνε μια βόλτα, αλλά δεν τα έχουν υπολογίσει όλα σωστά.



After a noisy day, the toys in the kindergarten school, decide to go for a walk, but they haven't thought of everything right.



## Ο ΑΣΤΑΚΟΣ ΚΑΙ Ο ΚΑΒΟΥΡΑΣ > THE LOBSTER AND THE CRAB

Διάρκεια < Time 3' 33" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Παιδαγωγική υποστήριξη, παιδαγωγικός σχεδιασμός / Pedagogic support: Αθηνά Κλάδη / Athina Kladi, Κούλα Παναγάκου / Koula Panagakou, Λίτσα Μακρή / Litsa Makri, Παναγιώτα Βάρου / Panayiota Varou, Κατερίνα Βερούτι / Katerina Verouti, Καταλίνα Μαυροϊδή / Katalina Mavreidi.

Παιδαγωγική εποπτεία / Pedagogic supervision:

Αΐντα Παλημέρη / Aida Palimeri

Καλλιτεχνικός σχεδιασμός, οργάνωση του προγράμματος / Artistic planning, organisation of the project: Νίκος Ρεπούλιος / Nikos Repoulis.

Ιδέα, σενάριο, κατασκευή χαρακτήρων, animation / idea, screenplay, puppet construction, animation:

τα παιδιά των τάξεων του νηπιαγωγείου και οι νηπιαγωγοί και δασκάλες τους: Νήπια Φιλαδέλφειας και Παναγιώτα Βάρου / the children of the nursery school and their teachers: infants of Philadelphia and Panayiota Varou.

Ο αστακός και ο κάβουρας μαζί με τους φίλους τους, παίζουν στον πολύχρωμο βυθό, ώσπου οι καρχαρίες εμφανίζονται και τους χαλάνε τη διασκέδαση. Όλοι μαζί λοιπόν, τότε, αποφασίζουν να τους δώσουν ένα καλό μάθημα. Πιο χαρούμενη πάντως θα είναι η γάτα του ψαρά.



The lobster and the crab play in the colourful bottom of the sea with their friends. Suddenly the sharks appear and spoil all of their fun. All together then, decide to teach them a good lesson. The most happy of all is the cat of the fisherman.



## Η ΧΡΩΜΑΤΙΣΤΗ ΠΟΛΗ > THE COLOR TOWN

Διάρκεια < Time 3' 10" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Παιδαγωγική υποστήριξη, παιδαγωγικός σχεδιασμός / Pedagogic support, pedagogic planning:



## ΕΔΕΣΣΑ EDESSA

Υπεύθυνος / in charge:  
Πέτρος Πριβατιτσάνης  
Petros Privatitsanis

### 1ο ΓΕΝΙΚΟ ΛΥΚΕΙΟ ΕΔΕΣΣΑΣ

Η ομάδα δημιουργήθηκε με πρωτοβουλία του καθηγητή κυρίου Πέτρου Πριβατιτσάνη, και εντάχθηκε στα σχολικά πολιτιστικά προγράμματα της Διεύθυνσης Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Νομού Πέλλας εκείνης της χρονιάς.

Στόχος της ομάδας ήταν η παραγωγή ενός ντοκιμαντέρ που θα παρουσίαζε τις καθημερινές

ασχολίες των μαθητών, την εξωσχολική τους δηλαδή πραγματικότητα. Με τη βοήθεια της καθηγήτριας κυρίας Ατωνίας Πολυξενίδου και μετά από συζήτηση με τους μαθητές ετοιμάστηκε ένα σχέδιο ερωτήσεων, στις οποίες θα έδιναν απαντήσεις οι ίδιοι οι μαθητές αλλά και εκπρόσωποι φορέων με τους οποίους έρχονται σε επαφή οι μαθητές εκτός σχολείου.

Οι μαθητές χρησιμοποίησαν δικές τους κάμερες και κατέγραψαν διάφορα πλάνα από φροντιστήρια και άλλους χώρους στους οποίους περνούν τις περισσότερες ώρες τους οι μαθητές μετά το σχολικό ωράριο.

#### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Τραπεζούντος 37, 58200 Έδεσσα / Trapezountos 37, 58200 Edessa  
Τηλ / Tel: +30 2381028271, 6977319455, prive@sch.gr

age  
17-20

### ΣΧΟΛΕΙΟ ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ > SCHOOL AFTER SCHOOL

Διάρκεια < Time 8'24" / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Κάμερα / Camera: Μαθητές λυκείου (Α' και Γ' τάξης / 1st & 3rd grade).

Μοντάζ / Edit: Σίμος Σταυρακίδης / Simos Stavrakidis  
(σκηνοθέτης / director).

Σκηνοθεσία / Direction:

Μαθητές λυκείου (Α' και Γ' τάξης / 1st & 3rd grade) / High School Students, Πέτρος Πριβατιτσάνης / Petros Privatitsanis.

Επιμέλεια ερωτήσεων / Help with the questionnaire:

Ατωνία Πολυξενίδου / Antonia Polixsenidou (καθηγήτρια λυκείου / high school teacher).

Ντοκιμαντέρ για την καθημερινότητα των μαθητών μετά τη λήξη του σχολικού ωραρίου...



A documentary about students' activities after school hours.

> > >

## ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΕΙΛΑΣ

KONSTANTINOS  
HILAS

Η ταινία γυρίστηκε στα πλαίσια ενός προγράμματος του ΕΚΚ. Η αρχική ιδέα για το σενάριο της ταινίας, ήταν δυο 2 παράλληλες ιστορίες. Τελικά επέλεξα ένα άτομο με 2 παράλληλες ζωές.

The film was shot in the framework of a programme of the Greek Film Centre. The initial idea for the screenplay of the film were two parallel stories. I finally chose a person with two parallel lives.

#### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Ανδρούτσου και Κανάρη, Νέος Βουτσάς, 19009 Ραφήνα / Androutsou & Kanari, Neos Voutsas, GR-19009 Rafina  
Τηλ / tel: +30 2294077290, 6932570827, kostashillas@yahoo.gr



**ΧΑΛΙΑΣΑΣ  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ**

**HALIASAS  
KONSTANTINOS**

Τα γυρίσματα ήταν πολύωρα και επίπονα διότι έπρεπε να φροντίζω μέχρι και την τελευταία λεπτομέρεια. Πολύ από το χρόνο τους αφιέρωσαν και οι ηθοποιοί που δέχτηκαν με μεγάλη χαρά την πραγματοποίηση της ταινίας. Τα εξωτερικά γυρίσματα της ταινίας έγιναν σε πολλές περιοχές της Θεσσαλίας.

Filming was very tiring as I had to take care of everything. The actors too were happy to contribute to making the film. External shootings took place in Thessaly.

> **ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Όθωνος 10, 43100 Καρδίτσα / Othonos 10, 43100 Karditsa  
Τηλ / tel: +30 2441025194, chaliasaskostas@in.gr

age  
13-16

**ΤΑ ΦΑΙΝΟΜΕΝΑ ΑΠΑΤΟΥΝ > DECEIVING PHENOMENA**

Διάρκεια < Time 10' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σενάριο, σκηνοθεσία, κάμερα, μοντάζ / Screenplay, direction, camera, edit: Κωνσταντίνος Χαλιάσας / Konstantinos Haliasas.



Μια Ραπουνζέλ. Συν ένας «κατάσκοπος». Συν ένας βοσκός. Συν μια Κρητικιά. Συν μια Ρουβίτσα. Πλην ένας παππούς. Συν ένας σκύλος. Ίσον ένα μυστήριο! Αν δεν το κατάλαβες ξαναδιάβασέ το ή... δες την ταινία.

A Rapunzel. Plus a "spy". Plus a shepherd. Plus a Cretan girl. Plus a Rouvas fan. Minus a grandpa. Plus a dog. Equals a mystery! If you didn't get it, read it again or...see the film.

> > >

**ΦΑΛΗΡΟ  
FALIRO**

Υπεύθυνος / in charge:  
Καλαϊτζόγλου Κλήμης /  
Kalaitzoglou Klimis

**1ο Γ.Ε.Λ Π. ΦΑΛΗΡΟ**

Στο σχολείο μας φοιτούν 125 μαθητές. Από αυτούς 18 έχουν ξένη υπηκοότητα. Η εικόνα της ομοιογενούς σχολικής τάξης, που αποτελείται από μαθητές οι οποίοι, με ελάχιστες εξαιρέσεις μοιράζονται την ίδια μητρική γλώσσα, θρησκεία, πολιτισμική ταυτότητα, παράδοση και τα ίδια ήθη και έθιμα έχει αισθητά διαφοροποιηθεί σήμερα στις

περισσότερες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδιαίτερα στην Ελλάδα. Θέλοντας να ευαισθητοποιήσουμε τους μαθητές μας και να δείξουμε την αλληλεγγύη και τη συμπαραστάσή μας στις ευπαθείς ομάδες των Μεταναστών και των Προσφύγων, γυρίσαμε αυτό το ντοκιμαντέρ πλησιάζοντας, βλέποντας, συζητώντας, μαθαίνοντας, ζώντας έστω για λίγο, στους χώρους τους. Η ταινία γυρίστηκε στα πλαίσια του Προγράμματος «Πρώτο Βήμα» του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου (ΕΚΚ) για παραγωγή ταινιών από νέους.

**1st HIGH SCHOOL OF PALAIO FALIRO**

Out of the 125 students in our school, 18 are foreign citizens. In the countries of the E.U. and specially in Greece, there have been dramatic changes to the homogeneity in school classes, as students no longer have in common the language, the religion, the cultural identity and the customs. This documentary aimed at rendering our students conscious of the problems of the Emigrants and Refugees and has been filmed approaching them, observing them, learning of them, talking to them and living in their areas. This film also falls under the "First Step" project of the Greek Film Centre.

> **ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Κέκροπος 83, Καλλιθέα, Αθήνα / Kekropos 83, Kallithea, Athens  
Τηλ / tel: +30 2109425518, kpkalaitz@phed.uoa.gr





Δ. Φωτογραφίας / DOP: Ανδρέας Μήτσιου / Andreas Mitsiou.

Πρωτότυπη μουσική / Original score: Ανδρέας Μήτσιου / Andreas Mitsiou, Γιάννης Τζιάλας / Yiannis Tzialas.

Ειδικά εφέ / Special effects: Θεόκλητος Τριανταφυλλίδης / Theoklitos Triantafyllidis.

Styling: Μαρία Αγγελίδου / Maria Angelidou.

Κλακέτα / clapper: Χρύσα Γκολέμη / Chryssa Golemi.

Μία μαγική ικανότητα που κρατείται μυστική για χρόνια αποκαλύπτεται στο λάθος άνθρωπο και προκαλεί τον πόνο. Κάποιος νιώθει πολύ διαφορετικός. Είναι όμως;

A magic power, kept secret for long, is revealed to the wrong person causing pain. Someone feels very different. Are they?

> > >

ΔΕΛΗΓΙΑΝΝΗΣ  
ΔΩΓΟΣ

DELIYIANIS  
DOGOS

ΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΛΗΓΙΑΝΝΗΣ / ΠΑΥΛΟΣ ΔΩΓΟΣ

Ήταν η πρώτη φορά που γυρίσαμε μια ταινία μικρού μήκους οργανωμένα! Χάρη στη συμμετοχή μας στο ΠΡΩΤΟ ΒΗΜΑ του ΕΚΚ είχαμε τη δυνατότητα να διαθέτουμε προσωπικό και κατάλληλο εξοπλισμό για να υλοποιήσουμε την ιδέα μας. Η εμπειρία των γυρισμάτων ήταν μοναδική και πολύ διασκεδαστική! Ήταν για εμάς ένα πρώτο βήμα και πλέον έχουμε ακόμη περισσότερη όρεξη για συνέχεια!

ANGELOS DELIYIANIS / PAVLOS DOGOS

It was the first time we made an organized short film. Our participation in the First Step of the Greek Film Centre, gave us the opportunity to have the staff and the adequate equipment to materialize our idea. The experience of the shootings was unique and fun. It was a first step for us, and we are now very motivated for the next ones!

> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Λεωφόρος Δημοκρατίας 53, 57013 Ωραιόκαστρο Θεσσαλονίκης / Leoforos Dimokratias 53, GR57013 Oreokastro, Thessaloniki  
Τηλ / tel: +30 6972977303, pvls64@hotmail.com



ΜΕΧΡΙ ΣΗΜΕΡΑ... > UNTILL TODAY...

Διάρκεια < Time 6' / 2007

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, Σενάριο, Παραγωγή / Direction, screenplay, production:  
Δώγος-Δόκοβιτς Παύλος / Dogos-Dokovic Pavlos, Άγγελος Δεληγιάννης  
/ Angelos Deliyiannis.

Ερμηνεία / Cast: Γιάννης Τσουκαλάς / Yiannis Tsoukalas, Ηρώ Σιμοπούλου / Iro Simopoulou, Μαργαρίτα Καλαφάτη / Margarita Kalafati, Άννα-Μαρία Μπαρδάκη / Anna-Maria Bardaki, Λόγης Σταυρουλάκης / Logis Stavrulakis.

Κάμερα, επιμέλεια Φωτογραφίας / Camera, DOP:

Χάρης Πάλλας / Haris Pallas.

Φροντισμός / Grip: Χριστίνα Κωστάκη / Christina Kostaki.

Μοντάζ / Edit: ICON-PLUS

Ο Α., γύρω στα 30, αντιδρά σε κάθε καθημερινή δυσκολία που συναντά με ένα ελαφρύ συγκρατημένο χαμόγελο. Την αντίφαση αυτή έρχεται να τονίσει η Β. η οποία είναι διαρκώς νευρική και εξωστρεφής. Σε κάθε πράγμα που την ζορίζει δεν διστάζει να ξεσπάσει και να φωνάξει δυνατά. Οι δύο χαρακτήρες επιβιώνουν ο καθένας μέσω της διαφορετικής προσέγγισης που έχουν για τα πράγματα. Όλα αυτά, όμως, συμβαίνουν μέχρι σήμερα...



A., a man around 30, reacts to everyday problems with a slight smile. On the contrary B. is always nervous and extrovert. She blows up and yells at everything should give her a hard time. Both of them survive thanks to their attitudes. But all that until today...

> > >



Προβολές ερασιτεχνικών και επαγγελματικών βίντεο μικρού μήκους στις πρώτες συναντήσεις.

Κατασκευή storyboard (σκίτσα, κείμενα) με θεματολογία που σχετίζεται με τις καθημερινές δραστηριότητες των παιδιών στο Κέντρο και την απελευθέρωση της φαντασίας τους σε σχέση με αυτές.

Σύσταση ομάδας εργασίας. Καθορισμός αρμοδιοτήτων.

Εκπαίδευση κάμερας, μοντάζ (η εκπαίδευση γίνεται στην πορεία της Δράσης).

Τα περισσότερα παιδιά αγκάλισαν με ενθουσιασμό το εγχείρημα.

Το βίντεο στο Κέντρο Μεταναστών έχει μεγαλύτερο ενδιαφέρον σε σχέση με τα άλλα βίντεο γιατί υπάρχουν 2 παιδιά που σπουδάζουν φωτογραφία στο Δημοτικό ΙΕΚ του Δήμου Βόλου και ένας μάλιστα διακρίθηκε σε διαγωνισμό τηλεοπτικού σπότ. Η ενδιαφέρουσα τοποθεσία του Κέντρου στη Μακρινίτσα, οι διαφορετικές καταγωγές των παιδιών (Αφγανιστάν, Ιράκ, Σουδάν, Μπαγκλαντές), τα βιώματα, τα όνειρα και οι μεταξύ τους σχέσεις εμπλούτισαν την διαδικασία.

#### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Τηλ / tel: +30 69 725 59 726, +306977 45 03 29,  
elelgole@mail.gr, annarto@gmail.com



#### NO ENTRY

Διάρκεια < Time 5' 35" / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία / Direction: Anna Vasof , Hassan Kazemi, τα παιδιά της κοινό-τητας των Προσφύγων από τους Ξενώνες φιλοξενίας της Μακρινίτσας και της Αγριάς, Ν. Μαγνησίας / the kids of the community of Refugees from the Guest houses in Makrinitza and Agria, in the perfection of Magnesia.

Ερμηνεία / Cast: Morteza Rezaei, Fazlollah Mahdavi, Hossein Jalali, Jamal Naser Jahed, Mojtaba Sadeghi, Moharam Safari, Javad Alizadeh, Ahmad Amiri, Najib Fouladi, Amir Ghasemi, Fida Houssein, Hadi Housseini, Raul Haidari, Hassan Kazemi.

Σενάριο / Screenplay: Βασισμένο σε μία ιδέα του Fida Houssein και ολοκλήρωση από την Κοινότητα Προσφύγων / Based on an idea of Fida Houssein, completed by the Community of Refugees.

Κάμερα / Camera: Μάρω Τσαγκά / Maro Tsagka, Fazlollah Mahdavi, Fida Houssein.

Φώτα, κίνηση / lighting technician, motion: Τζένη Αγγελίδου / Tzeni Angelidou.

Μοντάζ / Edit: Anna Vasof, Fida Houssein, Hassan Kazemi, Fazlollah Mahdavi, Vahid Safdari, Nassim Habibi.

Επεξεργασία ήχου / Sound engineer: Νίκος Βαμβακάς / Nikos Vamvakas.

Επιμέλεια, Εκτέλεση Παραγωγής / Coordination, executive producer: Ελένη Ελευθερία Γκολέτσα / Eleni Eleftheria Goletsa.

Παραγωγή / Production: Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου, μέσα από το Πρόγραμμα «Πρώτο Βήμα» / Greek Film Centre, through the "First Step" project.

Το έργο βασίζεται στην ιδέα της εμπλοκής κοινοτήτων και κοινωνικών ομάδων στη διαδικασία παραγωγής video και έγινε σε συνεργασία φοιτητών του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας (ομάδα βίντεο v\_idea) και των Προσφύγων από τα Κέντρα Φιλοξενίας Μακρινίτσας και Αγριάς.

Screening of professional and amateur short films. Storyboard making (sketches, texts) concerning the everyday life of the kids in the Guest house and aiming at inspiration by them.

Work group forming and duties assigning.

Training in filming, editing (training throughout the steps).

Most of the kids embraced the enterprise.

The video in the Refugee Centre is technically superior to the others, as two of the kids study photography at the Municipal School of Volos – one kid already in possession of a prize for a television spot competition. The location of the Centre, the different nationalities of the kids (Afghanistan, Iraq, Sudan, Bangladesh) their experiences, dreams and interaction enriched the procedure.



The film is based on the concept of the involvement of social groups into video making and it was made in cooperation with the students of the University of Thessaly (video team v\_idea) and the Refugees from the Hospitality Centers of Makrinitza and Agria.

> > >



# ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΣΤΟ ΣΚΟΤΑΔΙ

## Όταν τα φώτα σβήνουν...

- Το λευκό πανί γεμίζει χρώματα κι αποχτά ζωή!
- Η φαντασία καλπάζει και εισχωρεί σε κόσμους πρωτόγνωρους, περνά πάνω από σύνορα κι ανοίγει νέους δρόμους στη σκέψη και τη γνώση!

Ενα πρόγραμμα της Γενικής Γραμματείας Νέας Γενιάς που σχεδιάστηκε και υλοποιείται από το Νεανικό Πλάνο και το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους με:

- Πρωινές προβολές επιλεγμένων ταινιών τέχνης (από την εξειδικευμένη Παιδική και Νεανική Ταινιοθήκη του Νεανικού Πλάνου)
  - Μαθήματα για την τέχνη του κινηματογράφου
  - Δημιουργικά εργαστήρια
- για μαθητές δημοτικού, γυμνασίου και λυκείου στην Αθήνα και στην περιφέρεια.



Για επικοινωνία:

Πρωί: 210 8664030, 2108664378, 210 8660951

Απόγευμα: 210 8612476

Fax: 210 8664030, e-mail: [neaniko@otenet.gr](mailto:neaniko@otenet.gr)





Ευρωπαϊκό  
τμήμα /

European  
section

ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ > COMPETITION









## 6 ΙΣΤΟΡΙΕΣ > 6 STORIES

Διάρκεια < Time 3' / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σενάριο, animation / Screenplay, animation:

Sona Burnuchyan, Sona Kanetsyan, Zaven Melkonyan, Hovnan Baghdasaryan, Kristine Sargsyan, Rouben Mnatsakanyan.

6 παιδιά μιλούν για όσα τους αρέσουν και για όσα απεχθάνονται.  
6 children tell about the things they like or dislike.



## ΒΡΟΧΗ > RAIN

Διάρκεια < Time 8' 30'' / 2006

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, κάμερα / Direction, camera: Moushegh Baghdasaryan.

Ένα βροχερό πρωινό στη σκηνή των Γεζιτών, μία από τις εθνικές μειονότητες της Αρμενίας.  
A rainy morning in the tent of Yezids, one of the national minorities in Armenia.



> > >



# 59 ΒΕΛΓΙΟ / BELGIUM

## CAMERA- ETC

Υπεύθυν / in charge:  
Louise-Marie Colon

Όχι άλλη παιδική εργασία! Μία ιστορία animation που έγινε από τα παιδιά στη διάρκεια του Παναφρκανικού Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ουαγκαντούγκου 2007 (FESPACO).

No more children at work! An animated short tale has been made by children during Ouagadougou Panafrican Cinema Festival 2007 (FESPACO)

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Rue de Visé 490 – 4020 Liège - Belgium

Tηλ / tel: +32 4 253 59 97, fax: +32 4 252 56 31, info@camera-etc.be

age  
4-12

## ΛΕΪΛΑ > LEILA

Διάρκεια < Time 3'45" / 2007

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σενάριο, χαρακτήρες, background, animation, soundtrack / Script, characters, background, animation, soundtrack:

16 παιδιά από το FESPACO 2007 (Μπουργκίνα Φάσο) / 16 children at the FESPACO 2007 (Burkina Faso).

Μοντάζ / Edit: Louise-Marie Colon.

Τεχνική / Technique: φιγούρες, σκιές / silhouettes, shadows.

Παραγωγή / Production: Jean-Luc Slock, Camera-etc.

Μια φορά κι έναν καιρό, ήταν ένα κοριτσάκι που το έλεγαν Λειλά. Ζούσε σε ένα χωριό με τους επτά αδερφούς της και τους γονείς της, που ήταν φτωχοί αγρότες. Η οικογένεια της Λειλά δεν είχε τίποτα να φάει, και στην αγορά, το κεχρί ήταν πολύ ακριβό. Ο πατέρας της αποφάσισε να ανταλλάξει τη Λειλά με ένα τσουβάλι κεχρί.



Once upon a time, there was a little girl called Leila. She lived in a village with her seven brothers and her parents who were poor farmers. Leila's family had anything left to eat and, at the market, millet was very expensive. Her father decided to exchange Leila for one bag of millet...

> > >

## JEKINO - MAKINGMOVIES

Υπεύθυνος: Geert Poelaert (υπεύθυνος του φεστιβάλ MakingMovies).

Το MakingMovies είναι ένα εθνικό φεστιβάλ κινηματογράφου για νέους κινηματογραφιστές στη φλαμανδική περιοχή του Βελγίου. Το φεστιβάλ MakingMovies είναι ανοιχτό για ανεξάρτητους κινηματογραφιστές, εργαστήρια, ακαδημίες, σχολεία, κινούμενα σχέδια, ντοκιμαντέρ, video-art... όλα είναι ευπρόσδεκτα, αρκεί να είναι δημιουργίες νέων. Πρόκειται για ένα φεστιβάλ για νέους από 6 ως 18 ετών, που οργανώνεται από το Jekino. Κατά τη διάρκεια του Φεστιβάλ οι νέοι όχι μόνο συναντιούνται, αλλά υπάρχει και κριτική επιτροπή από επαγγελματίες που τους κρίνει. Τα βραβεία δίνονται σε διαφορετικές ηλικιακές ομάδες (6-9/10-12/13-15/16-18).

## JEKINO - MAKINGMOVIES

In charge: Geert Poelaert (responsible of the MakingMovies-festival).

MakingMovies is a national filmfestival for young filmmakers in the Flemish speaking part of Belgium. The MakingMovies-festival is open for individual young filmmakers, workshops, academy's, schools, animation, documentary, video-art... are welcome as long as it is the result of young people. MakingMovies is a national festival for young filmmakers between 6 and 18 years old, organised by jekino. At the yearly MakingMovies-day, the young filmmakers not only meet each other, but there is also a professional jury. They give awards in the different age-groups (6-9y/10-12y/13-15y/16-18y).



Ένα αθώο παιδί γίνεται αντικείμενο εκμετάλλευσης, ταπείνωσης και κακομεταχείρισης από τη μητέρα του. Του είναι αδύνατο να ζήσει άλλο μ' αυτό το φόβο, και έτσι παίρνει μία δραστική απόφαση. Τη νύχτα, σκάβει ένα λάκκο, μέσα στον οποίο πετάει αιχμηρά και επικίνδυνα αντικείμενα. Καλύπτει το λάκκο με σανίδες και περιμένει τη μητέρα του, που τον πλησιάζει ανυποψίαστη.

An innocent boy is exploited, humiliated and mistreated by his mother. It's impossible for him to live with this fear so he takes a drastic decision. At night he digs a hole in which he throws sharp and dangerous objects. He covers the hole with planks and waits for his mother, who comes walking towards him without any suspicion.

&gt; &gt; &gt;

**WAF!**

Υπεύθυνη / in charge:  
Christel Degros

**WAF! (Εργαστήριο Κινουμένων Σχεδίων)**

Η ταινία αυτή είναι μέρος του προγράμματος «blikvangers» (αξιοπρόσεχτα), που οργανώνεται από το Waf ! σε συνεργασία με το μουσείο «Το σπίτι του Alijn». Τα παιδιά εμπνεύστηκαν από την παλιά ιστορία του Χέντρικ, του φαντάσματος του Alijn, και έφτιαξαν τη δική τους εκδοχή.

**WAF! (Workshop animated film)**

This film was part of the 'blikvangers' (eyecatchers) project, organised by Waf ! in cooperation with 'The House of Alijn'. The kids got inspired by the old story about Hendrik, the ghost of Alijn, and came up with their own version.

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Kerkstraat 173, 9000 Gent, Belgium

Τηλ / tel: +32 (0)9 232 33 94, christel.d@skynet.be

**Ο ΧΕΝΤΡΙΚ ΚΑΙ Η ΠΑΡΑΞΕΝΗ ΝΥΧΤΑ > HENDRIK AND THE STRANGE NIGHT**

Διάρκεια < Time 2'49" / 2007

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

16 παιδιά από το εργαστήρι Waf! / 16 kids from the atelier Waf!  
Arnout, Warre, Isidoor, Jérôme, Eline, Hergen, Zoë, Alex, Robin, Jonas, Sander, Emma, Marja, Joren, Simon, Mathieu.



Το φάντασμα του αριστοκράτη Hendrik Alijn έχει στοιχειώσει εδώ και 50 χρόνια στο σπίτι του, που μετατράπηκε σε μουσείο. Όμως απόψε συμβαίνουν παράξενα πράγματα...

The ghost of nobleman Hendrik Alijn has been haunting for 50 years in his own house, which was made into a museum. But strange things are happening tonight...

&gt; &gt; &gt;

**JAMES DERGOS**

Ο James είναι ακόμα πολύ μικρός για τα μαθήματα animation της τοπικής Ακαδημίας, και επίσης πολύ μικρός για να πάρει μέρος στα εργαστήρια που οργανώνει η μητέρα του (διδάσκουσα εργαστηρίων στο Waf!). Επέμενε όμως να φτιάξει μία μικρή ταινία κινουμένου σχεδίου μόνος του. Έστειλε την ταινία του στο φεστιβάλ Makingmovies.

James is still too young for the animation courses at the local Academy and too young to take part in the workshops organised by his mother (workshop teacher of Waf!). But he insisted on making a short animation himself. He has sent his film to the Makingmovies-festival.

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Christel Degros, Kerkstraat 173, 9050 Gent, Belgium  
christel.d@skynet.be



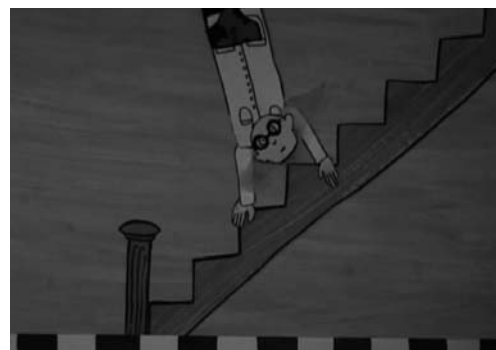
age  
13-16**ΠΛΥΣΗ ΕΓΚΕΦΑΛΟΥ > BRAINWASH**

Διάρκεια &lt; Time 5' 29" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Kidscam VZW και 12 συμμετέχοντες από το «OPEN DOEK FILMFESTIVAL» / Kidscam VZW and 12 participants from the «OPEN DOEK FILMFESTIVAL».

Ένας τρελός καθηγητής πρέπει να λύσει ένα πρόβλημα. Για να τα καταφέρει, βγάζει το μυαλό του και το στέλνει ένα ταξίδι, ώστε να μεγαλώσει και να γίνει έξυπνο.



A nutty professor has to solve a problem. In order to do so he takes out his brain and sends it on a voyage to grow and get smart.

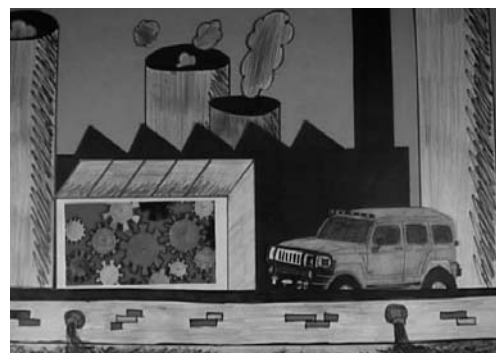
age  
17-20**ΤΟ ΠΡΑΣΙΝΟ > GREEN**

Διάρκεια &lt; Time 3' 50" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Kidscam VZW και 17 συμμετέχοντες από το Sint Franciscus Instituut / Kidscam VZW and 17 participants from the Sint Franciscus Instituut.

Ένα σχέδιο που θέτει σε αμφισβήτηση τις ανθρώπινες ενέργειες και τις επιπτώσεις στο περιβάλλον.



A project which questions human acts on the environment.

age  
13-16**ΧΑΜΠΟΥΡΓΚΕΡ > HAMBURGER**

Διάρκεια &lt; Time 1' / 2007

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Kidscam VZW και / and:

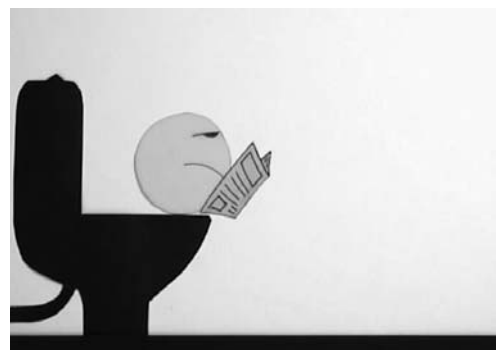
Oscar Armegnol, Gerard Roca, Miguel Angel Sardà, Jaime Gil

To KIDSCAM σε συνεργασία με το TEATREPIXEL

(στη διάρκεια του Κινηματογραφικού Φεστιβάλ Animac Film Festival 2007 στο Lleida της Ισπανίας) /

KIDSCAM in collaboration with TEATREPIXEL (during the Animac Film Festival 2007 in Lleida, Spain).

Ο Πάκμαν θέλει να πάει στην τουαλέτα. Μετά από μία απυχή πτώση, βρίσκεται να κολυμπά μέσα στα πιο νόστιμα σκατά.



Pacman wants to go to the toilet. After an unfortunate fall, he finds himself swimming amongst the most delicious shit.

&gt; &gt; &gt;





## JACKASS JUNIORS

Υπεύθυνη / in charge:  
Helen Ward

Η βουβή ταινία «Διπλός Μπελάς» δημιουργήθηκε στα πλαίσια του προγράμματος First Light Studio Award, και έγινε από τα μέλη του Jackass Junior Youth Theatre. Η ταινία άντλησε την έμπνευσή της από μία τοπική εκκλησία που έχει υποστεί μετατροπές και στεγάζει ένα από τα τελευταία όργανα «Wurlitzer» της χώρας. Η ομάδα συνεργάστηκε με τους επαγγελματίες της Jack Drum Arts και κάποιους εθελοντές, και είχε όλη την υποστήριξη για το σύνολο της ταινίας, από τις ιδέες και την ανάπτυξη μέχρι τα γυρίσματα και το μοντάζ.

The silent film 'Double Trouble' was made as part of a First Light Studio Award with members of Jackass Junior Youth Theatre. The film was inspired by a local converted church which houses one of the last remaining "Wurlitzers" in the country. The group worked with professionals from Jack Drum Arts along with a number of volunteers and were supported through the entire process of making a film from ideas, development right through to filming and editing their film.

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

8 South Terrace, Crook, County Durham, Durham, DL14 9AD

Tηλ / tel: +44 1388 766756, helen@jackdrum.co.uk

age  
4-12

### ΔΙΠΛΟΣ ΜΠΕΛΑΣ > DOUBLE TROUBLE

Διάρκεια < Time 10' / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Κάμερα / Camera: Alex Atkinson, Nathan Bridger, Natalie Bunton, Sarah Bunton, Georgia Chapman, Joshua Conlon, William Featherstone, Holly Taylor, Niamh Watkinson, Caitlin Wheatley, Daniel Wheatley.

Στιγμιότυπα παραγωγής / Production stills: Natalie Bunton, Sarah Bunton, Georgia Chapman, Joshua Conlon, William Featherstone, Niamh Watkinson, Caitlin Wheatley, Daniel Wheatley.

Ερμηνεία / Cast: Alex Atkinson, Nathan Bridger, Natalie Bunton, Sarah Bunton, Georgia Chapman, Joshua Conlon, William Featherstone, Holly Taylor, Niamh Watkinson, Caitlin Wheatley, Daniel Wheatley, Sam Ward-Hardy, Kelsey Taylor.

Στο καταθλιπτικό Τίνσελτον. Το σινεμά δουλεύει κανονικά. Αλλά οι δύο αλήτες, που μπήκαν παράνομα για να γλιτώσουν το κρύο, είναι στην πραγματικότητα δύο σαρ του βωβού κινηματογράφου που απλά υπήρξαν άτυχοι.



In depression-hit Tinseltown. It's business as usual at the cinema. But the two tramps, who have just broken in to get out of the cold, are in fact two silent film stars down on their luck.

> > >

## ST HELENS JACK DRUM ARTS

Υπεύθυνη / in charge:  
Helen Ward

### ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ST HELENS ΚΑΙ JACK DRUM ARTS

Η ταινία «Πηγαίνοντας στο Απλμπάι» δημιουργήθηκε στα πλαίσια του προγράμματος First Light Studio Award, και έγινε από παιδιά της τοπικής κοινωνίας που πηγαίνουν στο Δημοτικό Σχολείο St. Helen's. Η ομάδα των κοριτσιών ήθελε να διηγηθεί το πώς οι ίδιες και οι οικογένειές τους ταξιδεύουν στο Απλμπάι κάθε χρόνο, χρησιμοποιώντας τις ιδέες που είχαν από τα εργαστήρια θεάτρου. Η ομάδα συνεργάστηκε με τους επαγγελματίες της Jack Drum Arts και με έναν μαθητευόμενο κινηματογραφοφίση, και είχε όλη την υποστήριξη για το σύνολο της ταινίας, από τις ιδέες και την ανάπτυξη μέχρι τα γυρίσματα και το μοντάζ.

### ST HELENS AUCKLAND COMMUNITY PRIMARY AND JACK DRUM ARTS

The film 'Going to Appleby' was made as part of a First Light Studio Award with children from the local traveller community who attended St. Helen's Auckland Community Primary School. The group of girls wanted to tell the story of how their family members and themselves make the journey to Appleby each year using ideas they had from drama workshops. The group worked with professionals from Jack Drum Arts along with a trainee filmmaker and were supported through the entire process of making a film from ideas, development right through to filming and editing their film.



**ΦΕΣΤΙΒΑΛ FRESH FILM**

Υπεύθυνη: Sally- Anne Mc Fadden

Το Φεστιβάλ Fresh Film είναι ένα Εθνικό Ιρλανδικό κινηματογραφικό φεστιβάλ για νέους, ηλικίας από 7 έως 18 ετών, που πραγματοποιείται κάθε χρόνο στο Λίμερικ. Το Φεστιβάλ Fresh Film ξεπήδησε από την ανάγκη ενός συγκεκριμένου κινηματογραφικού φεστιβάλ για νέους που θα μπορούσε αρχικά να προσδιορίσει τις ανάγκες τους και στη συνέχεια να αναπτύξει ένα πρόγραμμα που θα ταίριαζε στις απαιτήσεις τους. Το φεστιβάλ είναι αφοσιωμένο στη δημιουργία μιας δυνατής κινηματογραφικής κουλτούρας στην Ιρλανδία, η οποία, θεωρεί ότι, μπορεί να επιτευχθεί μέσω της εύκολα προσβάσιμης κινηματογραφικής δημιουργίας και εκπαίδευσης για νέους.

Το Φεστιβάλ Fresh Film είναι ένα μοναδικό γεγονός στο Ιρλανδικό κινηματογραφικό ημερολόγιο. Τώρα που κλείνει το δωδέκατο χρόνο του, ο βασικός του στόχος είναι να διευκολύνει την παραγωγή ταινιών από νέους και να προβάλει τη δουλειά τους και σε Εθνικό αλλά και σε Διεθνές επίπεδο. Αυτός ο στόχος αντανακλάται στο πρόγραμμα εργαστηρίων και προβολών του Fresh, και στον ξεχωριστό Ιρλανδικό διαγωνισμό Νέων Κινηματογραφιστών, που στηρίζει υπέρμετρα τη δημιουργικότητα. Το φεστιβάλ πραγματοποιείται κάθε άνοιξη. Η Fresh Films είναι ένας μη κερδοσκοπικός οργανισμός που αποσκοπεί στη δημιουργία μεγαλύτερης αντίληψης και κατανόησης της κινηματογραφικής κουλτούρας ανάμεσα στους νέους της Ιρλανδίας.

**FRESH FILM FESTIVAL**

In charge: Sally- Anne Mc Fadden

The Fresh Film Festival is an Irish National film festival for young people, aged between 7 and 18 years, that takes place in Limerick each year. The Fresh Film Festival grew out of a need for a specific film festival for young people that would firstly assess their needs and then develop a program that would suit their requirements. The festival is committed to the creation of a strong film culture in Ireland which it feels can be achieved by having filmmaking and film education freely accessible to young people.

The Fresh Film Festival is a unique event in the Irish cinematic calendar. Now coming into its twelfth year, the festival's core objective is to facilitate filmmaking by young people and to showcase their work both Nationally and Internationally. This aim is reflected in Fresh program of workshops, screenings and the distinctive Ireland's Young Filmmaker competition, which holds creativity as its maxim. The festival takes place each spring. Fresh Films is a non-profit making organization that aims to create a greater awareness and understanding of film culture among young people in Ireland.

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

69 O' Connel St, Limerick, Ireland

Τηλ / Tel &amp; fax: +353 61 319 555, s.mcfadden@hotmail.com , www.freshfilmfestival.net



## CLONGOWES WOOD COLLEGE

Υπεύθυνος / in charge:  
Brian Connolly

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Athsolas Cross, Baltimore Rd, Skibbereen, Cork, Ireland  
Τηλ / tel: +353879590626, table14@hotmail.com

age  
17-20

## Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΣ > THE SUB

Διάρκεια < Time 10' / 2007

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Transition Year 2007 – '08.

Το μόνο που θέλει ο Φρανκ είναι να γίνει μέλος της ομάδας ράγκμπι των τελειόφοιτων αλλά το ανάστημά του και ο νταής του σχολείου δεν του το επιτρέπουν, μέχρι που μια μέρα αποφασίζει να τα δώσει όλα.



All Frank wants is to be part of the senior rugby team but his stature and a school bully are holding him back, until one day he decides to go for broke.

> > >

## MOUNTOWN YOUTH GROUP

Υπεύθυνη / in charge:  
Michelle Fullam

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

68 Oldcourt Avenue, Bray, Co. Wicklow, Ireland  
Τηλ / tel: +353868449784, michelleful@eircom.net

age  
17-20

## ΞΕΝΩΝΑΣ ΝΕΟΤΗΤΑΣ > THE YOUTH HOSTEL

Διάρκεια < Time 10' 26" / 2007

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία / Direction: Alex Verner.



Ένα ταξίδι σε ένα ξενώνα στην εξοχή φέρνει κάποιες δυσάρεστες εκπλήξεις για τους ανθρώπους που μένουν εκεί.

A trip to a hostel in the country turns some nasty surprises for the people staying there.

> > >



LILY GRIFFIN

## &gt; ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Sacred Heart School, Partlaoise, Laois, Ireland  
 Τηλ / Tel: +353578021904, info@freshfilmfestival.net

age  
4-12

## Ο ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΣ ΠΙΓΚΟΥΙΝΟΣ &gt; THE LAST PENGUIN

Διάρκεια < Time 5' / 2007

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία / Direction: Lily Griffin.

Παραγωγή / Production: Kathryn Fogarty.

Η ταινία δείχνει τις επιπτώσεις της υπερθέρμανσης του πλανήτη σε μία αποικία πιγκουίνων στην Ανταρκτική. Ο τελευταίος πιγκουίνος θυμάται πως ήταν η ζωή πριν ξεκινήσει η υπερθέρμανση του πλανήτη.



The film demonstrates the effects of global warming on a penguin colony in the Antarctic. The last penguin recalls life before the onset of global warming.

> > >





την τηλεόραση και τον κινηματογράφο, ενώ μαθαίνουν την οπτικοακουστική γλώσσα ως δικό τους τρόπο έκφρασης.

images, while at the same time learning to use audio-visual language as a means of expressing their own concerns and ideas.

> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

57. Intxaurrondo Street 20015 Donostia-S.S., Spain

Τηλ / tel.: +34 943 291954, +34 943 292746, larrotxene@donostia.org

age  
13-16

**ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΟΡΑ > NO BORDERS**

Διάρκεια < Time 4' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία, σενάριο, τεχνικοί / Direction, screenplay, technical crew: Julien Bosch, Laura Gallero, Irina Lopez, Maddi Munoz, Olivia Pagola, Julen Santacana, Martxel Segura.

Παραγωγή / Production : Larrotxene Kultur Extea.

Μουσική / Music: Joserra Senperena.

Ερμηνεία / Cast : Javier Marcelo Quinde, Xaima Esnaola, Arton Roja, Pili Guerra, Josetxo Errazkin, Juan Zafrilla, Julen Bosch, Eneritz Haro, Manex Buitrago, Nahia Zelarain, Alaitz Zelarain.



Πώς θα ήθελες να σου συμπεριφέρονταν αν ήσουν σε μια άλλη χώρα;

How would you like to be treated if you went to another country?

age  
17-20

**ΕΝΑΣ ΚΑΙ Ο ΣΚΛΗΡΟΠΥΡΗΝΙΚΟΣ > ONE AND THE RUMP**

Διάρκεια < Time 4' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία, σενάριο, τεχνικοί / direction, script, technical crew: Telmo Basterretxea.

Παραγωγή / Production: Larrotxene Kultur Extea.

Μοντάζ / edit: Telmo Basterretxea, Adrian Perea, Ion Rodriguez.

Μουσική / Music: Joserra Sempere.

Ερμηνεία / Cast: Itziar Basterretxea.



Κάποιες φορές η παράλογη θεωρία της Μογγολικής διάλυσης δε βοηθάει στη διαφυγή από την καθημερινή πραγματικότητα, Κομμουνιστή φίλε μου.

Sometimes the absurd theory of Mongolian dissolution is no use for escaping everyday reality, my Communist friend.



## PDA

Υπεύθυνος / in charge:  
Mario torrecillas

## ΜΙΚΡΑ ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΣΧΕΔΙΑ

Εργαστήρι ταινιών Κινουμένων σχεδίων Μικρού Μήκους από 6 έως 12 ετών. Το εργαστήρι στοχεύει στο να δείξει στα παιδιά τη διαδικασία της δημιουργίας ενός οπτικοακουστικού έργου, φτιαγμένο εξ ολοκλήρου από αυτά. Κατά τη διάρκεια του εργαστηρίου, τα παιδιά έχουν μαζί τους τον διευθυντή του Εργαστηρίου, Mario Torrecillas, και

τους Tyto Alba, David Borrull, δύο τεχνικούς του εργαστηρίου. Έναν για τις κλασικές υποθέσεις κι έναν για το animation, και για χειροκίνητη και για ψηφιακή κάμερα. Αυτό το Νέο πλήρωμα θα τους οδηγήσει μέσα στις δραστηριότητές.

Και ο Mario Torrecillas και οι τεχνικοί Tyto Alba, David Borrull, έχουν οργανώσει αυτό το εργαστήριο στο Ίδρυμα Sanostre (Πάλμα δε Μαγιόρκα) και στο φεστιβάλ de Reus y Cambrils, y Citilab de Cornellá de Llobregat.

<http://www.petitsdibuixos.wordpress.com>

## &gt; ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Calle Vistalegre Número 12 piso.2, Spain

Τηλ / Tel: +34 639 02 39 12, [pequedibus@gmail.com](mailto:pequedibus@gmail.com)

## PEQUEOS DIBUJOS ANIMADOS (PDA)

Animated Short films workshop from 6 to 12 years old. The workshop aim is to show the children creation process of an audiovisual piece, totally made by them. All along the workshop, children will be accompanied by director of the Workshop, Mario Torrecillas, Tyto Alba, David Borrull, and two workshop technicians. One for artistic affairs and the other for animation purposes both manual and camera digital. This Lad crew will guide them through the activities.

Both Mario Torrecillas and technician Tyto Alba, David Borrull, have organised this workshop at Fundación Sanostre (Palma de Mallorca) Festival de Reus y Cambrils, y Citilab de Cornellá de Llobregat. <http://www.petitsdibuixos.wordpress.com>

age  
4-12

## ΨΑΧΝΟΝΤΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΨΑΡΙ “XICOLIMANI” &gt; SEARCHING FOR THE FISH “XICOLIMANI”

Διάρκεια < Time 4' / 2008

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σενάριο / Screenplay: Paula Domenech Ortoneda.

Μέλη ομάδας / Members group: Alexia Pere Voga, Taliag Sol Solanotking, Oriol Lorite, Germán Mendez Mas, Roger Palacios, Marina Garces, Adriadna Garces, Raquel Vallés, Guillelm Maimi, Mar LL.

Υπεύθυνος / Responsibility: David Borrull.

Ο ψαράς Ζορ και ο φίλος του Τορτ πάνε να ψάξουν το τελευταίο ψάρι Xicolimani.



The fisherman Jaume and his friend Tort go to search the last Xicolimani fish.

age  
4-12

## Ο ΘΡΥΛΟΣ ΤΟΥ ΓΑΤΟΥ ΧΟΥΑΝ &gt; THE LEGEND OF THE CAT JUAN

Διάρκεια < Time 3'40" / 2008

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Patricia Ferrero, Eva López, Carles, Gerad Escrivá, Ana Domínguez. Guillermo, Pablo Miró, Ruben Galvez, Marina Ramos.

Σενάριο / Screenplay: Victor González.

Παραγωγή / Production: PDA, Citilab Cornellá.

Βοήθεια / Coordination: Tyto Alba.

Ένα animation για το θρύλο του γάτου που τον έλεγαν Χουάν.



An animation about the legend of the cat named Juan.

> > >



Η πόλη είναι γεμάτη από επιπόλαια και περιέργα ζώα που χορεύουν και τρέχουν παντού. Πώς θα λυθεί το πρόβλημα;

The town is full of frivolous and strange animals that are dancing and running everywhere. How will this problem be solved?

> > >

## SILOÉ

Υπεύθυνοι / in charge:  
Francesc Gaya Amorós,  
Roser Trilla Fusté

### ΚΕΝΤΡΟ ΠΑΙΔΙΩΝ ΜΕ ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ SILOÉ

Το σχολείο μας βρίσκεται σε αγροτική περιοχή όπου συναντώνται τα περισσότερα μικρά σχολεία της περιοχής. Μαθητές διαφορετικής ηλικίας δουλεύουν σε μικρές ομάδες σε οικείο περιβάλλον. Σε κάποια από αυτά τα σχολεία, οι μαθητές με νοητικά προβλήματα έχουν την άμεση προσοχή του λογοθεραπευτή του CEE Siloe. Η δουλειά συνεπάγεται πολύ προσωπική σχέση με το μαθητή, σχετικά με την συνεννοή, την προσπάθεια και τη βελτίωση συνεργασίας με τους επαγγελματίες του σχολείου. Μία από αυτές τις εμπειρίες παρουσιάζεται σε αυτές τις εικόνες με έναν συγκινητικό και ξεχωριστό τρόπο.

### SILOÉ MENTALLY DISABLED CENTER

Our school is situated in a rural context where there also more small schools over the region. Different aged student work in small groups in a familiar atmosphere.

In some of these schools, intellectual disabled students receive directly attention of the CEE Siloe speech therapist. The job implies a very personal with the student: about complicity, effort and about improving working with the school professionals. One of these experiences is showed in these images in an emotive and significant way.

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Camí de la Serra, s/n 25230, MOLLERUSSA, SPAIN  
Τηλ / tel: +34 973 60 25 65, francescogaya@gmail.com



### ΜΠΟΡΟΥΜΕ ΝΑ ΠΑΜΕ ΜΙΑ ΒΟΛΤΑ; > CAN WE GO FOR A WALK?

Διάρκεια < Time 9'30" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Μαθητές με ειδικές ανάγκες / Mentally disabled pupils.

Η ανάπτυξη της γλώσσας συνεπάγεται δυο βασικές λειτουργίες: να γνωρίζουμε / κατανοούμε τον κόσμο που μας περιβάλλει και να αποκτήσουμε τις τεχνικές δεξιότητες για να εκφραστούμε και να επικοινωνήσουμε. Η Μάρθα δέχεται αυτή τη διδακτική διαδικασία με τη Ρόζερ. Μαζί μοιράζονται και βιώνουν πολλά συναισθήματα.



The development of language implies two basic functions: knowing / understanding the world that surrounds us and acquiring the technical skills to express ourselves to communicate. Martha accepts to this learning process with Roser. Together they share and experience a whole range of emotions.

> > >



**SREDNJA SOLA  
IVAN CANKAR  
TRIESTE****SREDNJA SOLA IVAN CANKAR TRIESTE- FILM WORKSHOP**

Υπεύθυνος / in charge: Ciril Murnik (mentor, club Marnie film).

Οι ταινίες έγιναν στα πλαίσια ενός εργαστηρίου κατά το σχολικό έτος στο Srednja šola (grammar school) Ivan Cankar, στην Τεριέστη, της Ιταλίας.

Τα παιδιά ήταν από 12 έως 16 ετών. Έκαναν ταινίες υπό την επίβλεψη ενός μέντορα (Ciril Murnik από την κινηματογραφική λέσχη Marnie film, στη Σλοβενία). Ο ρόλος του ήταν να τα βοηθήσει στην τεχνική διαδικασία της ταινίας και να συζητήσουν τις ιδέες τους. Η ιδέα, το σενάριο, η κάμερα, το μοντάζ, η επιλογή της μουσικής έγιναν από τα ίδια τα παιδιά, κάποιες φορές από τον σκηνοθέτη μιας ταινίας, κάποιες από κάποιο άλλο παιδί της ομάδας.

The films were made in the contexts of the School year workshop in Srednja šola (grammar school) Ivan Cankar in Trieste, Italy.

The kids were 12–16 years old. They were making films under the supervision of one mentor (Ciril Murnik from the film club Marnie film, Slovenia). The role of the mentor was to help them in the technical performance of the film and to discuss their ideas. The idea, script, camera, montage, selection of music were made by the kids themselves, sometimes by an author of the film, sometimes by another kid in the group.

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Ul. Hermana Potocnika 27, 1000 Ljubljana, Slovenia

Τηλ / tel: +386 41 617 560, maja.murnik@guest.arnes.si

**ΚΛΑΜΑ ΣΤΟ ΣΚΟΤΑΔΙ > A CRY IN THE DARK**

Διάρκεια &lt; Time 5' 07" / 2007

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία, σενάριο / Direction, screenplay: Aleksandra Golubovic.

Ερμηνεία / Cast: Aleksandra Golubovic, Snezana Golubovic, Tilen Faganel.

Κάμερα / Camera: Brane Lenarcic.

Μοντάζ / Edit: Brane Lenarcic.



Η διαφυγή από τα προβλήματα μιας οικογένειας μεταναστών.

Escape from the problems of the emigrant family.

**ΣΠΑΣΙΚΛΑΣ > GEEK**

Διάρκεια &lt; Time 2' 37" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία, σενάριο / Direction, screenplay: Aleksandra Golubovic.

Ερμηνεία / Cast: Aleksandra Golubovic, Brane Lenarcic.

Κάμερα / Camera: Lena Hribar.

Μοντάζ / Edit: Brane Lenarcic.



Ένα αγόρι, εθισμένο με τους υπολογιστές, καταδιώκεται από ένα κορίτσι που είναι ερωτευμένο μαζί του.

A boy, addicted to computers, is stalked by a girl who is in love with him.

&gt; &gt; &gt;





**PIER LUIGI HERVI**Υπεύθυνος / in charge:  
Lorenzo Mariani**ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ "PIER LUIGI HERVI"**

Η ομάδα αποτελείται από κάποια μέλη ενός μαθήματος τρισδιάστατων γραφικών, που πραγματοποιείται κατά τη διάρκεια της σχολικής χρονιάς σε μια «Σχολή». Ο Lorenzo Mariani ήταν ο δάσκαλος μας. Δουλεύαμε είτε μαζί είτε ατομικά για τη δημιουργία των σκηνικών, του story board, κλπ.

Στόχος της δημιουργίας μας είναι να δείξουμε, με τα αποτελεσματικά μέσα του animation, ότι κανείς δε μπορεί να ξεφύγει από το θάνατο και την τιμωρία για τις λάθος πράξεις του.

**LICEO ARTISTICO "PIER LUIGI HERVI"**

The team is composed some members of a 3-D graphic course, held for the duration of the school year in a "Liceo". Lorenzo Mariani was our teacher. We worked either together or individually in the creation of some parts of the setting, the story board etc.

Aim of our creation is to show, by the effective animation means, that no one can escape death and punishment for his wrong - doings.

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Via Baracca 8213, 48022 Lugo, Italy

Τηλ / Tel: +54525353, emariani@pracine.ra.it

age  
17-20**Ο ΚΟΚΚΙΝΟΣ ΘΑΝΑΤΟΣ > THE RED DEATH**

Διάρκεια &lt; Time 9'52" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**Σχεδιασμός σκηνικών, storyboard / Setting design, storyboard:  
Francesca Fiammenghi, Sara Venturini.Δημιουργία χαρακτήρων, animation / Characters' creation, animation:  
Cortecchia Elena, Martina Flamini.

Postproduction: Sara Venturini, Francesca Fiammenghi.

Καλλιτεχνική διεύθυνση / Art director:  
Lorenzo Mariani (teacher of course).

Είναι μια προσωπική απόδοση του διηγήματος του Πόε «Η Μάσκα του Κόκκινου Θανάτου». Αποτραβηγμένος σε ένα πολυτελές αρχοντικό, ο πρίγκιπας Πρόσπερο και οι ισχυροί φίλοι του, προσπαθούν να ξεχάσουν την καταστροφή που έχουν προκαλέσει στον κόσμο...



It's a personal interpretation of Poe's short story "The Masque of the Red Death". Retired in a luxurious mansion, prince Prospero and his mighty friends, try to forget the destruction they have caused to the world...

&gt; &gt; &gt;



age  
13-16**'08 ΤΡΑΓΟΥΔΙ > '08 SONG**

Διάρκεια &lt; Time 3' 50" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Ερμηνεία / Cast: Μαθητές της τάξης 7δ / Students from the 7.d class.

Σκηνοθεσία / Direction: Sanja Vidak.

Υπεύθυνη ομάδα / Leader of films group: Marina Zlataric.

Σπονδυλωτή ταινία που αποτελείται από πολλές ιστορίες για τσακωμούς που όμως όλες έχουν ευτυχισμένο τέλος.



Video spot consisted of several stories about conflicts, but every single has a happy ending.

age  
13-16**ΣΤΑΥΡΟΔΡΟΜΙ > CROSSROAD**

Διάρκεια &lt; Time 5' 20" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Ερμηνεία / Cast: Livija Zumer, Anja Eloise Livaic.

Κάμερα / Camera: Ana Maria Sarjanovic, Ana Ruza Tolic.

Υπεύθυνη ομάδα / Leader of group: Marina Zlataric.

Ένα 13άχρονο κορίτσι κάθεται δίπλα σε ένα ρυάκι. Κρατάει μια σακούλα με ναρκωτικά και τη στριφογυρίζει ενώ θυμάται τη φίλη της που πήρε υπερβολική δόση. Θυμάται επίσης πιο χαρούμενες μέρες χωρίς ναρκωτικά. Πρέπει να διαλέξει...



A thirteen year old girl seats by the creak. She holds and spins a plastic bag containing drugs, remembering her friend that overdosed. She also remembers much happier days....days without drugs. She must chose.....

&gt; &gt; &gt;

**FKVK ZAPRESIC**

Υπεύθυνοι / in charge:  
Miroslav Klaric,  
Jandranko Lopatic

Το FKVK Zapresic (Λέσχη Κινηματογράφου και Βίντεο) ιδρύθηκε το 1995 ως τμήμα της Ένωσης Τεχνικής Εκπαίδευσης. Η βασική μας αποστολή είναι να δουλεύουμε με δύο δημοτικά και ένα γυμνάσιο στο Zapresic, τη μικρή μας πόλη. Κατά τη διαδικασία δημιουργίας των βίντεο, προσπαθήσαμε να βοηθήσουμε τους νέους να εκφράσουν τα συναισθήματα, τις ιδέες και την άποψή τους για τον κόσμο. Καθώς έχουμε συμμετάσχει σε πολλά φεστιβάλ σε εθνικό και διεθνές επίπεδο και έχουμε βραβευτεί αρκετές φορές, θέλουμε να πιστεύουμε πως κάνουμε καλή δουλειά.

FKVK Zapresic (Photo and Video Club Zapresic) was founded in 1995 by a few people as part of the Technical Culture Union. Our main task is the work with two elementary schools and one secondary school in Zapresic, our small town. During the process of making videos, we have tried to help the young people express their feelings, opinions and their feelings, opinions and their view of the world. Since we participate in many festivals, national and international, and as receive more than a few awards, we like to think that we do a good job.

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

TZF 11, 10290 Zapresic, Croatia

Τηλ / tel: +385915542845, fax: +385914001565, fkvkz@fvkz.hr

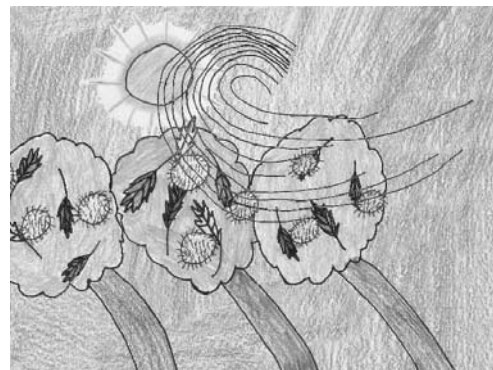


age  
4-12**ΚΑΣΤΑΝΟ, ΑΕΡΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΙ > CHESTNUT, WIND AND FRIENDS**

Διάρκεια &lt; Time 1' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σενάριο, ζωγραφιές, animation, ήχος / Screenplay, drawings, animation, sound: Leba Globan.



Η ιστορία ενός κάστανου, του φοβερού αέρα και των φίλων. Με τη μαμά τίποτα δεν είναι τρομακτικό.

The story of a chestnut, terrible wind and friends with mom nothing is horrible.

age  
13-16**ΒΙΑΖΟΝΤΑΣ > RAPING**

Διάρκεια &lt; Time 1' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σενάριο, κάμερα / Screenplay, camera: Karmen Adzamic, Leonardo Cancarevic, Ivan Bakovic, Toni Kuna, Antonio Orsag.

Μοντάζ / Edit: Karmen Adzamic, Leonardo Cancarevic, Ivan Bakovic, Toni Kuna.

Ήχος / Sound: Ivan Bakovic, Toni Kuna, Antonio Orsag.

Ερμηνεία / Cast: Mladen Bozic, Ivana Bakovic, Mirko Skok.



Μερικές φορές, ένας ασήμαντος άνθρωπος γίνεται ήρωας.

Sometimes plain, a small man becomes a street hero.

age  
13-16**ΑΦΡΟΔΙΤΗ > VENUS**

Διάρκεια &lt; Time 1' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Κινούμενο σχέδιο, μοντάζ, ήχος / Animation, edit, sound: Jelena Golub, Marija Horvat.



Η σωστή εκδοχή της ιστορίας για το πως δημιουργήθηκε ο πλανήτης Αφροδίτη.

The right version of the story about how is became the planet Venus.

&gt; &gt; &gt;



**MARA MUIZNIECE  
RIGA**
**MARA MUIZNIECE ΣΧΟΛΕΙΟ ΤΕΧΝΗΣ, ΡΙΓΑ > MARA MUIZNIECE RIGA SCHOOL OF ART**

Υπεύθυνοι / in charge: Alīna Ploriņa, Maruta Jurjāne.

Το animation και το βίντεο διδάσκονται στο Σχολείο Τέχνης της Ρίγα από τη δεκαετία του '90. Όλοι οι δάσκαλοι είναι επαγγελματίες στο αντικείμενό τους. Οι σπουδαστές μαθαίνουν διαφορετικές τεχνικές για να κάνουν τις ιδέες τους ταινίες. Σχεδιάζουν, κινηματογραφούν και κάνουν το μοντάζ της δικής τους δουλειάς. Σε κάποιες εργασίες μια ταινία γίνεται από ένα μόνο σπουδαστή, σε κάποιες άλλες από πολλούς. Έτσι οι σπουδαστές μαθαίνουν παράλληλα να συνεργάζονται στη δουλειά τους, από το σενάριο μέχρι την ολοκληρωμένη ταινία.

Animation and video are taught in Riga Art School since the 1990-ies. All the teachers are professionals in their subject. Students are learning different techniques and ways to make their ideas into movies. They are drawing, filming and editing their own works. In some projects a film is made by a single student, in others - by a group of students. So the students are also learning how to cooperate in their work from a script till a finished film.

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Gertrudes st. 36, Riga, LV-1011, Latvia

Τηλ / tel:+37167217286, fax:+37167217286, alina.plorina@inbox.lv

age  
13-16

**ΗΜΕΡΑ ΤΗΣ ΓΙΑΓΙΑΣ > GRANDMOTHER'S DAY**

Διάρκεια < Time 6' 15" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Κάμερα, μοντάζ / Camera, edit: Beatrise Helpeja.

Μια συγκινητική ιστορία για μια ηλικιωμένη γυναίκα. Στο μέρος αυτό η ζωή είναι πολύ αργή. Όταν έρχεται η άνοιξη, μια ηλικιωμένη γυναίκα βοηθάει να ανα-πυχθεί καινούρια ζωή από τη γηραιά γη.



A very touching story about an old woman. Here life is very slow. When there is spring an old woman helps to grow young life from an old earth.

age  
13-16

**ΟΝΕΙΡΟ > DREAM**

Διάρκεια < Time 39" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Κάμερα / Camera: Elīna Valdmāne.

Σενάριο / screenplay: Jolanta Viļuma.

Μοντάζ / Edit: Anna Pūtele.

Αυτό είναι ένα ποιητικό βίντεο. Τα νιάτα είναι σαν ένα όνειρο. Είναι τόσο σύντομο, τόσο ωραίο. Οι νέοι δεν πιστεύουν ότι μπορεί να τελειώσει αλλά οι μεγάλοι άνθρωποι ξέρουν ότι τα έζησαν.



This is a videopoem. The youth is like a dream. It is too short, too beautiful. Young people don't believe that it can end, but old people - that it was.





**GAMTOS DIENOS**

Υπεύθυνοι / in charge:  
Ramūnas Abukevičius  
Inesa Kurklietytė

**ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ “GAMTOS DIENOS”**

Το 4ο Λιθουανικό Φόρουμ Κινηματογράφου και Φωτογραφίας για Παιδιά και Νέους “Gamtos dienos” έλαβε χώρα στο λιθουανικό χωριό Indubakiai. Μαθητές από όλη τη Λιθουανία έδειξαν ενδιαφέρον για τον κινηματογράφο και τη φωτογραφία και είχαν τη μοναδική ευκαιρία να εμπλουτίσουν τη γνώση τους, δουλεύοντας μαζί και κάνοντας εργασίες πάνω στο αντικείμενο. Της ομάδας ηγήθηκαν επαγ-

γελματίες στο αντικείμενό τους καθηγητές.

«Το Μουσείο του Λύκου» είναι ένα μοναδικό ιστορικό μέρος. Εδώ ένας διάσημος λιθουανός κινηματογραφιστής και σκηνοθέτης ο Petras Abukevičius δημιουργούσε τις περίφημες ταινίες του για τη φύση. Εις μνήμην του υπάρχει το επίσης Κρατικό Βραβείο Petras Abukevičius που απονέμεται στο δημιουργό της καλύτερης ταινίας για τη φύση.

Κατά τη διάρκεια του Φόρουμ, οι μαθητές αποκτούν επαγγελματική γνώση πως να κάνουν το χόμπι τους ταινία και φωτογραφίες. Οι ταινίες και οι φωτογραφίες, ακολουθώντας τις παραδόσεις, έχουν ως επί το πλείστον θέμα τη φύση.

**WORKSHOP FOR CHILDREN “GAMTOS DIENOS”**

The 4th Lithuanian forum of cinema and photo for children and youth “Gamtos dienos” took place in the Lithuanian village Indubakiai. In cinema and photo art were interested pupils from all over Lithuania, who had a unique opportunity to enrich their knowledge by working together and fulfilling the cinema and photo tasks.

A professional team of tutors led the group of pupils.

“The Wolf Museum” is a unique historical place. Here a famous Lithuanian cinematographer and film director Petras Abukevičius was creating his famous films about nature. There is an annual Lithuanian State prize, named after Petras Abukevičius which given to the best nature movie maker each year.

During the forum, the pupils gain the professional knowledge on developing their hobby to film and on making photos. What is more, to follow the traditions, the cinema and photo works are also made under the nature subjects.

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Latako 1-1, Vilnius, Lithuania LT-01125

Tηλ / tel:+37062057500, fax:+370 5 2124560, inesa@lmta.lt

age  
13-16

**ΑΝΤΡΕΣ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ > MEN IN GERMANY**

Διάρκεια < Time 1' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία, κάμερα / Direction, camera: Monika Jasevičiūtė.

Σπιτικά παιχνίδια αναβιώνουν και λένε την ιστορία τους.

Home made toys revive and tell their stories.

age  
13-16

**ΜΟΥ ΠΗΡΑΝ ΤΟ ΠΟΔΙ ΜΟΥ > THEY TOOK MY LEG AWAY**

Διάρκεια < Time 1' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία, κάμερα / Direction, camera: Milda Beržanskaitė.

Κάμερα / Camera: Monika Jasevičiūtė.

Φωνή / Voice: Erdvilas Abukevičius.

Η ιστορία ενός ζουζουνιού που χάνει το πόδι του όταν γνωρίζει έναν Άνθρωπο.

The story of the bug, who lost its leg when he met a Human.





# 91 ΟΛΛΑΝΔΙΑ / NETHERLANDS

## BROKEN CAMERA PRODUCTION

Είμαστε η Broken Camera Productions, μια ομάδα τριών-τεσσάρων νέων ανθρώπων και δημιουργούμε ταινίες και μουσικά videos.

Το 2006 ξεκινήσαμε με ταινίες μικρού μήκους. Από τότε έχουμε κάνει πάνω από 20 μικρού μήκους, 10 εμπορικές διαφημίσεις και κάποια μουσικά videos.

Παραμένουμε ακόμα ερασιτέχνες, αλλά συνεχίζουμε να ψάχνουμε για ευκαιρίες αναγνώρισης. Γι' αυτό

μάλιστα, θα ολοκληρώσουμε σύντομα ένα μουσικό video για έναν Ολλανδό rapper, ελπίζοντας ότι θα προβληθεί κάποια μέρα... Επίσης, γύρω στο 2009 θα γυρίσουμε μια ταινία μεγάλου μήκους, της οποίας το σενάριο ξεκινήσαμε να το γράφουμε πρόσφατα.

Καταπιαστήκαμε με τις ταινίες επειδή ένας φίλος του Alexander είχε κάνει μια αρκετά καλή ταινία μικρού μήκους και μας φάνηκε τότε διασκεδαστικό να ασχολείται κανείς με ταινίες...και μαντέψτε. Όντως έτσι είναι.

Το σχολείο μας, 'Christelijk Gymnasium Sorghvliet', είχε οργανώσει πέρυσι για πρώτη φορά ένα εργαστήριο κινηματογράφου για την τρίτη τάξη. Έκτοτε, το καθιέρωσαν αυτό το μάθημα. Έτσι ενθαρρύνεται η δημιουργία ταινιών. Το μάθημα γίνονταν σε μια αίθουσα θεάτρου την οποία αποκαλούσαμε «Ψηφιακή Παιδική Χαρά».

We are Broken Camera Productions. 3-4 guys that make short films and music videos.

In 2006 we started filming short films. Since then we have made over 20 shorts, 10 commercials en just a few music videos.

Since we're still amateurs, we just keep looking for new opportunities to get recognition, and so we will soon be making a music video for a Dutch rapper, hoping to get it broadcasted one day... also we're going to make a feature film around 2009, currently still writing the script.

We started filming because a friend of Alexander's had made a short film that was good, and it seemed like a lot of fun to make films... and guess what, it is.

Our school, 'Christelijk Gymnasium Sorghvliet', had arranged a film workshop for the 3rd class last year, and they do that every year, so they do stimulate film making. The Workshop we did was in a theatre and was called 'Digital Playground'.

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Koninginnegracht 96B, Holland

Tηλ / tel: +31703060386, alexander-92-06@hotmail.com, www.bcpfilms.nl.tp

age  
13-16

### ΧΑΜΟΓΕΛΟ > SMILE

Διάρκεια < Time 8' 30" / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σενάριο, σκηνοθεσία, κάμερα, μοντάζ / Screenplay, direction, camera, edit: Alexander Spoor.

Βοηθός σεναριογράφου, ερμηνεία / Co-writer, cast: Stefan Dorresteyjn. Ερμηνεία / Cast: Michiel Idema, Gwendolyn van Berkum.

Ένας ντροπαλός μαθητής συναντά το κορίτσι των ονείρων του, αλλά είναι πολύ φοβισμένος και δειλός να την αντιμετωπίσει. Εν τω μεταξύ, ο καλύτερός του φίλος κυνηγάει το ίδιο κορίτσι... Ποιος τελικά θα κερδίσει την κοπέλα;



A shy student runs into the girl of his dreams, but is too scared too shy to face her. Meanwhile his best friend goes after the girl as well... Who's going to get the girl?





## GOLFPARK SOUTH

Διάρκεια < Time 11' 16" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Nina van Asselt en Marije Luitjens μαζί με όλη την τάξη τους. Κέρδισαν το δεύτερο βραβείο στο NFFS Live Action στην κατηγορία 17-20 χρονών  
Nina van Asselt en Marije Luitjens and their whole class. They won the second price on the NFFS for Live Action from 17 till 20 years.

Μια σαπουνόπερα για ένα διάσημο γείτονα στο Lelystad. Η φιλία, η αγάπη, το μίσος, ο έρωτας είναι τα συστατικά αυτού του επεισοδίου.



A soap about a rich neighbourhood in Lelystad. Friendship, love, hatred, sex and deceit are the ingredients of this episode.



## BΟΜΒΙΣΤΗΣ > BLOW JOB

Διάρκεια < Time 16' 58" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Ward Goes και όλη η τάξη του. Κέρδισαν το τρίτο βραβείο στο NFFS Live Action στην κατηγορία 17-20 χρονών και το τρίτο βραβείο κοινού Ward Goes and the whole class. They won the third price on the NFFS Live Action from 17 till 20 years and the third price Audience-award.

Ένας μουσικός πράκτορας αναλαμβάνει να εντοπίσει μια ηλικιωμένη κυρία, η οποία μεταφέρει μια επικίνδυνη βόμβα. Τον βοηθά και η συνάδελφός του γι' αυτό.



A private investigator gets the assignment to track down an old lady who carries a dangerous bomb. He is helped by his female colleague.



## ΧΕΡΙΑ > HANDS

Διάρκεια < Time 3' 19" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Jon Bedet and Steven van Honschoten. Κέρδισαν το πρώτο βραβείο στο φεστιβάλ ταινιών SGL  
Jon Bedet and Steven van Honschoten. They won the first price on SGL Filmfestival.

Σύμβολα που γίνονται πραγματικότητα και πραγματικότητα που γίνεται συμβολική.

Symbols become reality and reality becomes symbolic.





ανακάλυψα περισσότερα για το θείο μου και το πάθος του για την κατασκευή πανιού των ανεμόμυλων. Σκοπός μου είναι να μεταδώσω στο κοινό το πάθος του θείου μου.

The film was shot on HDV, and lit by some very simple lights. During the shoot I discovered more about my uncle, and his passion for the craft of sailmaking. The aim of this documentary is to make the audience feel the passion of my uncle.

> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Berkenweg 30, 3941 JC Doorn, The Netherlands  
Tηλ / Tel: +31343415258, thomasvandergronde@hotmail.com



**ΧΑΜΕΝΗ ΑΓΑΠΗ > VANISHING LOVE**

Διάρκεια < Time 3' 01" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Παραγωγή / Production: Luc Beentjes.

Σκηνοθεσία / Direction: Gerd Kuijpers.

Διευθυντής φωτογραφίας / Direction of Photography:

Thomas van der Gronde.

Ερμηνεία / Cast: Bas Maassen, Davy Pieters.



Ένα ντροπαλό αγόρι, το οποίο είναι απογοητευμένο με τον εαυτό του, συναντά ένα κορίτσι. Φαινομενικά όλα πηγαίνουν περίφημα. Αλλά το κορίτσι δεν είναι ευχαριστημένο με τη δειλία του αγοριού.

A shy boy, who is unhappy about himself, meets a girl. Everything seems to work out just fine. But the girl is not pleased with the boy's shyness.



**ΠΑΘΟΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΕΜΟ > PASSION FOR THE WIND**

Διάρκεια < Time 5' 03" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία, Φωτογραφία, μοντάζ / Direction, Cinematography, Edit:

Thomas van der Gronde.



Το πορτραίτο ενός κατασκευαστή πανιών ανεμόμυλων, ένα από τα παλαιότερα επαγγέλματα στην Ολλανδία.

A portrait of a windsailmaker, one of the oldest professions in the Netherlands.

> > >





Faye Heady Carroll from the IVKO school in Amsterdam. Winner Dutch Film Festival for Students (NFFS): Animation from 17 till 20 years.

Μια ταινία animation για ένα ταξίδι γεμάτο περιπέτεια και μια επίσκεψη στην πόλη με τα καπέλα.

An animation film about a journey full of adventure and a visit to the City of Hats.



age  
13-16

### ΚΑΤΑΣΚΗΝΩΣΗ ΣΤΗΝ ΑΓΡΙΑ ΦΥΣΗ > CAMPING IN THE WILDERNESS

Διάρκεια < Time 1' 52" / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Chrissie Coerman, Roelle van Beek από το σχολείο IVKO στο Άμστερνταμ.

Βραβείο του Ολλανδικού Φεστιβάλ Κινηματογράφου για Μαθητές:

μονόλεπτη ταινία από 13 έως 16 ετών.

Chrissie Coerman, Roelle van Beek from the IVKO school in Amsterdam.

Winner Dutch Film Festival for Students (NFFS): 1 Minute Movie from 13 till 16 years.

Μια θαυμάσια κατασκήνωση στην άγρια φύση ή...;

Lovely camping in the wilderness or... ?



age  
17-20

### Ο ΠΑΠΠΟΥΣ ΜΟΥ > MY GRANDDAD

Διάρκεια < Time 7' 35" / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Bryan Boor από το Albertingk Thijm College στο Hilversum. Βραβείο του

Ολλανδικού Φεστιβάλ Κινηματογράφου για Μαθητές: κατηγορία από 17 έως 20 ετών.

Bryan Boor from the Albertingk Thijm College in Hilversum. Winner Dutch

Film Festival for Students (NFFS): Non Fiction from 17 till 20 years.

Μια μέρα από τη ζωή του παππού του δημιουργού της ταινίας που είναι πάντα εκεί για να βοηθήσει τον εγγονό του.



A day in the life of the filmmakers' grandfather, who is always there to help his grandson out.

age  
13-16

### ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΒΙΒΛΙΟ ΜΕ ΤΑ ΠΑΡΑΜΥΘΙΑ > THE BIG BOOK OF FAIRY TALES

Διάρκεια < Time 2' 52" / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Bart Aarsse, Alexander Spoor από το Gymnasium Sorghvliet στη Χάγη.

Βραβείο του Ολλανδικού Φεστιβάλ Κινηματογράφου για Μαθητές: ταινίες μυθολογίας από 13 έως 16 ετών.

Bart Aarsse, Alexander Spoor from the Gymnasium Sorghvliet in The

Hague. Winner Dutch Film Festival for Students (NFFS): Live Action from 13 till 16 years.





# 99 ΟΥΓΓΑΡΙΑ / HUNGARY

## MAKO

### ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ ΒΙΝΤΕΟ ΚΑΙ ΤΕΧΝΗΣ ΤΟΥ ΜΑΚΟ > THE VIDEO AND ART WORKSHOP OF MAKO

Υπεύθυνοι / in charge: Kalman Czibolya (studio leader), Csaba Kispeter (international contact person).

Το Εργαστήρι Βίντεο και Τέχνης του Mako ιδρύθηκε το 1994. Από τότε έδωσε την ευκαιρία σε πολλούς νέους ανθρώπους που ενδιαφέρονται για την τέχνη, και κυρίως για τον κινηματογράφο και το βίντεο, να μάθουν όχι μόνο τη θεωρία αλλά και την πρακτική

του να γυρίζει κάποιος μία ταινία.

Κύριος στόχος μας είναι να αναπτύξουμε την οπτική κουλτούρα των νέων, να φροντίσουμε τα έργα τέχνης που δημιουργούν, δίνοντάς τους μια ευκαιρία να πάρουν μέρος σε φεστιβάλ στη χώρα τους και στο εξωτερικό.

Το γεγονός ότι τα μέλη μας, ηλικίας μεταξύ 10 και 25 ετών, έκαναν διεθνή επιτυχία με τα έργα τους κατά τη διάρκεια των προηγούμενων 13ών ετών, δείχνει το επίπεδο της δουλειάς που γίνεται στο Εργαστήρι Βίντεο και Τέχνης του Mako.

Το 2003 οργανώσαμε το Φεστιβάλ Ζουμ στην Ευρώπη, που ήταν το πρώτο διεθνές φεστιβάλ κινηματογράφου για παιδιά και νέους στην Ουγγαρία.

Το Εργαστήρι 5ο Ζουμ στην Ευρώπη και τον Κόσμο έλαβε χώρα μεταξύ 10 και 18 Ιουλίου του 2008, με 50 συμμετέχοντες από 6 χώρες (Καναδάς, Γερμανία, Σερβία, Ελλάδα, Νότια Κορέα και Ουγγαρία) που έκαναν πολλές ταινίες. Ήταν μια καλή ευκαιρία για να γίνουμε μέλη της μεγάλης οικογένειας του κινηματογράφου.

The Video and Art Workshop of Mako was founded in 1994. Since then it has given opportunity to many young people interested in arts, especially in film and video, to show not only the theory but the practice of making films. Our main goal is to develop the visual culture of the youth, to take care of the pieces of art they make, creating an opportunity for them to be able to take part in festivals at home and abroad as well.

The fact that our members aged between 10 and 25 achieved international success with their films during the previous 13 years shows the level of the work going on in the Video and Art Workshop of Mako.

In 2003 we organized the Zoom to Europe Festival, that meant the first international film festival for children and youth people in Hungary.

The V. Zoom to Europe and the World was organized as a workshop between 10-18 July 2008, with 50 participators from 6 countries (Canada, Germany, Serbia, Greece, , South Korea, and Hungary), who made several films.

We cannot imagine better possibility than having become a member of the big film family.

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

The Video and Art Workshop - Hungary /Makoi Video is Mónviszeti Móhely/  
H-6900 Mako, Pf:28.

Τηλ / tel: +36309383105, zoomtoeurope@gmail.com, www.mvmm.hu

age  
13-16

### ΜΕ ΕΝΑ ΣΤΗΡΙΓΜΑ ΓΙΑ ΟΛΑ ΑΥΤΑ > WITH A BACK FOR ALL THIS

Διάρκεια < Time 50" / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Ερμηνεία / cast: Janos Makan, Roland Ferge.

Κάμερα, μοντάζ, σκηνοθεσία / Camera, edit, direction: Daniel Szicsinyi.

Μονοπλάνο.

One take film.







## ΠΑΡΑΛΙΑ > BEACH

Διάρκεια < Time 1' 30" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Ερμηνεία / cast: Μονίκα Κίσπιτερ, Γιανός Μάκαν, Βαλζς Άνκες.  
Σκηνοθεσία, κάμερα, μοντάζ / Direction, camera, edit: József Berg.

Μια άλλου είδους αγάπη...  
An other kind of love...



## ΜΟΝΟΣ ΜΟΥ > BY MYSELF

Διάρκεια < Time 10' / 2007

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, κάμερα, μοντάζ / Direction, camera, edit: Roland Ferge.

Ένα ντοκιμαντέρ - μια προσωπική ιστορία.  
A documentary- a personal story.



> > >



age  
13-16 **Η Μις ΜΥΡΜΗΓΚΙ > MISS ANT**  
Διάρκεια < Time 6' 10" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Alex Voznyuk, ομάδα παιδιών / group of children.

Ο διαγωνισμός «Μις Μυρμήγκι» είναι ο πιο τίμιος στο δάσος. Το ξέρουν μέρι και τα πουλιά! Η αληθινή ομορφιά αξιολογείται από όλους!



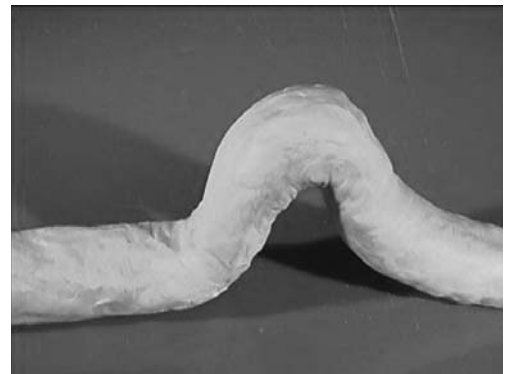
"Miss Ant" is the most honest beauty-competition in the forest. Even birds know it! True beauty is valued by everyone!

age  
13-16 **ΘΙΒΕΤΙΑΝΟ ΤΑΝΓΚΟ > TIBETAN TANGO**  
Διάρκεια < Time 7' 15" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Alina Khazanovich, Yulya Stankevich, Oleksiy Voznyuk,  
ομάδα παιδιών / group of children.

«Σέρνεται. Σέρνεται. Σέρνεται. Ποιος σέρνεται; Είναι παντελώς ασήμαντο. Ουσία έχει ότι αυτού που σέρνεται του αρέσει να κινείται πάρα πολύ...».



"Crawls. Crawls. Crawls. Crawls. Who crawls? It is absolutely unimportant. The main thing that the one who crawls likes to move very much...".

> > >





**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σενάριο, σκηνοθεσία / Screenplay, direction: students of class I b.  
Ερμηνεία / Cast: Krzysztof Ceglarek, Karol Pietrowicz, Michalina Mikołajczak, Marek Stefański, Witold Hoffmann.

**Εμφανίζονται επίσης / Other cast members:**

Marcin Gabryelczyk, Michał Nowak, Mikołaj Przymusiński, Maciej Stefaniak, Robert Kunowski, Joanna Szenic, Olek Sobolewski, Kuba Lewandowski, Damian Rutkowski, Szymon Wacławik, Krzysztof Nowakowski, Stanisław Pabiszczak, Jan Kochaniewicz, Paweł Andrzejewski, Mateusz Michałak, Dorota Rybczyńska, Amadeusz Stefański, Klara Jegierska.

Δάσκαλοι / Teachers: Ewa Franczyk, Magdalena Kulka, Luiza Baron, Krzysztof Trzebiatowski.

Art assistance: Stanisław Jędryka, Janusz Piwowarski, Mateusz Rogala, Marian Suchanecki. Supervision: Ewa Franczyk.

Στην τάξη υπάρχει ένας καινούριος μαθητής, ο Kamir, που είναι Μουσουλμάνος. Γίνεται φίλος με τον Tomek που τον βοηθάει να αναπληρώσει τα μαθήματα που έχασε...



The class has a new student, Kamir, who is Muslim. He makes friends with Tomek, who helps Kamir catch up on the lessons he missed...

**ΤΟ ΠΑΙΔΙ > THE KID**

Διάρκεια < Time 10' / 2007

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σενάριο, σκηνοθεσία / Screenplay, direction: The whole group.  
Ερμηνεία / Cast: Radek Mitreğa, Natalia Brzydcy, Ania Kozupa, Ola Strzełińska, Maciej Duda, Jacek Frąckowiak, Marcin Kasprzycki, Marcin Nowaczyk, Maciej Pośpieszny, Marcin Szulc.

Art assistance: Michał Rosa, Janusz Piwowarski, Mateusz Rogala, Marian Suchanecki. Supervision: Elżbieta Moszyk, Anna Zgoła.

Ένα μικρό αγόρι δεν μπορεί να πάει ταξίδι με την τάξη του. Έτσι ένας δάσκαλος το βάζει σε ένα οικοτροφείο για κωφούς... Το παιδί που αισθάνεται μόνο του, ξεγυλιστράει στη σοφίτα όπου ανακαλύπτει ένα μαγικό κόσμο μέσω μιας κρυστάλλινης σφαίρας.



A little boy can't go on a trip with his class, so a teacher brings him to a different group from a boarding school for the hearing-impaired. The kid, feeling lonely, slips out to the attic, where he discovers a welcoming magical world by means of a crystal ball.

**ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΑΓΜΑ > THAT THING**

Διάρκεια < Time 6' 08" / 2007

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σενάριο, σκηνοθεσία / Screenplay, direction:  
Gosia Hadziacka and Kasia Pisarczyk.

Ερμηνεία / Cast: Nicole Klesza, Karolina - Karolina Wąż, Marta - Marta Scholtz, μαθητές της 2ης και 3ης τάξης του Junior Secondary School no. 11 in Poznań / students of the 2nd and 3rd grades of Junior Secondary School no. 11 in Poznań.

Art assistance: Mikołaj Haremski, Janusz Piwowarski, Mateusz Rogala, Marian Suchanecki. Supervision: Teresa Tomsia, Aleksandra Dymska.

Παρεξηγήσεις και τσακωμοί μεταξύ τριών φίλων. Ένα σύντομο ιμπρεσιονιστικό έργο για την ανάγκη της αληθινής φιλίας.



Misunderstandings and conflicts between three friends. A short impressionistic work on the need for true friendship.





## ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ > BUS

Διάρκεια < Time 2' 55" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σενάριο, σκηνοθεσία / Screenplay, direction: Jelena Perisic.

Κάμερα / Camera: Miodrag Ristovski, Ivan Arandelović.

Μοντάζ / Edit: Ivan Arandelović.

Ερμηνεία / Cast: Mihailo, γιαγιά Χίλντα/granny Hilda, ολόκληρο το εργαστήριο υποκριτικής/all acting workshop.



Η ταινία μιλάει για τη συμπεριφορά των νέων σε δημόσιους χώρους και για το πώς αντιδρούν σε αυτή οι ενήλικοι.

The movie is about the way that children and youth act in public, and the way that adults react on that!



## ΚΑΛΟΣ ΜΑΘΗΤΗΣ: ΤΙΜΩΡΙΑ Ή ΕΠΙΒΡΑΒΕΥΣΗ; > BEING A GOOD PUPIL, PUNISHMENT OR REWARD!?!

Διάρκεια < Time 1' 44" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σενάριο, σκηνοθεσία / Screenplay, direction: Jelena Perisic.

Κάμερα / Camera: Miodrag Ristovski, Ivan Arandelović.

Μοντάζ / Edit: Ivan Arandelović.

Ερμηνεία / Cast: Mihailo, γιαγιά Χίλντα/granny Hilda, ολόκληρο το εργαστήριο υποκριτικής /all acting workshop.



Από την αρχή της σχολικής χρονιάς 2008/2009 υπήρξαν τρεις περιπτώσεις βίας, που αφορούσαν παιδιά σχολικής ηλικίας στην Σερβία. Αυτό είναι και το θέμα της ταινίας.

From the beginning of the 2008/2009 school year there have been more than three cases of serious violence which involved school-aged children in Serbia... This is a movie about it.

> > >



age  
13-16**Η ΝΥΧΤΑ ΤΗΣ ΓΟΡΓΟΝΑΣ > NIGHT OF MERMAID**

Διάρκεια &lt; Time 1' 20" / 2007

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Miriana Tichá.

Από τη συλλογή του εργαστηρίου ΔΙΑΚΟΠΕΣ ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ 3.

From the collection of the workshop HOLIDAY AT SCHOOL 3.



Η γοργονίτσα επιστρέφει στη θάλασσα μετά τη δύση του ηλίου. Αν και ξαναγίνεται γοργόνα, δε σταματάει να σκέφτεται τη ζωή στη γη.

Tender mermaid returns after sunset back to deep sea. Even though she turns into a mermaid, she doesn't stop thinking about unknown life on the earth.

age  
4-12**Η ΜΑΧΗ ΤΟΥ ΤΡΑΓΟΥ ΜΠΙΛΗ > BILLY GOAT COMBAT**

Διάρκεια &lt; Time 30" / 2007

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Žofia Strinková.

Από τη συλλογή ΖΟΦΙΑ ΚΑΙ ΣΟΦΙΑ.

From the collection ZOFIA AND SOFIA.



Ο γάμος του τράγου μας.  
Wedding of our Goat Liza.

**ZUŠ**

Υπεύθυνη / in charge:  
Zuzana Homolova  
Baloghova  
(Καθηγήτρια / Teacher)

**ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ZUŠ**

Το καλλιτεχνικό δημοτικό σχολείο είναι ένα εθελοντικό απογευματινό σχολείο για παιδιά 5-18. Η ιστορία των ταινιών κινουμένων σχεδίων άρχισε στο σχολείο μας το 1999 τυχαία κατά τη συνεργασία με το Διεθνές Σχολείο Τέχνης για παιδιά στη Μπρατισλάβα, το BIBIANA.

Η επαγγελματίας animator Monika Trajterova εμπνεύστηκε από εργασίες παιδιών και προσφέρθηκε να έρθει στο σχολείο μας να κάνει ταινίες με τα ταλαντούχα παιδιά.

Μετά από 2 χρόνια εθελοντικής εργασίας της animator στο σχολείο μας, ζητήσαμε από τη διεύθυνση και το Υπουργείο να θεσμοποιήσουν τη διδασκαλία του μαθήματος αυτού στο σχολείο.

Όσο περνάει από το χέρι μου, έχω την ευθύνη για

**THE ART SCHOOL ZUŠ**

The elementary school of art is an afternoon voluntar school for 5 - 18 years old.

The story of animated films in our school started in 1999 by chance: during cooperation of the school with BIBIANA - International House of Art for Children in Bratislava .

The professional animator, Monika Trajterova, was inspired by children works and she offered the possibility to come to our school and make short animated films with talented drawers.

After the 3 professional animator's voluntary work during 2 years in our school, we asked The Ministry and direction of the school for the possibility to legally teach "ANIMATION" in the school .

I'm responsible for finalisation, sound, cutting as



# III ΣΛΟΒΕΝΙΑ / SLOVENIA

## PIRAN

### ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΣΤΟ ΠΙΡΑΝ > FILM WORKSHOP IN PIRAN

Υπεύθυν / in charge: Ciril Murnik (μέντορας στο κλαμπ Κινηματογράφου Marnie / mentor, film club Marnie).

Οι ταινίες έγιναν στο πλαίσιο του Διεθνούς Εργαστηρίου Κινηματογράφου στο Πιράν της Σλοβενίας. Τα παιδιά ήταν ηλικίας 12-16 ετών και δούλεψαν υπό την επίβλεψη ενός μέντορα (Ciril Murnik από το κλαμπ Κινηματογράφου Marnie στη Σλοβενία, που τα βοήθησε στην τεχνική αρτιότητα των ταινιών. Η ιδέα, το σενάριο, το γύρισμα, το μοντάζ και η επιλογή της μουσικής έγιναν από τα ίδια τα παιδιά.

The films were made in the contexts of the International film workshop in Piran, Slovenia.

The kids were 12–16 years old. They were making films under the supervision of one mentor (Ciril Murnik from the film club Marnie film, Slovenia). The role of the mentor was to help them in the technical performance of the film and to discuss their ideas. The idea, script, camera, montage, selection of music were made by the kids themselves, sometimes by an author of the film, sometimes by another kid in the group.

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Ul. Hermana Potocnika 27, 1000 Ljubljana, Slovenia  
Τηλ / tel: +386 41 617 560, maja.murnik@guest.arnes.si

age  
13-16

### ΛΙΓΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΛΙΓΟΤΕΡΟ > BELOW-LESS

Διάρκεια < Time 2' 20" / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, σενάριο / Direction, screenplay: Matej Rabzelj.

Ερμηνεία / Cast: Aleksandra Golubovic, Martin Kovacic.

Κάμερα / Camera: Matej Rabzelj.

Μοντάζ / Edit: Matej Rabzelj.

Ένα αγόρι κλέβει μια τσάντα κι έτσι αρχίζουν οι περιπέτειες, που τελειώνουν με τρόπο αναπάντεχο.



A boy steals a handbag and the adventures begin ... The end is surprising for the boy.

> > >

## DZMP

Υπεύθυνος / in charge:  
Tom Gomizej

### DZMP - ΣΥΜΜΑΧΙΑ ΓΙΑ ΟΜΑΛΗ ΠΡΟΣΓΕΙΩΣΗ

Ιδρύθηκε το 1995 από μια ομάδα νέων ανθρώπων, που είχαν κουραστεί από την αδράνεια στα πολιτιστικά δρώμενα για νέους και τη γενική αδιαφορία για βοήθεια στους ανθρώπους με ανάγκες. Δουλεύουν ενεργά σε προγράμματα για το νεανικό πολιτισμό, τις μοντέρνες τέχνες, την ανεπίσημη εκπαίδευση, την οικολογία, τις κοινωνικές και ανθρωπιστικές

δραστηριότητες... Από το 2001 επικεντρώνονται κυρίως σε προγράμματα οπτικοακουστικού αλφαριθμητισμού για νέα άτομα.

Κατά τη διάρκεια όλης της χρονιάς οργανώνουν προγράμματα κατάρτισης, διεθνείς ανταλλαγές νέων, φιλοξενούν εθελοντές... Υποστηρίζουν την ενεργή συμμετοχή των νέων ανθρώπων μέσω των μέσων μαζικής ενημέρωσης. Εκδίδουν

### DZMP - SOCIETY OF ALLIES FOR SOFT LANDING

Was established in 1995 by a group of young people, who were tired of apathy in cultural happening for youngsters and general insensibility for helping people in need. They are active in working on projects of youth culture, modern arts, non-formal education, ecology, social and humanitarian activities...

Since 2001 they mostly focus on projects of media & image education for young people. During the all year they organize trainings, international youth exchanges, host volunteers... They support active participation of young people through media; they





**age**  
13-16 **ΤΟΝΙ ΠΕΡΚ > TONI PERC**  
Διάρκεια < Time 4' 40" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Ziga Divjak.

Ντοκιμαντέρ σχετικά με ένα αγόρι του οποίου η ζωή άλλαξε μέσα σε ένα δευτερόλεπτο.

Documentary about a boy, which life changed in a second.



**age**  
4-12 **ΤΟ ΧΩΡΙΟ ΜΟΥ > MY VILLAGE**  
Διάρκεια < Time 3' 10" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Sebastian Brajdic, Mitja Brajdic, Katarina Brajdic, Jagoda Brajdic.

Το Kerinov Grm είναι ένα μικρό χωριό που επισκεπτόμαστε μέσα από τα μάτια ενός παιδιού. Πώς ζουν, πώς βγάζουν χρήματα και τι παιδιά κάνουν είναι μερικά από τα θέματα.



Kerinov Grm is a small village that we visit through the eyes of a child. What they do for living, how they earn their money and what children do are some of her topics.

**age**  
13-16 **Η ΑΓΑΠΗ ΚΟΒΕΙ > LOVE CUTS**  
Διάρκεια < Time 1' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία / Direction: Anja Kramar, Sanja Spiric.

Σενάριο / Screenplay: Lara Nepuzlam.

Διεύθυνση φωτογραφίας / Direction of photography: Martina Hudorovic.

Μοντάζ / Edit: Sanja Kramar, Anja Spiroc, Martina Hudorovic.

Ερμηνεία / Cast: Lara Nepuzlam, Anteja Hodulak, Janeke, Sanja Kramar, Kristina Felbar.

Η παράλληλη ζωή δυο νέων κοριτσιών.

Parallel life of two young girls.



**age**  
13-16 **4'30"**  
Διάρκεια < Time 1' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σενάριο, μοντάζ / Screenplay, edit: Ziga Divjak, Ziga Marusa.

Διεύθυνση φωτογραφίας / Direction of photography: Ziga Marusa.



**age**  
17-20 **ΜΑΥΡΗ ΜΟΙΡΑ > BLACK DESTINY**  
Διάρκεια < Time 1' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία / Direction: Uli Kreuzer, Susanne Legerer.  
Σενάριο / Screenplay: Uli Kreuzer, Susanne Legerer, Andreas Scherz, Alexander Martinz, Tina Varesko.  
Διεύθυνση φωτογραφίας / Direction of photography: Andreas Scherz.  
Μοντάζ / Edit: Suzanne Legerer.  
Ερμηνεία / Cast: Andreas Scherz, Susanne Legerer, Tina Varesko, Amadej Petan.  
Σύνθεση, μουσική / Composer, music: Alexander Martinz.

Σπαζοκεφαλιά για ταινία τρόμου.  
Teaser for horror movie.



**age**  
17-20 **ΕΛΠΙΔΑ > HOPE**  
Διάρκεια < Time 1' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία / Direction: Darko Hodzic, Slobodan in Bogdan Pavlovic.  
Σενάριο / Screenplay: Bogdan Pavlovic.  
Μοντάζ / Edit: Darko Hodzic.  
Ερμηνεία / Cast: Karim Raul.

Οι σκέψεις ενός ταξιτζή για τη δουλειά του και τη ζωή του.  
Taxi driver's reflections about his job and life.



**age**  
4-12 **ΜΑΓΙΑ ΣΤΗΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ > MAGIC IN THE FAMILY**  
Διάρκεια < Time 1' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία / Direction: Amadej Petan.  
Σενάριο / Screenplay: Lina Troha, Ziga Divjak.  
Ερμηνεία / Cast: Jakob Adler, Ziga Divjak.

Τι μπορεί να συμβεί όταν ζεις κοντά σε πυρηνικό αντιδραστήρα;  
What can happen if you live near a nuclear power plant?



> > >



## MORA MONTESSORI

Υπεύθυνη / in charge:  
Britt-Marie Meyer

**KΕΝΤΡΟ ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΩΝ ΜΕΣΩΝ MORA σε συνεργασία με τη Σχολή MONTESSORI στο ALVDALEN**

Η ταινία είναι ένα Animation βασισμένο σε ένα σενάριο της Linnea Johansson, η οποία κέρδισε το 2007 τον επίσημο διαγωνισμό του Κέντρου Οπτικοακουστικών μέσων Mora. Η Linnea έκανε όλο το animation μαζί με την αδελφή της Amanda και τις συμμαθήτριάς τους Ronja, Cornelia, Hilma και Sara. Τους δράκους έκανε η Emil Pell. Μέντορας και επικεφαλής της ομάδας ήταν η Britt-Marie Meyer από το Κέντρο Οπτικοακουστικών μέσων Mora.

**MORA MEDIA CENTER in cooperation with the MONTESSORI SCHOOL IN ALVDALEN**

The film was made as a project in Animation and the story is developed from a script by Linnéa Johansson. Linnéa won in 2007 the annual scrip-writing contest that is held by Mora Media Center. Linnéa made the animation together with her sister Amanda and some girls from the class: Ronja, Cornelia, Hilma and Sara. Emil Pell made all the dragons. Britt-Marie Meyer from Mora Media Center was their mentor and projectleader.

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Mora Media Center, 792 80 Mora, Sweden

Tel: +4625026612, fax: +4625014508, mediacenter@mora.se, brittmariemeyer@hotmail.com

age  
4-12

## ΦΙΛΟΙ ΓΙΑ ΠΑΝΤΑ > FRIENDS FOR EVER

Διάρκεια < Time 3' 10" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σενάριο / screenplay: Linnéa Johansson.

Σχέδιο, σενάριο, κινούμενο σχέδιο, κάμερα, ερμηνεία, μοντάζ / Drawings, screenplay, animation, camera, cast, edit: Amanda Johansson, Linnéa Johansson, Cornelia Bjurström, Ronja Sommersdorf, Hilma Jäldå and Sara Danielsson.

Σχεδιασμός Δράκων / Dragonmaker: Emil Pell.

Έχει περάσει ένας χρόνος από το θάνατο του πατέρα της Μίμι και της λείπει πολύ. Πηγαίνει με τη φίλη της Λιν μια βόλτα στο δάσος και τους κυνηγάει ένας δράκος. Από εδώ και πέρα οι ζωές τους θα είναι όλο περιπέτειες.



It's one year ago since Mimmi's father died and she misses him deeply. This day she takes a walk into the forest together with her friend Linn. They get chased by a dragon, and from now on their days will be filled with adventures.

> > >





## ΘΗΣΑΥΡΟΣ > TREASURE

Διάρκεια < Time 5' 16" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Παιδικός Σταθμός Keskusta, Nokia / Keskusta Kindergarten, Nokia.

Μουσικό βίντεο για έναν ονειρεμένο κόσμο και έναν αλληγορικό θησαυρό στο δάσος.



A music video about a dreamlike world and an allegorical treasure in the forest.

> > >



### ΣΥΛΛΟΓΗ ΚΙΜΠΙ ΚΑΜΠΙ 2005-2007

Αυτή η συλλογή αποτελείται από animation και μουσικά βίντεο που συνδυάζουν διάφορες τεχνικές και έγιναν από μαθητές διάφορων σχολείων και κέντρων φροντίδας, κατά τη διάρκεια εργαστηρίων που οργάνωσε το Κέντρο Κινηματογράφου Pirkanmaa υπό την εποπτεία του Maikki Kantola.

### KIMPI KAMPI COMPILATION 2005 - 2007

This compilation consists of animations and music videos mixing different techniques. The films were made by children from various day care centres and schools, during workshops given by the Pirkanmaa Film Centre, under the supervision of Maikki Kantola.

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Maikki Kantola / Pirkanmaa Film Centre, Kehräsaari B-talo, PL Box 432, 33101 Tampere FINLAND

Τηλ / tel: + 358 - 3 - 222 6236, fax +358 - (0)3 - 222 6525, maikki@videotivoli.fi, www.videotivoli.fi



## ΤΟ ΜΠΙΣΚΟΤΟΠΑΙΔΟ > THE GINGERBREAD BOY

Διάρκεια < Time 6' / 2006

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Παιδιά 5-6 ετών από το Κέντρο Ημερήσιας Φροντίδας του Kartano, Anne-Mari Hautamäki, Tarja Paronen, Μουσείο Τέχνης South Karelia και Maikki Kantola σε συνεργασία με το Κέντρο Κινηματογράφου Pirkanmaa.

5 - 6 year-old children at the Day Care Centre of Kartano, Anne-Mari Hautamäki, Tarja Paronen, South Karelia Art Museum & Maikki Kantola co-operated with Pirkanmaa Film Centre.

Ένα άκληρο ζευγάρι ηλικιωμένων έψησε ένα μπισκοτένιο αγόρι να το έχουν ως παιδί τους, αλλά το άτακτο παιδί το έσκασε. Πολλά πλάσματα προσπάθησαν να το πείσουν να σταματήσει. Εκείνο όμως ήταν γοργοπόδαρο. Ωστόσο, ένα ζώο ήταν πιο έξυπνο.



A childless old man and woman baked a gingerbread boy to be their child, but the unruly gingerbread boy ran off. Many creatures tried to persuade him to stop, but the gingerbread boy was quick on his feet. However, one of the animals was smarter than him.









Ευρωπαϊκό  
τμήμα /

European  
section

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΚΟ > INFORMATIVE





# I25 ΙΡΛΑΝΔΙΑ / IRELAND

ΦΕΣΤΙΒΑΛ FRESH FILM > FRESH FILM FESTIVAL

KEVIN PHELAN

> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

KEVIN PHELAN, 7 May st, Drumcondra, Dublin 3, Ireland  
Τηλ / tel: +353018747316, kevinisgreat@iol.ie

age  
17-20

ΦΩΣ ΤΩΝ ΜΑΤΙΩΝ > EYELIGHT

Διάρκεια < Time 14' 58" / 2007

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, σενάριο, ερμηνεία / Direction, screenplay, cast: Kevin Phelan.  
Βοηθός / Assistant: Brian Maher.

Ένα αγόρι έχασε αυτά που το γοητεύουν, γνωρίζει ένα κορίτσι που θέλει να τον αποδεχτεί. Τι είναι η αγάπη σε σύγκριση με μια ζωή με χρώμα και φως; Τι γίνεται όταν χάνεται αυτή η ομορφιά;

A boy lost his own fascinations, meets a girl willing to accept him. What's love compared to a life of color and light? What happens when that beauty is gone?

> > >

LAURENCE  
SNAHALL

> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Laurence Snashall, St. Ambrose, Schull, Cork, Ireland  
Τηλ / Tel: +353877961447, ljsnashall@yahoo.ie

age  
17-20

ΕΞΩΓΗΙΝΟΣ ΑΥΤΟΛΕΞΕΙ > ALIEN VERBATIM

Διάρκεια < Time 11' 30" / 2007

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, σενάριο / Direction, screenplay: Laurence Snashall.

Όταν ο πράκτορας Μάξγουελ καλείται στο γραφείο, δεν χαίρεται με το γεγονός ότι θα χάσει τις διακοπές του. Τα Αυτολεξεί προσπαθούν να καταλάβουν τη Γη και αυτός αναλαμβάνει να σώσει την κατάσταση.

When agent Maxwell is called to the office, he's not pleased due to the fact that he is missing his holiday. The Verbatim are trying to invade the Earth and it is all down to him to save the day.

> > >

EVEANNA  
O' MEARA

> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Eveanna O' Meara, The Don Youth Centre, St. Helens rd, Finglas South, Dublin 11, Ireland  
Τηλ / tel: +353868099562, eomeara@fys.ie



**age**  
4-12 **ΟΙ ΠΑΠΠΟΥΔΕΣ ΜΟΥ > MY GRANDPARENTS**  
Διάρκεια < Time 4' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σενάριο / Screenplay: Jorge Liaño.

Μέλη ομάδας / Members group: Eduard Folch, Sergio Fernández, Aleix Roquer, Jorge Liaño, Max Roquer, David Benito, Hector Abela, Sergi Pelayo, Arnau Llevado.

Υπεύθυνος / Responsibility: Tyto Alba.

Ένα παιδί μας μιλάει για τη σχέση «αγάπης - μίσους» των παππούδων του. A child tells us the "love and hate" relationship between his grandparents.

&gt; &gt; &gt;

**LARROTXENE****ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ LARROTXENE > LARROTXENE CULTURAL CENTER**> **ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

57. Intxaurreondo Street 20015 Donostia-S.S., Spain

Τηλ / tel.: +34 943 291954, +34 943 292746, larrotxene@donostia.org

**age**  
17-20 **ΠΑΡΕΝΕΡΓΕΙΕΣ > SIDE EFFECTS**  
Διάρκεια < Time 6' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία, σενάριο, τεχνικοί / Direction, screenplay, technical crew: Amaia Vega, Alaia Lertxundi, Jeannette Diaz, Olatz Esteban, Maria Sarasola, Itziar Basterretxea. Παραγωγή / Production : Larrotxene Kultur Extea.

Μουσική / Music: Joserra Senperena. Ερμηνεία / Cast : Chuck Lee, Pedro Rostes, Iratxe Ugalde, Joseba Zaldúa.

Το να ανακατεύεις φάρμακα μπορεί να έχει απρόβλεπτα αποτελέσματα. Mixing medicines can have unexpected results.

**age**  
17-20 **ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ > OUT OF ORDER**  
Διάρκεια < Time 4' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία / Direction: Mikel Garciaarena, Silvia Berdote, Joni Goni, Manu Mendizabal, Gillien Mungia.

Παραγωγή / Production: Larrotxene Kultur Extea. Σενάριο, τεχνικοί / Script, technical crew: Joni Goni, Mikel arciaarena, Silvia Berdote, Manu Mendizabal, Gillien Mungia. Ερμηνεία / Cast: Ion Villasante, Alberto Hernandez, Kanae Kurora.

Ένα αγόρι περνάει δύσκολες ώρες σε ένα κλαμπ. A boy has rough time at a discotheque.

**age**  
4-12 **ΤΟ ΚΟΙΜΙΣΜΕΝΟ ΚΕΦΑΛΙ > THE SLEEPY HEAD**  
Διάρκεια < Time 4' / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία / Direction: Xaima Esnaola, Mikel Merino, Eli Ansorena, Julen Merino, Saioa Zartegi, Cayo Sanz, Marcos Vitoria, Naia Anza, Erik Jansson. Παραγωγή / Production: Larrotxene Kultur Extea.

Σενάριο, τεχνικοί / Script, technical crew: Naia Anza, Xaima Esnaola, Erik Jansson, Julen Merino, Mikel Merino, Saioa Zartegi, Cayo Sanz, Marcos Vitoria. Ερμηνεία / Cast: Lur Usabiaga, Javier Merino.

Ένας άντρας αποκοιμίζεται μπροστά στη τηλεόραση. Ένας διαρρήκτης μπαίνει στο σπίτι του και τον κλέβει. A man falls asleep in front of the television. A robber breaks into his house and steals from him.





## ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ / LITHUANIA

GAMTOS DIENOS

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ "GAMTOS DIENOS" > WORKSHOP FOR CHILDREN  
"GAMTOS DIENOS"

&gt; ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Latako 1-1, Vilnius, Lithuania LT-01125

Τηλ / tel: +37062057500, fax: +370 5 2124560, inesa@lmta.lt

age  
4-12

ΡΑΜΣΙΣ Ο 3ΟΣ &gt; RAMSES THE 3RD

Διάρκεια &lt; Time 7' 24" / 2007

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, κάμερα, μοντάζ / Director, camera, edit: Erdvilas Abukevičius.

Αυτή η ταινία έγινε στη μνήμη του αγαπημένου του γάτου Ραμσίς ο 3ος που πέθανε με τραγικό τρόπο.

This film was created in memory of his beloved kitty Ramses III, who died tragically.

&gt; &gt; &gt;

## ΟΛΛΑΝΔΙΑ / NETHERLANDS

THOMAS VAN  
DER GRONDE

&gt; ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Berkenweg 30, 3941 JC Doorn, The Netherlands

Τηλ / Tel: +31343415258, thomasvandergronde@hotmail.com

age  
13-16

ΚΟΙΜΗΣΟΥ ΗΣΥΧΑ &gt; SLEEP TIGHT

Διάρκεια &lt; Time 1' 10" / 2006

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, φωτογραφία, ερμηνεία, μοντάζ / Direction, Cinematography, Cast, Edit: Thomas van der Gronde.

Φωτογραφία, Animator / Cinematography, Animator: Liviu Paicu.

Ένα αγόρι ξυπνά μες στη νύχτα, αλλά δεν είναι ο μόνος τελικά...

A boy wakes up at night, but he is not the only one who's awake...

age  
17-20

ΓΕΝΕΘΛΙΑ &gt; BIRTHDAY

Διάρκεια &lt; Time 1' 45" / 2008

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σενάριο, σκηνοθεσία, διεύθυνση φωτογραφίας, μοντάζ / Screenplay, direction, DOP, edit: Thomas van der Gronde.

Ερμηνεία / Cast: Lieke Gelderloos.

Ένα παιδί ενθουσιάζεται για τα γενέθλιά του και κάνει κάτι που δεν επιτρέπεται.

A child is excited for his birthday, and does something that is not allowed.

&gt; &gt; &gt;



# I3I ΣΕΡΒΙΑ / SERBIA

NIS

ΝΕΑΡΟΙ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΣΤΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΝΙΣ > YOUNG FILM MAKERS FROM NIS

> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Proeterske brigade 14/15, 18 000 Ni

Tηλ / tel:+38118712286,decijaduga@medianis.net, childrensrainbownis@yahoo.com

age  
4-12

**ΠΟΣΟ ΘΕΛΕΙ ΝΑ ΠΑΝΤΡΕΥΤΕΙΣ; > HOW LONG DOES IT TAKE TO GET MARRIED?**

Διάρκεια < Time 3' 19" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σενάριο, σκηνοθεσία / Screenplay, direction: Ksenija and Selena.

Κάμερα, μοντάζ / Camera, edit: Miodrag Ristovski.

Ερμηνεία / Cast: μαθητές από το νηπιαγωγείο Dušan Radović / pupils from primary school Dušan Radović.

Πραγματική ιστορία: Πότε είναι η κατάλληλη στιγμή για γάμο;  
Ποιος μπορεί να μας πει;

True story: When is the good time for wedding? Who can tell us that???

age  
17-20

**ΨΥΓΕΙΟ > FRIDGE**

Διάρκεια < Time 2' 42" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σενάριο, σκηνοθεσία, κάμερα, μοντάζ / Screenplay, direction, camera, edit: Ivan Arandjelovic.

Ερμηνεία / Cast: Milica Jovanovic.

Πού πάει το φως όταν το σβήνουμε;

Where does the light go when you turn it off?

age  
13-16

**ΦΙΛΙ > KISS**

Διάρκεια < Time 2' 42" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σενάριο, σκηνοθεσία / Screenplay, direction: Jelena Perisic.

Κάμερα, μοντάζ / Camera, edit: Ivan Arandjelovic.

Νεαροί κινηματογραφιστές από το Νις / Young film makers from Nis.

Τι σημαίνει το φιλί για μένα, για σένα, για τον καθένα...

What does the kiss mean to me, to you and to everyone of us...

> > >



age  
4-12 **ΣΚΟΙΝΑΚΙ > SKIPPING ROPE**

Διάρκεια < Time 50" / 2007

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Tamara Iglárová.

Ένα σκοινάκι εξαφανίζεται από τα χέρια ενός χαρούμενου κοριτσιού. Αναρωτιέται για το μυστήριο μέχρι που το βρίσκει πάνω από το κεφάλι της, πιασμένο σε ένα κλαδί δέντρου.

A jumping rope disappears from hands of a skipping, merry little girl. She wonders about the mystery until she discovers the skipping rope above her, trapped on a tree branch.

age  
4-12 **ΚΑΛΠΑΣΜΟΣ ΑΛΟΓΟΥ > HORSE GALLOPING**

Διάρκεια < Time 30" / 2007

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Vladimír Illichman.

Ένα άλογο που τρέχει είναι για τον animator σαν να βαδίζει σε τενωμένο σκοινί. Ο δημιουργός μελέτησε και έφτιαξε επιμελώς όλες τις σκηνές του καλπασμού. Μετά, πρόσθεσε μουσική στο οπτικό αποτέλεσμα και το χρησιμοποίησε ως screensaver στο κινητό του.

Running horse is kind of a cat's cradle task for an animator. The author studied and painstakingly animated all phases of the gallop. Then he connected the visual part with music and used it an original screensaver for his mobile phone.

age  
13-16 **ΑΤΥΧΗΜΑ > ACCIDENT**

Διάρκεια < Time 45" / 2007

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Boris Iglár.

Η εθνική οδός μπορεί ανά πάσα στιγμή να γίνει νεκροταφείο ή χωματερή.

Highway is place which can any time turn into a cemetery or a bone yard full of scrap.

age  
13-16 **ΙΑΜΑΤΙΚΟ ΝΕΡΟ > HEALING WATER**

Διάρκεια < Time 1' / 2007

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Zuzana Domitreková.

Κάπου σε ένα νοσοκομείο, ένας ασθενής δίνει μάχη για τη ζωή του. Τη στιγμή που όλα μοιάζουν χαμένα, ένα μωράκι που κάθεται στο γκιόγκιό του δίνει την ιδέα για μια ακόμα λύση, μέσα από την κάθαρση του οργανισμού, πράγμα που πάντα βοηθά.

Somewhere in a hospital, a seriously sick patient is fighting for his life. When it seems that nothing would help, a small baby sitting on a potty reminds one more solution - through cleaning of organism. And this would always help.

age  
13-16 **ΤΟΚ-ΤΟΚ > KNOCK - KNOCK**

Διάρκεια < Time 50" / 2007

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Lukáš Urblík, Lucia Urblíková .

Νεογέννητα ανοιξιάτικα κοτοπουλάκια τρέχουν γύρω από τη μαμά τους. Μόνο το τελευταίο δε θέλει να βγει από το αυγό, μέχρι που θα δει τον όμορφο κόσμο μέσα από μια τρύπα στο τσόφλι του αυγού, οπότε θα βιαστεί να βγει.

Silly spring chickens have hatched and they run around the mum hen.

Only the last one doesn't feel like hatching out from the egg. Only after seeing beautiful world through a small egg shell hole, it hurriedly comes out of the egg.



DZMP

DZMP - Συμμαχία για ομαλή προσγείωση  
DZMP - Society of allies for soft landing

> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Cesta 4, Julija 58, 8270 Krsko, Slovenia

Tηλ / tel: +386 31276275, luksuz.produkcija@gmail.com

age  
13-16

### ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΜΠΡΕΛΑ > UNDER UMBRELLA

Διάρκεια < Time 1' / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Kristina Olovac.

Μπορούν να γίνουν όλοι φίλοι κάτω από μια ομπρέλα;

Can all people be friends under umbrella?

age  
13-16

### ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΙΔΙΟ > ALWAYS THE SAME

Διάρκεια < Time 3' 25" / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Vid Bogovic, Matej Kavsek, Gregor kozar.

Δύσκολη ζωή ενός διαφορετικού «ατόμου».

Hard life of different "person".

age  
13-16

### Η ΜΕΡΑ ΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΥ ΜΟΥ > MY BROTHER'S DAY

Διάρκεια < Time 2' 42" / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Kaja Nanel Kovac, Nino Emanuel Kovac.

Πόσο δύσκολο είναι να είσαι η μεγάλη αδελφή;

How hard is to be big sister?

age  
13-16

### ΟΙ ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΕΞΟΥΣΙΑΖΟΥΝ > WOMEN RULE

Διάρκεια < Time 1' / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία / Direction: Lara Zepic.

Σενάριο, διεύθυνση φωτογραφίας, μοντάζ, ήχος / Screenplay, direction of photography, edit, sound: Anja Kramar, Lara Zepic.

Κάμερα / Camera: Anja Kramar.

Ερμηνεία / Cast: Ivor Hodulak, Lara Nepuzlan.

Στον κόσμο που εξουσιάζουν οι γυναίκες...

In the world where women make the rules...

age  
13-16

### ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ > BUS

Διάρκεια < Time 2' 01" / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, σενάριο, διεύθυνση φωτογραφίας, κάμερα / Direction, screenplay, direction of photography, camera:

Katja Bevč, Urska Marincic, Tea Volcajnik, Manca Marincic, Tea Volcajnik.

Φωνές / Voices: Katja Bevč, Urska Marincic, Tea Volcajnik, Manca Marincic, Tea Volcajnik, Eva Stopar.

Τι συμβαίνει γύρω μας.

What's going on around us.





## ΚΙΜΠΙ ΚΑΜΠΙ

KIMPI KAMPI COMPILATION 2005 – 2007 &gt; ΣΥΛΛΟΓΗ ΚΙΜΠΙ ΚΑΜΠΙ 2005-2007

## &gt; ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Maikki Kantola / Pirkanmaa Film Centre, Kehräsaari B-talo, PL Box 432, 33101 Tampere FINLAND

Τηλ / tel: + 358 - 3 - 222 6236, fax +358 - (0)3 - 222 6525, maikki@videotivoli.fi, www.videotivoli.fi

age  
4-12

## ΤΟ ΒΑΖΟ ΆΑΛΤΟ &gt; THE AALTO VASE

Διάρκεια &lt; Time 5' 28" / 2007

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Παιδιά 5-6 ετών από το Κέντρο Ημερήσιας Φροντίδας του Peukaloinen, Κέντρο Κινηματογράφου Pirkanmaa  
5 - 6-year old children at the Day Care Centre of Peukaloinen, Pirkanmaa Film Centre.

Κάποια μέρα ένας φυσικής γυαλιού άρχισε να βολτάρει κι έφτασε σε ένα μέρος που δεν είχε ξαναδεί. Το όνομα του μικρού χωριού ήταν Λιπάλα...

One day a glass blower left the seashore for a saunter. After a while he arrived at a place he hadn't seen before. The name of the little village was littala...

age  
4-12

## Η ΓΑΤΑ ΤΟΥ ΦΑΡΑΩ &gt; THE PHARAOH'S CAT

Διάρκεια &lt; Time 4' 45" / 2006

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Παιδιά 9-10 ετών από το σχολείο Messukylä και Leena Silfverberg / Κέντρο Κινηματογράφου Pirkanmaa και Maikki Kantola σε συνεργασία με το Κέντρο Οπτικοακουσικών Μέσων Rupriikki.

9 - 10 year-old children at Messukylä School & Leena Silfverberg / Pirkanmaa Film Centre & Maikki Kantola with co-operation of Rupriikki Media Centre.

Ένα κορίτσι και ο αδελφός της ζουν μια συναρπαστική περιπέτεια ενώ ψωνίζουν για μια εκδρομή.

A sister and her brother get into an exciting adventure while shopping for a back bag.

age  
4-12

## ΦΑΤΑ &gt; FATA

Διάρκεια &lt; Time 4' 10" / 2006

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Παιδιά 11-12 ετών στο σχολείο Koivisto και Pihla-Terttu Oksanen / Κέντρο Κινηματογράφου Pirkanmaa και Maikki Kantola σε συνεργασία με το Κέντρο Οπτικοακουσικών Μέσων Rupriikki.

11 - 12 year-old children at Koivisto School & Pihla-Terttu Oksanen | Pirkanmaa Film Centre & Maikki Kantola with co-operation of Rupriikki Media Centre.

Κλέφτες προσπαθούν να αποκτήσουν μερίδιο από τη λεία μιας νέας και επαναστατικής ανακάλυψης του Καθηγητή Κρουασάν.

Thieves are eager to get a share in the spoils of a new and revolutionary invention of Professor Kroissant.

age  
13-16

## ΤΟ ΣΠΙΤΙ ΤΩΝ ΨΥΧΩΝ &gt; THE HOUSE OF SOULS

Διάρκεια &lt; Time 12' / 2007

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Παιδιά ηλικίας 10-16 από τα σχολεία Luukas, Myllymäki και Kimpinen Schools, Μουσείο Τέχνης South Karelia και Maikki Kantola σε συνεργασία με το Κέντρο Κινηματογράφου Pirkanmaa.

10 - 16 year-old young people at Luukas, Myllymäki and Kimpinen Schools, South Karelia Art Museum & Maikki Kantola co-operated with Pirkanmaa Film Centre.



age  
4-12**ΒΑΛΤΕΡΙ, Η ΓΑΛΑΖΙΑ ΦΑΛΑΙΝΑ > VALTTERI, THE BLUE WHALE**

Διάρκεια &lt; Time 3' 44" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σχολείο Liisanpuisto 2 A &amp; B / Liisanpuisto School 2 A &amp; B.

Ο Βάλτερι, η Γαλάζια Φάλαινα και ο Βάλε το Χταπόδι καυγαδίζουν και ο Βάλτερι καταλήγει με μελάνι στα μάτια όλη την ώρα. Όμως, υπάρχουν στιγμές που είναι καλύτερο να ενώνουν τις δυνάμεις τους.

Valtteri the Blue Whale and Valle the Octopus have a little squabble, and Valtteri gets ink squirted in his eyes rather too often. However, there are times when it's best to join forces.

**SCRATCHES AND RHYTHM****ΣΚΡΑΤΣΑΡΙΣΜΑΤΑ ΚΑΙ ΡΥΘΜΟΣ > SCRATCHES AND RHYTHM****> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

Pirkanmaa Film Centre & Taidekaari Maikki Kantola maikki@videotivoli.fi  
outimakinen@koulut.tampere.fi, salla.linqvist@koulut.tampere.fi

age  
4-12**Η ΗΜΕΡΑ ΤΟΥ ΟΜΗΡΟΥ > HOMER'S DAY**

Διάρκεια &lt; Time 4' 22" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σχολείο Liisanpuisto School 2 A &amp; B / Liisanpuisto School 2 A &amp; B.

Την ημέρα του Ομήρου συμβαίνουν τα πάντα. Ευτυχώς που μαθαίνει κάτι από όλα αυτά.

All sorts happen during Homer's day, but fortunately he learns some lessons as well.

age  
4-12**ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΡΩΚΤΙΚΩΝ > RODENT STORY**

Διάρκεια &lt; Time 5' 49" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σχολείο Rahola, 2η τάξη / Rahola School, 2. class.

Ο γλωσσικός πόλεμος των ζώων παίρνει νέα τροπή όταν ένα πουλί τους θυμίζει ένα γεγονός.

The linguistic war of the animals takes a new turn as a bird reminds them of a fact.

age  
4-12**ΧΕΡΙ ΜΕ ΧΕΡΙ > HAND IN HAND**

Διάρκεια &lt; Time 2' 20" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σχολείο Saukonpuisto, 2η τάξη / Saukonpuisto School, 2. class.

Μουσικό βίντεο σχετικά με τη φιλία και πόσο ωραίο είναι να κάνουμε πράγματα όλοι μαζί.

A music video about friendship and how nice it is to do things together.

age  
4-12**ΒΗΜΑΤΑΚΙΑ > TINY STEPS**

Διάρκεια &lt; Time 1' 22" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Παιδικός Σταθμός Keskusta, Nokia / Keskusta Kindergarten, Nokia.

Μουσικό βίντεο σχετικά με τα μικρά βηματάκια.

A music video about tiny little steps.





## Η ΧΩΡΑ ΤΗΣ ΑΙΩΝΙΑΣ ΝΕΟΤΗΤΑΣ > THE LAND OF ETERNAL YOUTH

Διάρκεια <Time 7' 06" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σχολείο Kurikankulma, 1B / Kurikankulma School, 1 B.

Μια παραδοσιακή ιρλανδική ιστορία σχετικά με τους εραστές Νιάμ, από τη χώρα της αιώνιας νεότητας, και των Οϊσίν, που γυρίζει σπίτι μετά από 300 χρόνια.

An Irish folk story about the lovers Niamh from the Land of eternal Youth and Oisín who returns home only to realize he has been away for 300 years.



## ΜΙΑ ΔΙΚΗ ΜΟΥ ΜΕΡΑ > MY 24 HOURS

Διάρκεια <Time 2' 03" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σχολείο Aleksanteri / Aleksanteri School.

Μουσικό βίντεο σε μορφή φωτογραφικού κολάζ σχετικά με την καθημερινότητα των κοριτσιών του δημοτικού σχολείου.

A music video in the form of a photographic collage, about a day in the lives of primary school girls.

> > >



ΔΙΕΘΝΕΣ  
Πανόραμα /  
International  
Panorama







**A DIFFERENT  
AMERICA**Υπεύθυνοι / in charge:  
Danny Plotnick,  
Sandijejan Fuson**ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ KATY KAVANAUGH ΓΙΑ ΤΟ  
«ΜΙΑ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΑΜΕΡΙΚΗ»**

Η νεανική φωνή από τη Βόρεια Αμερική επεκτείνεται και πάλι πέρα από την περιοχή του Σαν Φρανσίσκο Μπέι αφού το μικρό φεστιβάλ κινηματογράφου στο αγροτικό Ανατολικό Όρεγκον συγκεντρώνει περισσότερο αξιόλογη δουλειά.

Μια ματιά σε περισσότερες δουλειές από το Πανεπιστημιακό Λύκειο, του οποίου μαθητικά έργα συναντήσατε πέρσι. Έχουν την τύχη να έχουν μια δάσκαλα κινηματογράφου εδώ και μερικά χρόνια.

Μια ματιά στη δουλειά ενός δωδεκάχρονου που φτιάχνει αρκετά βίντεο κάθε χρόνο, με το μικρότερο αδερφό του, στην κοιλάδα του Όρεγκον.

Μια ματιά στην αντανακλαστική δουλειά ενός νεαρού animator από το Μπόιζι του Αϊντάχο, μια μεσαίου μεγέθους πόλη και τη μεγαλύτερη στην πολιτεία του Αϊντάχο.

Ενώ η Αμερική των ενηλίκων ασχολείται με τα μυριάδες προβλήματα της, οι νέοι γνωρίζουν τι θα υπάρχει εκεί όταν θα μεγαλώσουν και παρ' όλα αυτά καταφέρνουν να κρατηθούν λίγο ακόμα στη νεότητά τους, όπως θα δείτε σε αυτές τις δουλειές.

Ελπίζω να σας βοηθήσουν να κατανοήσετε βαθύτερα τους συνομηλικούς σας στην Αμερική του σήμερα και να σας εμπνεύσουν με διαφορετικές και φρέσκες ιδέες.

Σημείωμα Επιμελήτη - Katy Kavanaugh

**CURATED BY KATY KAVANAUGH'S FOR  
"A DIFFERENT AMERICA"**

The young voice from North America extends again beyond the Bay Area as the little film festival in rural Eastern Oregon gathers more valuable work.

A look at more work from University High School whose student pieces you met last year. They've been lucky to have a film teacher for a few years now.

A look at the work of a twelve year-old who makes several videos per year with his younger brother in Vale Oregon.

A look at a reflective young animator's work from Boise, Idaho, a medium-sized city and the largest in the state of Idaho.

While adult America deals with its myriad of problems, the youth know what will be there when they get older and still manage to hold on to their youth a just little bit longer, as you'll see in these works. I hope they give you some insight to your peers in America today and inspire you with the different and fresh ideas.

Curator's Statement – Katy Kavanaugh

**> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:**

P.O. Box 15031 San Francisco, CA 94115 USA

Τηλ / tel: +49.175.107.3181 info@catapultproductions.net, dannyplotnick@sbcglobal.net,

Drexelfoundation@hotmail.com www.catapultproductions.net

**ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ > RECYCLE**

Διάρκεια < Time 1' 09" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Σκηνοθεσία, σενάριο / Direction, screenplay: Reuben Vollmer.



Ο Reuben Vollmer μας δίνει έναν ήχο που κινείται και ένα animation που θα επιστρέφει στο μυαλό σας κάθε φορά που θα κάνετε το σωστό: ανακύκλωση!

Reuben Vollmer gives us sound that grooves and gymnastic animation that will return to mind every time you do the right thing: recycle!



## # TO ANIMATION TOY ROBERT TOY > ROBERT TOY'S ANIMATION

Διάρκεια < Time 48' / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, σενάριο / Direction, screenplay: Robert Toy.



Ο Robert Toy μας δίνει πολλές αφορμές για σκέψη γύρω από την φιλία.

Robert Toy gives us plenty of room for thinking about this animated consideration of friendship.

## # ΗΜΙ-ΡΟΜΑΝΤΖΟ > SEMI- ROMANCE

Διάρκεια < Time 2' 22" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, σενάριο / Direction, screenplay: Lauren Young.



Αυτό το έργο με ζωντανή δράση και animation απεικονίζει ένα ευγενικό ρομάντζο ανάμεσα σε δυο συμμαθητές και τα τρυφερά πράγματα που κάνουν ο ένας για τον άλλο.

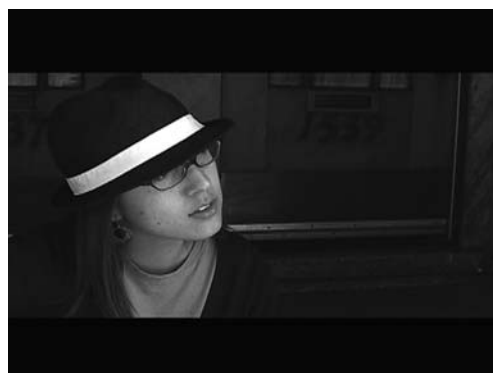
This piece with live action and animation depicts a gentle romance between two schoolmates and the sweet things they make and do for each other.

## # ΥΠΟΣΧΟΜΕΝΕΣ ΧΟΡΔΕΣ > STRINGS OF PROMISE

Διάρκεια < Time 6' 44" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία, σενάριο / Direction, screenplay: Zoe Blank.



Η Zoe είναι πολύ αφοσιωμένη στο τραγούδι αλλά το ακούσιο κοινό της δεν έχει την ίδια άποψη...

Zoe is very dedicated to singing but her involuntary audience doesn't quite feel the same way...



ΙΝΔΙΚΟΣ  
ΘΗΣΑΥΡΟΣ

INDIAN  
TREASURE

Η συλλογή «Ινδικός Θησαυρός» φτιάχτηκε τον Αύγουστο του 2008. Το πρώτο μέρος αποτελείται από animations 25 παιδιών και νέων ηλικίας 8 έως 22 ετών, κατά τη διάρκεια ενός εξαήμερου εργαστηρίου animation στο Chinh India festival στο Δελχί. Οι μικρού μήκους του δεύτερου μέρους φτιάχτηκαν από παιδιά ηλικίας 8 έως 12 ετών σε ένα εργαστήριο στο Ιντεραμπάτ σε συνεργασία με την Εταιρία Κινηματογραφικής Παραγωγής Flying Elephant.

The compilation "Indian Treasure" was made in August 2008. The first part consists of animations by 25 children and young people aged 8-22 during a six days' animation workshop at the Chinh India festival in Delhi. The shorts in the second part were made by 12 children aged 8-12 in a workshop in Hyderabad in cooperation with Flying Elephant Film Production Company.

> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

EChinh India Kids Film Festival, raientertainment@yahoo.com  
Maikki Kantola, maikki@videotivoli.fi



## Η ΜΑΓΚΟΥΣΤΑ ΚΑΙ Η ΓΥΝΑΙΚΑ ΤΟΥ ΒΡΑΧΜΑΝΟΥ > THE MONGOOSE AND THE BRAHMIN'S WIFE

Διάρκεια <Time 3' 08" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Μέλη ομάδας / Team members: Shreya Singh, Vipin Goutam, Sanjay Khan, Heena Khatur, Jagdish Meghwal, Bhanu Pratap, Shruti Rai.

Βοηθοί / Assistants: Achint Bhatnagar, Neera Shrivastava, Deepali Raina, Ruchika Chaudhary.

Μουσική / Music: Gunjan Sehwat.

Μετάφραση / Translation: Deepali Raina.

Ευχαριστούμε / Thanks to:

Plan India, Young Hearts, Pirkanmaa Film Centre.

Παραγωγή / Production: Chinh India.

Υπεύθυνος / Facilitator: Maikki Kantola.

Ένας γιος γεννιέται στην οικογένεια ενός Βραχμάνου. Η γυναίκα παίρνει μια μαγκούστα για νταντά, αλλά συνεχίζει να υποπτεύεται τη βοηθό της. Ένα Ινδικό παραδοσιακό παραμύθι από το Παντσαάντρα, μια συλλογή με μύθους ζώων.



A son is born into the family of a Brahmin. The wife gets a mongoose for a childminder, but remains suspicious of her helper. An Indian folktale from Panchatantra, a collection of animal fables.



## Ο ΟΝΕΙΡΟΠΟΛΟΣ > THE DAYDREAMER

Διάρκεια <Time 3' 047 / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Μέλη ομάδας / Team members: MD Sarfaraj Alam (Bihar, Adithi Plan), Chandan (Bihar, Adithi Plan), Amresh Kumar (Bihar, Adithi Plan), Payal (Sadhu Vaswani School), Deepa (Bihar, Adithi Plan), Narayan Singh (Bikanaer, Rajasthan), Savitri (GNK Plan, UP).

Βοηθοί / Assistants: Deepali Raina, Ruchika, Achint Bhatnagar, Neera Shrivastava.

Μετάφραση / Translation: Ruchika Chaudhary.

Υπεύθυνος / Facilitator: Maikki Kantola.

Ευχαριστούμε / Thanks to: Plan India, Young Hearts, Pirkanmaa Film Centre. Παραγωγή / Production: Maikki Kantola & Chinh India.





# **EKKI DOKKI**

Διάρκεια &lt; Time 5' 02" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Ομάδα / Team: Maya Nair, Santhi Nair, Raasha Ahmed, Akil Ismael, Vedant Saran, Himmat Sembhi, Ahalya Rajagopalan, Catharina Constantin.

Ήχος / Sound: Harikumar.M and the children.

Μουσική / Music: Jaywant Naidu and all the children.

Κρουστά / Percussions: V.Sridharachary.

Υπεύθυνοι / Facilitators: Preeya Nair, Noelie Charles, Akiko Konada Dart, Maikki Kantola.

Ευχαριστούμε / Thanks to: Twin Cities Expat Association, Walden Club, Pirkanmaa Film Centre.

Παραγωγή / Production: Maikki Kantola & Flying Elephant Films.

Οι Ekki και Dokki είναι δυο αδέρφια με εντελώς διαφορετικούς χαρακτήρες. Ένα ταξίδι στο δάσος έχει διαφορετική κατάληξη και για τους δυο.



Ekki and Dokki are siblings with quite different characters. A trip to the forest ends differently for the both of them.

# **Ο ΧΟΡΟΣ ΤΟΥ ΧΑΝΟΥΜΑΝ > HANUMANS' DANCE**

Διάρκεια &lt; Time 4' 23" / 2008

Ο χορός του πιθηκόμορφου θεού του Ινδουισμού που εκδηλώνει την καλοσύνη, την ταπεινότητα, τη δύναμη και το κουράγιο.



The dance of the monkey-faced Hindu god demonstrating goodness, humility, strength and courage.

# **ΤΟ ΔΩΡΟ ΤΟΥ ΒΡΑΧΜΑΝΟΥ > THE BRAHMIN'S GIFT**

Διάρκεια &lt; Time 4' 23" / 2008

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Από τα παιδιά της Κινηματογραφικής Λέσχης του Ιντεραμπάτ  
By the children of Hyderabad Film Club: Nitya Marri, Poorvaaja Rajagopalan, Dinesh Parimi, Saad Ismael, Pranav Buggana, Alexis Aditya Reddy, Harnaik Sembhi.

Μουσική / Music: Jaywant Naidu & the children.

Ηχητικά εφέ / Sound effects: All the children.

Ήχος / Sound: Harikumar.M.

Κρουστά / Percussions: V.Sridharachary.

Υπεύθυνοι / Facilitators: Maikki Kantola, Preeya Nair, Akiko Konada Dart, Noelie Charles.

Ευχαριστούμε / Thanks to: Twin Cities Expat Association, Walden Club, Pirkanmaa Film Centre.

Παραγωγή / Production: Maikki Kantola & Flying Elephant Films.

Ένας άγιος άνθρωπος εξαπατάται από τα ψέματα τριών ανδρών. Ένα Ινδικό παραδοσιακό παραμύθι από το Παντσατάντρα...



A holy man is deceived by the lies by three men. An Indian folktale from Panchatantra.





## AMMAN

Υπεύθυνος / in charge:  
Suha Al Syouf  
(συντονιστής της λέσχης  
clubhouse coordinator).

## ΛΕΣΧΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ ΤΟΥ AMMAN

Η Λέσχη στόχο έχει να δώσει σε νέους από μη προνομιούχες κοινότητες την ευκαιρία να αποκτήσουν πρόσβαση σε κατάλληλα και δημιουργικά εργαλεία που συμβάλλουν στην προσωπική, επαγγελματική ολοκλήρωση. Απώτερος στόχος είναι να βελτιωθεί η προσωπική κατάσταση των μελών, των οικογενειών τους και της ευρύτερης

κοινότητας. Η Λέσχη είναι ένα πρόγραμμα μετά το σχολείο, που δίνει σε νέους ηλικίας 10-18 ετών πρόσβαση στην τεχνολογία, στο επαγγελματικό λειτουργικό και σε ενήλικους δασκάλους, που θα τους βοηθήσουν να αναπτύξουν την αυτοπεποίθηση και τον ενθουσιασμό για την μάθηση που χρειάζονται για να γίνουν επιτυχημένοι στο μέλλον. Οι νέοι που επισκέπτονται την Λέσχη μαθαίνουν μέσα από την πρακτική. Δημιουργούν ψηφιακή τέχνη, παράγουν τα δικά τους μουσικά CD, γράφουν, παράγουν και μοντάρουν τα δικά τους σύντομα βίντεο, σχεδιάζουν ιστοσελίδες και άλλου είδους επικοινωνιακό υλικό, και χειρίζονται τις φωτογραφίες τους. Το δίκτυο Intel Computer Clubhouse Network ήταν αρχικά ένα πρόγραμμα του Μουσείου Επιστημών της Βοστώνης σε συνεργασία με το Εργαστήριο Οπτικοακουστικών Μέσων MIT.

## AMMAN COMPUTER CLUBHOUSE

The Clubhouse aims to enable youth in degrading communities to acquire appropriate and creative tools and skills which will contribute to personal, professional fulfillment. The ultimate goal is to improve the individual well-being of club members, their families and the broader community. The Computer Clubhouse is an after-school program that provides young people aged 10-18 access to technology, professional software and adult mentors to help them develop the self-confidence and enthusiasm for the learning they need to be successful in the future. The young people who are visiting the Computer Clubhouse learn by practice. They create digital artwork, produce their own music CDs, write, produce and edit their own short videos, design websites and other communication materials, and handle their photos. The Intel Computer Clubhouse Network was originally a project of Boston's Museum of Science in collaboration with the MIT Media Laboratory.

## &gt; ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Amman computer clubhouse, Princess Basma youth resource centre, P.O.Box 230511, Amman, 11123, Jordan  
Τηλ / tel: +962 6 5052431 ext:214, fax: + 962 5052435, suha.s@zenid.org.jo, suha\_syouf@yahoo.com



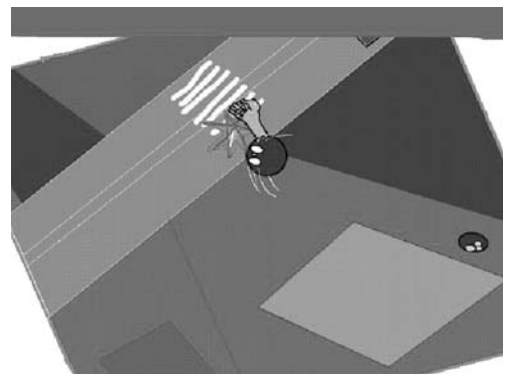
## ΔΩΣΕ ΜΟΥ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑ &gt; GIVE ME PRIORITY

Διάρκεια < Time 1' 14" / 2007

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σχέδιο, animation, ήχος / Drawing, animation, sound:  
Abd-Al fattah Abu Ma'rouf.

Το animation ασχολείται με το πρόβλημα των ατυχημάτων, την ταχύτητα ως κύρια αιτία θανάτου, το ότι δεν δίνουμε προτεραιότητα στους πεζούς να διασχίσουν το δρόμο και το πώς μπορούμε να χάσουμε φίλους εξαιτίας της ταχύτητας. Είναι καιρός να δείξουμε περισσότερο σεβασμό στον ΚΟΚ και να κόψουμε λίγο ταχύτητα.



The animation tackle the accidents problem, speed was the main reason for causing death and not giving priority for people to cross the street and how we might lose friends because of speed. It's time to give more respect to the traffic laws and slow-down.



## # ΚΑΠΝΙΣΤΕΣ > SMOKERS

Διάρκεια < Time 1' 32" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Ιδέα, σχέδιο, animation / Idea, drawing, animation: Amer Hejjawi.

Animation που μιλάει για τα μειονεκτήματα του καπνίσματος και ο χαρακτήρας αντιγράφηκε από το γιαπωνέζικο Anime Naruto.



Animation Talks about the smoking disadvantages, and the character was copied from Naruto Japanese Anime

## # ΟΧΙ ΣΤΟΝ ΠΟΛΕΜΟ > NO FOR WAR

Διάρκεια < Time 41" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σχέδιο, animation / Drawing, animation: Huda Abu Doush.

Ο πόλεμος διαλύει οικογένειες, σκοτώνει την ειρήνη, και καταστρέφει ζωές. Ελπίζω ο πόλεμος κάποια μέρα να τελειώσει γιατί η ζωή συνεχίζεται. Γιατί δεν ζούμε ειρηνικά και ευτυχισμένα;



War breaks families, kills peace, and destroys lives I hope that war will end someday life is going on already, why don't we live happy and peacefully.

## # ΜΙΑ ΓΥΝΑΙΚΑ ΠΟΥ ΦΟΡΑΕΙ ΜΑΝΤΙΛΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΙ ΧΙΛΙΑ ΠΡΑΓΜΑΤΑ > A WOMEN WHO WEARS HIJAB CAN DO A MILLION THINGS

Διάρκεια < Time 1' 34" / 2008

### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Story board: Tareq Srour, Amer hejjawi, Hatem Al Hmoud, Sanaa Al Banawi, Shoruj Jum'a, Hind Al Jarmi, and HM Queen Rania.

Κάμερα / Camera: Ali Bassam and Hatem Al Hmoud.

Animation: Amer Hijjawi.

Σχέδιο / Drawing: Al Nuha sharro and Fatima sharro.

Μοντάζ / Edit: Amer Abedallah, Mohammed Sada, and Ali Bassam.

Ηχητικά εφέ / Sound effects: Abdul fattah Abu Ma'arof.

Ερμηνεία / Cast: Rahaf Al Banawi, Kareman and Suzan Al Banawi

Ειδικές ευχαριστίες: Στην Αυτού Μεγαλειότητα Βασίλισσα Ράνια που συζήτησε το story board με τα μέλη όταν επισκέφτηκε τη λέσχη και που τους έδωσε το χρόνο να κινηματογραφήσουν ένα μήνυμα της AM.

Special thanks to: Her majesty queen Rania for discussing the story board with the members when she visited the clubhouse and giving them time to film a message from HM.





## KENYA-ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ / KENYA-FINLAND

## LOLA KENYA

ΣΥΛΛΟΓΗ ANIMATION ΑΠΟ ΑΦΡΙΚΑΝΙΚΕΣ  
ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΕΣ ΙΣΤΟΡΙΕΣ / 2ο ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ  
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ LOLA KENYA

Αυτή η συλλογή αποτελείται από ταινίες κινουμένου  
σχεδίου και μουσικών βίντεο, συνδυάζοντας  
διαφορετικές τεχνικές. Έχουν δημιουργηθεί από  
παιδιά (ηλικίας 9-15 ετών) σε ένα εργαστήριο κατά  
τη διάρκεια του Lola Kenya Screen festival στο

Ναϊρόμπι της Κένυας, τον Αύγουστο του 2007, και από παιδιά νηπιαγωγείου και  
μαθητές δημοτικού, από 5 έως 12 ετών το 2007-2008.

## &gt; ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Maikki Kantola / Pirkanmaa Film Centre,

Kehräsaari B-talo, PL Box 432, 33101 Tampere FINLAND

Τηλ / Tel: + 358 - 3- 222 6236, fax +358 - 3- 222 6525, maikki@videotivoli.fi, www.videotivoli.fi

Lola Kenya Screen, Philadelphia (Old East) Hse, 4th Fl, Tom Mboya St/ Hakati Rd junction

P O Box 20775-00100 GPO, Nairobi, Kenya (EA)

Τηλ / Tel: +254 20 315258, 254 20 2213318, 254 733 703374, ogova7@yahoo.com www.artmatters.info

AFRICAN FOLK TALES ANIMATED COMPILATION /  
2ND LOLA KENYA SCREEN FILM PRODUCTION  
WORKSHOP

This compilation consists of animations and music  
videos mixing different techniques. They have  
been made by children (9 - 15 years old) in a work-  
shop during Lola Kenya Screen festival in Kenya,  
Nairobi, August 2007 by 5-12 year old kindergarten  
children and primary school pupils in 2007-2008.

#

## # Η ΣΟΦΗ ΝΥΦΗ &gt; THE WISE BRIDE

Διάρκεια < Time 3' 23" / 2007

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Φωνές / Voices: Layla Satchu, Aysha Satchu, Marcus Joseph, Joseph  
Hongo, Norrick Joseph (Αγγλική έκδοση / English version), Alexa Ngini,  
Norrick Joseph, Marcus Joseph, Joseph Hongo, Florah Wanjiru (Σουαχίλι  
έκδοση / Swahili version).



Όταν δυο μνηστήρες συναγωνίζονται για ένα όμορφο κορίτσι, μόνο η  
εξυπνάδα του κοριτσιού μπορεί να νικήσει.

When two suitors compete for a beautiful girl, only  
the girl's ingenuity carries the day.

#

## # Η ΗΜΙΜΑΘΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ &gt; LITTLE KNOWLEDGE IS DANGEROUS

Διάρκεια < Time 4' 15" / 2007

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Παραγωγή / Production: Lola Kenya Screen (Ναϊρόμπι, Κένυα / Nairobi,  
Kenya), Animationshouse (Κοπεγχάγη, Δανία / Copenhagen, Denmark),  
Pirkanmaa Film Centre (Ταμπέρε, Φινλανδία / Tampere, Finland).

Σύμβουλος / Facilitator: Maikki Kantola.

Animation: παιδιά 9-15 ετών / 9 - 15 years old children.





# I59 ΛΙΒΑΝΟΣ / LEBANON

AL JANA CENTER

Υπεύθυνος / in charge:  
Hicham Kayed.

Οι ταινίες γυρίστηκαν στα πλαίσια του StudioCamps.

The films were made during the StudioCamps.

> ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

Lebanon – Beirut , Arab university Area , bustani Street , hedba & bkdash building , 3rd floor .

Τηλ / tel: +961 3 839917, fax: +961 1 819970, arcpa@cyberia.net.lb

# **ΚΑΛΛΙΓΡΑΦΟΣ > CALLIGRAPHER**  
Διάρκεια < Time 2' 50" / 2006

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Maysa Mustafa, Maysoon Mustafa, Rabih Naseer, Ahmad Abdelall, Fadi Mohammad, Mohamad Deb, Ahmad Khalil, Shadi karoum, Farzen Yakta, Amar Usebashi, Rose Nakad, Nivine abdelrahim, Maher shadi, Hasan Abo Rhili, Ziad Mustafa, Ali Rhimi, Loay El Khatib.

Μια στιγμή. Δυο Άνθρωποι. Μια νέα κι ένας νέος. Ένα στυλό και μια σφαίρα. Το μπλε χρώμα του σχολείου αντιμετωπίζει τον κοκκινωπό του σπιτιού. Ο ίδιος δρόμος. Η ίδια γειτονιά. Το ίδιο βλέμμα. Η ίδια τσάντα. Βρείτε τις διαφορές; Μην μπείτε στον κόπο. Είναι οι ίδιοι άνθρωποι.



A moment. Two people. A young woman & a young man. A pen & a bullet. Blueish tone of the school confronts the reddish tone of the house. Same street. Same neighborhood. Same stare. Same bag. Trying to the differences? Don't bother. They are the same people.

# **ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΜΟΥ ΔΕΝ ΠΕΤΑΡΙΖΟΥΝ > I DON'T BLINK**  
Διάρκεια < Time 5' / 2006

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Ghada Mzian, Somaya Mustafa, Serine Rhimi, Amani Rhimi, Fadi Mohammad, Reem Abo Zhaidi, Loay El Khatib, Mariam Abo Zhaidi, Farzen Yakta, Ziad Mustafa, Rose Nakad, Ali Rhimi.

Η κληρονομιά και οι παραδόσεις δεν είναι κάτι που κουβαλάμε μαζί μας. Είμαστε εμείς οι ίδιοι. Είμαστε η ενσάρκωση όλων των πραγμάτων στα οποία ανήκουμε και για τα οποία αδημονούμε. Δεν είναι κομμάτι της ταυτότητάς μας, είναι η ίδια η ταυτότητά μας. Είναι αυτό το σκεπτικό που κάνει την κληρονομιά στέρεη σαν σκιά πάνω σε τοίχο.



Heritage & tradition are not something that we carry with us. They are us. We are the embodiment of all things we belong to & we long for. It is not part of our identity but it is our identity. It is such a concept that makes heritage solid like a shadow on a wall.





# I6I N. KOREA / S. KOREA

## DINFAC - DIMA

DINFAC - DIMA (Διεθνής Κατασκήνωση Σκηνοθεσίας και Υποκριτικής για Νέους)

Το DINFAC είναι μια κατασκήνωση για νέους από όλο τον κόσμο. Κάθε καλοκαίρι (αρχές Αυγούστου) προσκαλεί νέους κάτω από 17 ετών σε ένα εργαστήριο όπου μαθαίνουν να κάνουν ταινίες μικρού μήκους. Σε αυτήν την κατασκήνωση, διάρκειας μιας εβδομάδας, μπορούν να είναι είτε σκηνοθέτες είτε

ηθοποιοί. Το αεροπορικό εισιτήριο μετ' επιστροφής και η διαμονή, καλύπτονται για τους επισκέπτες από άλλες χώρες που είναι καλεσμένοι.

Αυτό το γεγονός χρηματοδοτείται από το DIMA, το Ινστιτούτο Μέσων και Τεχνών Dong-Ah (<http://eng.dima.ac.kr>), στην πόλη Anseong της Ν. Κορέας. Πραγματοποιείται στην περιοχή του κολlegίου όπου υπάρχουν αρκετά τηλεοπτικά στούντιο και κορυφαίος εξοπλισμός αναμετάδοσης. Επισκέπτες από την άλλη άκρη το κόσμου αναμιγνύονται με τους Κορεάτες μαθητές και δουλεύουν σε ομάδες για τη δημιουργία ταινιών μικρού μήκους στο τέλος του εργαστηρίου. Στο DINFAC 2008, το DIMA προσκάλεσε 100 Κορεάτες και 15 Κινέζους μαθητές.

### > ΕΠΑΦΗ / CONTACT:

632- 18, Jinchon - ri Samjuk - myun, Anseong, 456- 717 Gyeonggi, S. Korea  
Tηλ / tel: +82 32 6706600 / <http://diffy.dima.ac.kr>

DIFAC - DIMA (International Filmmaking and Acting Camp for Youth)

DINFAC is a camp for young people worldwide. Each summer (early August) it invites youth under 17 years old to a workshop where they learn how to make short film. They can be either filmmakers or actors in this one-week long camp. Foreign guests are invited with round-trip airplane ticket and room/board.

This event is financially sponsored by DIMA, Dong-Ah Institute of Media and Arts (<http://eng.dima.ac.kr>) in Anseong city of South Korea. It takes place in the college campus where there are several TV studios and top-notch broadcasting equipments. Guests from overseas mix with Korean students and they work in groups to make short films by the end of the workshop. In DINFAC2008, DIMA invited 100 Korean and 15 Chinese high school students.

## DINFAC 2008 – Βραβευμένες ταινίες > DINFAC 2008 - Awarded Films

### 1. Πρώτο Βραβείο: Ομάδα 16 / Grand Prize : GROUP 16

#

#### Η ΨΥΧΟΛΟΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΛΟΥ > PSYCHOLOGY OF CROWD

Διάρκεια < Time 1' 12" / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

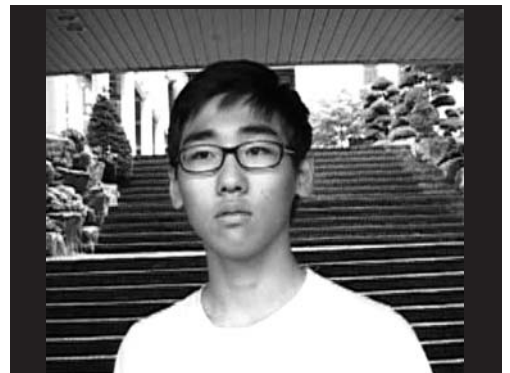
Σκηνοθεσία / Direction: Hong Heunhee.

Κάμερα / Camera: Lee Eunji.

Μοντάζ / Edit : Keum Seongkwon.

Ερμηνεία / Cast: Lee Kyung-ah , Lee Bumhee.

Περπατώντας μόνος στο δρόμο, ο Bumhee συναντά μια ομάδα ανθρώπων που τρέχει προς τα κάτω. Εφόσον αυτός δεν τρέχει μόνος, αφομοιώνεται με το πλήθος και χάνει την αυτογνωσία του.



Walking alone in the street, Bumhee finds a group of people running toward something. As he himself not running alone, he becomes assimilated with the crowd and loses his self consciousness.



Η Σία είναι πάντα η δεύτερη στο σχολείο της. Πάντα κοιτάζει μια βελονότρυπα, λαχταρώντας να γίνει κάποια όπως η καμήλα που προσπαθεί να περάσει μέσα από μια βελονότρυπα. Βγαίνει ο μέσος όρος της βαθμολογίας και αυτή, πάλι, είναι δεύτερη στο σχολείο της και τελικά ξεσπάει.

Sia is always the second in her school. She always stares at a pinhole, eager to become someone like a camel trying to pass through a pinhole. The GPA comes out and she, again, is the second in her school and finally she bursts out.

## 2. Πρώτο Βραβείο: Ομάδα 14 / Best Award : GROUP 14

### # ΑΦΟΜΟΙΩΣΗ > ASSIMILATION

Διάρκεια < Time 2' / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία / Direction: Cho Joung-hyen.

Κάμερα / Camera: Kim Green.

Μοντάζ / Edit: Lee Junho.

Ερμηνεία / Cast: Yeom Seonghye, Lee Gunhoon.

Η διάθεση ενός αγοριού αλλάζει σύμφωνα με την ένταση της βροχής, και σιγά σιγά το εγώ του αρχίζει να μεταβάλλεται.



A boy's emotion changes according to the intensity of the rain, and slowly his ego starts to change.

## 3. Ειδική Μνεία: Ομάδα 21 / Special Mention : GROUP 21

### # ΕΙΜΑΙ ΕΝΑ ΔΙΑΣΗΜΟ ΑΣΤΕΡΙ > I'M A FAMOUS STAR

Διάρκεια < Time 3' / 2008

#### ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:

Σκηνοθεσία / Direction: Song Bo.

Κάμερα / Camera: Liu Yue.

Μοντάζ / Edit: Li Xu.

Ερμηνεία / Cast: Han Liu, Yan Yuchen.

Ένας διάσημος κινηματογραφικός αστέρας έρχεται σε ένα πανεπιστήμιο για να δει την κοπέλα του. Περνούν ευχάριστα μαζί λίγο χρόνο. Οι θαυμαστές του που βρίσκονται διαρκώς γύρω τους, εξαγριώνουν τον αστέρα.



A famous movie star comes to a university to see his girlfriend. They spend a short happy time. His fans, who are constantly around them makes the star crazy.

> > >



# **ΤΟ ΚΙΝΕΖΙΚΟ ΣΙΤΑΡΙ > THE BUCKWHEAT**  
 Διάρκεια <Time 4' 44" / 2007

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ / CREW:**

Παιδιά από 13 έως 16 ετών / 13 - 16-year-old children, Animationshuset & Pirkanmaa Film Centre, Maikki Kantola.

Παραγωγή / Production: Animationshouse.

Σύμβουλος / Facilitator: Josep Samuel, Rouhieh Emad , Maikki Kantola.



Πολύ συχνά, μετά από μία δυνατή καταιγίδα, ένα χωράφι με κινέζικα σιπάρια εμφανίζεται μαυρισμένο και σημαδεμένο.

Very often, after a strong thunderstorm, a field of buckwheat appears blackened and signed.

> > >

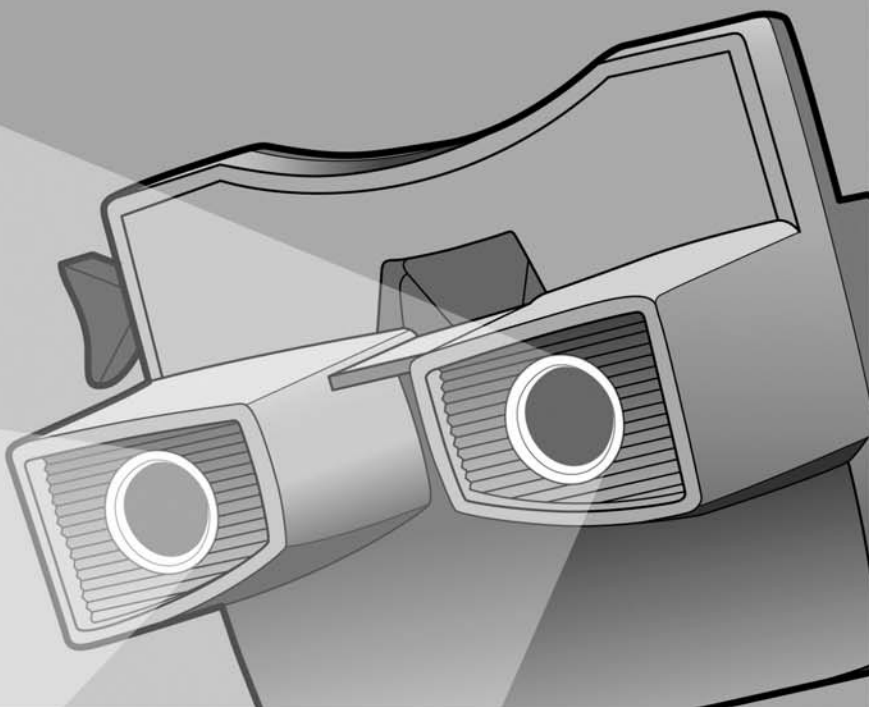


# πρώτο βήμα

ένα πρόγραμμα του  
Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου  
για παραγωγή ταινιών από νέους

Υπό την αιγίδα  
του Υπουργείου Πολιτισμού  
και του Υπουργείου Παιδείας

είσαι 12 έως 23;  
έλα να κάνουμε σινεμά μαζί!



Χορηγός  
Τεχνικού Εξοπλισμού: **SONY**

Πληροφορίες: Τμήμα Παραγωγής ΕΚΚ,  
Τηλ: 210-3678521, 210-3678513, Φαξ: 210-3648245, email: [info@gfc.gr](mailto:info@gfc.gr)

Χορηγός  
Επικοινωνίας:



Χορηγοί > Sponsors :



Πύργος, 29 Νοεμβρίου - 6 Δεκεμβρίου 2008  
Pyrgos, November 29 - December 6, 2008



11ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους  
11th Olympia International Film Festival for Children and Young People



8η Ευρωπαϊκή Συνάντηση Νεανικής Οπτικοακουστικής Δημιουργίας Camera Zizanio  
8th European Meeting of Young Peoples Audiovisual Creation Camera Zizanio

**ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ / ΝΟΜΑΡΧΙΑ ΗΛΕΙΑΣ / ΝΕΑΝΙΚΟ ΠΛΑΝΟ**

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ [ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΝΕΑΣ ΓΕΝΙΑΣ] / ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ / ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

ΔΗΜΟΣ ΠΥΡΓΟΥ / ΤΕΔΚ Ν. ΗΛΕΙΑΣ / ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΩΝ ΜΕΣΩΝ / MEDIA DESK HELLAS /

ΕΘΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΙΒΛΙΟΥ / ΗΛΕΙΑΚΗ ΑΕΤΑ / ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗ

Χορηγός & Χορηγός  
επικοινωνίας

**EPT**